

# Québec cité



UN ÉTÉ  
GRANDIOSE  
À QUÉBEC  
A Sensational Summer  
in Québec City

BISTRO - BAR  
**ciel!**  
ans  
TOURNANT

ON VOUS EN MET  
**PLEIN LA VUE!**  
*WE DAZZLE YOU*





Vin + Musique + Cocktails + Tapas  
Wine + Music + Cocktails + Tapas

*Heaven on Earth*

# LE PARADIS SUR TERRE

lebedeau.com  
1098 rue Saint-Jean



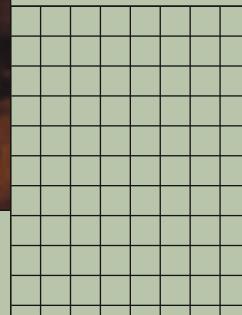
# Le Bedeau

Bar à vins + péchés du terroir  
Wine bar + divine food



LE RESTAURANT OÙ LE PLAISIR  
PREND RACINE

## LES BOTANISTES



LES BOTANISTES.CA



2010 AVENUE  
JULES-VERNE

THE RESTAURANT WHERE  
PLEASURE TAKES ROOT



# B O U L A Y



BISTRO BORÉAL  
1110 RUE SAINT-JEAN

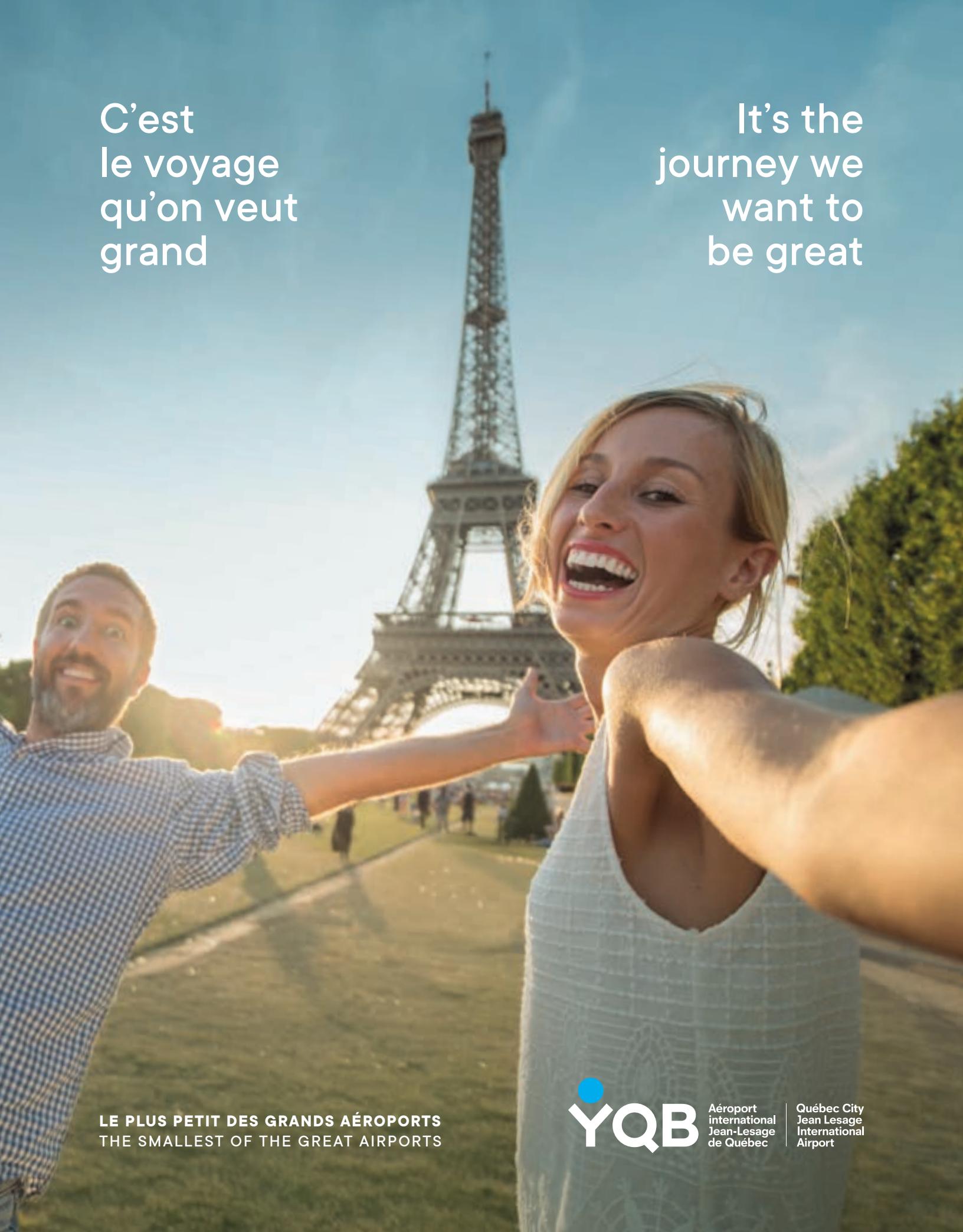


ÉPICERIE  
QUÉBÉCOISE  
PAR BOULAY

TERROIR BORÉAL  
À EMPORTER

BOREAL TERRITORY  
TO TAKE AWAY

42 CÔTE DU PALAIS

A photograph of a man and a woman taking a selfie in front of the Eiffel Tower. The man is on the left, wearing a blue and white checkered shirt, and the woman is on the right, wearing a light-colored sleeveless top. They are both smiling and pointing towards the camera. The Eiffel Tower is visible in the background under a clear blue sky.

C'est  
le voyage  
qu'on veut  
grand

It's the  
journey we  
want to  
be great

LE PLUS PETIT DES GRANDS AÉROPORTS  
THE SMALLEST OF THE GREAT AIRPORTS



Aéroport  
international  
Jean-Lesage  
de Québec

Québec City  
Jean Lesage  
International  
Airport

# TOURS Québec

#1  
À / IN



Pour voir nos forfaits  
ou connaître les heures  
de départ des tours, visitez : [unitours.ca](http://unitours.ca)

*For our packages or tour schedules,  
visit: [unitours.ca](http://unitours.ca)*



# Unitours®

INFORMATION / RÉSERVATION : 418 664-0460 • 1 800 267-8687



Bistro Bar  
*Jules-Verne*

INNOVATION, CRÉATIVITÉ & SAVEUR

SITUÉ DANS L'HÔTEL TRAVELODGE QUÉBEC

3125 Bd Hochelaga, Québec, QC G1W 2P9

418 653-4906



# Bienvenue chez nous Welcome

Chers visiteurs,  
Bienvenue à Québec,  
une destination qui se  
réinvente au fil des saisons  
et qui vous invite à vivre  
des moments inoubliables.  
L'été, profitez pleinement de  
la beauté des espaces naturels,  
des terrasses animées et de  
l'ambiance enjouée qui règne  
dans tous les coins de rue.  
Entre fleuve et montagnes,  
Québec est un terrain de jeu  
idéal, que vous soyez amateurs  
de plein air, de culture ou  
de gastronomie locale.  
À l'automne, les paysages se  
parent de couleurs éclatantes,  
transformant chaque  
promenade en un spectacle  
saisissant. C'est aussi  
le moment parfait pour  
savourer les récoltes du  
terroir, explorer les musées  
et déambuler dans les  
quartiers au charme unique.  
Quelle que soit la saison,  
Québec est une région où  
le patrimoine, le dynamisme  
et la convivialité s'unissent  
pour offrir une expérience  
authentique et mémorable.  
Bonnes découvertes!

Dear Visitors,  
Welcome to Québec City,  
a destination that changes  
with the seasons and beckons  
you to savour a host of  
unforgettable moments.  
In summer, make the most  
of our beautiful natural areas,  
lively outdoor dining and the  
cheerful ambiance flooding  
the streets. Perched between  
the river and mountains,  
Québec City is a great place  
to play, whether you're  
interested in the outdoors,  
culture, or local gastronomy.  
In fall, the scenery is decked  
out in brilliant colours,  
transforming every stroll into  
a striking show. It's the ideal  
time to enjoy local harvests,  
explore museums, and wander  
through neighbourhoods, each  
with their own distinct charm.  
In every season, the Québec  
City area's history, enthusiasm,  
and friendliness come together  
to guarantee an authentic  
and memorable visit.  
Happy exploring!

Chers voyageurs,  
Vous voilà enfin arrivés  
à Québec, le berceau de  
l'Amérique française! Cité  
unique sur le continent, notre  
destination saura vous recevoir  
avec distinction. D'ailleurs,  
nous avons sur notre territoire  
parmi les meilleurs hôtels  
du pays et du monde! À juste  
titre, car les hôteliers de  
Québec sont des hommes  
et des femmes professionnels  
et passionnés. Dans le cadre  
du 60<sup>e</sup> anniversaire de notre  
association hôtelière, nous  
souhaitons remercier tous  
les hôteliers de Québec ainsi  
que leurs employés pour  
le dévouement dont ils  
font preuve envers notre  
destination, jour après jour.  
L'Association hôtelière  
de la région de Québec:  
60 ans d'accueil, d'excellence  
et d'hospitalité! C'est donc  
au nom de l'ensemble  
de nos 205 membres  
que je vous souhaite la  
bienvenue chez nous!

Dear Travellers,  
We're so glad you've come  
to Québec City, the cradle  
of French North America!  
Our unique city promises  
a distinguished welcome,  
in particular to some of the  
best hotels in the country  
and the world! The people  
who run Québec City's hotels  
offer professional service and  
are passionate about what they  
do. On this 60th anniversary  
of Québec City's hotel  
association, we would like  
to thank the local hotel  
operators and their employees  
for their unwavering daily  
dedication to our destination.  
The Association hôtelière de  
la région de Québec celebrates  
60 years of welcoming visitors,  
excellence, and hospitality!  
On behalf of our 205 members,  
welcome to our fine city!



ROBERT MERCURE

Directeur  
General Manager  
Destination Québec cité



ALUPA CLARKE

Directeur général  
General Manager  
Association hôtelière  
de la région de Québec



# DEUX, C'EST ENCORE MIEUX! TWO IS ALWAYS BETTER!

Dès qu'on pose pied à Québec, un arrêt s'impose, deux fois plutôt qu'une. Au cœur du Vieux-Québec, le Pub Saint-Alexandre et son voisin Chez Murphy's Pub Irlandais et Pizzéria sont un lieu central que fréquentent touristes et gens du coin. Que ce soit pour boire ou manger, l'atmosphère chaleureuse et décontractée invite à revenir encore et encore. If you're going to Québec City, there's one place you need to go—well, two actually! Right in the heart of Old Québec, Pub Saint-Alexandre and its neighbour, Irish pub and pizzeria Chez Murphy's, are hot spots for tourists and locals alike. Whether you're stopping by for a drink or a meal, the welcoming, laid-back ambience will draw you in again and again.



Chez  
Murphy's  
et Pub Saint-  
Alexandre



**UNIQUE AU PAYS:  
PERFOS LIVE  
EN CONTINU!  
ONLY HERE: NON-  
STOP LIVE SHOWS!**

Au Pub Saint-Alexandre et Chez Murphy's, c'est 30 spectacles de musique par semaine, tous les jours, de midi à minuit!

Pub Saint-Alexandre and Chez Murphy's host 30 musical performances each week, every day from noon to midnight!



L'un est anglais, l'autre irlandais, mais les deux sont tout aussi sympathiques. On dit que l'empreinte des anciennes fortifications de la ville de Québec datant de 1693 qui passaient entre les deux bâtiments, encore visible dans le granit des trottoirs, est la seule chose qui les sépare. Qu'on y vienne pour passer une soirée autour de quelques bonnes bières ou pour profiter des bons plats du menu restaurant entre petits et grands, on y revient surtout pour l'ambiance inégalable et la qualité du service offert.

Un soir chez l'un, un soir chez l'autre?

#### Chez Murphy's

Les pizzas de type *flatbread* font partie des spécialités. Et les churros sont délicieux!

#### Pub Saint-Alexandre

Avec plus de 200 bières locales et internationales et une impressionnante sélection de scotchs et de whiskys, ce pub est incontournable.

**Saviez-vous que les banquettes du Saint-Alexandre sont visibles dans le film que tourne Alfred Hitchcock à Québec en 1951? Did you know that the Saint-Alexandre dining booths can be seen in the movie Alfred Hitchcock filmed in Québec City in 1951?**

O ne has an English pub vibe, the other Irish, but they're both just as fun! We like to say the memories of the old fortified walls of Québec from 1693 visible in the granite on the sidewalk between the two buildings are the only thing that separates them. Whether you're here for a fun night and a round of beer or to enjoy a meal from our restaurant menu with the family, you'll keep coming back for the exceptional atmosphere and service.

How about one evening at one and the next at the other?

#### Chez Murphy's

Flatbread pizzas are one of the specialties, and the churros are delectable!

#### Pub Saint-Alexandre

With more than 200 local and international beers and an impressive scotch and whisky selection, this is one pub you won't want to miss.



#### Grands groupes

##### Large groups

★ Plusieurs salles pour accueillir familles et gens d'affaires sont disponibles!

There are several rooms available for family or business gatherings.

# SOMMAIRE — CONTENTS

## **HEUREUX DE VOUS RECEVOIR**

### Glad to Have You Here

7

#### MOTS DE BIENVENUE

Word of welcome

12 — 13

#### UNE CITÉ À DÉCOUVRIR

A city you'll love to explore

14 — 15

#### NOS INCONTOURNABLES

Our must-see attractions

17 — 21

#### DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS

Explore our neighbourhoods

22 — 24

#### DÉCOUVRIR NOTRE RÉGION

Learn about our region

25

#### NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS

An itinerary for everyone

## **HISTOIRE VIVANTE ET CULTURE ANIMÉE**

### Living History and Vibrant Culture

28 — 29

#### QUÉBEC : FRANÇAISE ET BRITANNIQUE À LA FOIS

Québec City: melding French and British influences

30

#### 5 LIEUX HISTORIQUES À NE PAS MANQUER

5 historic sites you must see

32 — 33

#### MAISONS HISTORIQUES DU VIEUX-QUÉBEC

Historic houses of Old Québec

34

#### UNE GALERIE D'ART À CIEL OUVERT

An open-air art gallery

36 — 37

#### UNE JOURNÉE D'ÉTÉ À WENDAKE

A summer's day in Wendake

40 — 41

#### FESTIVITÉS TOUT L'ÉTÉ

Festivities all summer long

42 — 43

#### LES MEILLEURES SOIRÉES EN VILLE

The best for nights on the town

46

#### LE SON DE QUÉBEC

The sound of Québec City

48 — 49

#### 5 EXPOSITIONS À NE PAS MANQUER

5 must-see exhibits

Page 66



## **NATURE À PROXIMITÉ**

### Outdoors Nearby

54 — 56

#### QUÉBEC AU FIL DE L'EAU

Québec on the water

58 — 59

#### DÉCOUVERTES PÉDESTRES

Exploring on foot

60

#### VÉLO DE MONTAGNE POUR TOUS LES GOÛTS

Mountain bike trails for every skill level

62 — 63

#### 3 FAÇONS DYNAMIQUES D'EXPLORER LE PARC LINÉAIRE DE LA RIVIÈRE-SAINT-CHARLES

3 exciting ways to explore the Rivière-Saint-Charles Linear Park

65

#### 5 ENDROITS COLORÉS OÙ PRENDRE DES PHOTOS D'AUTOMNE

5 places to photograph fall colours

66 — 67

#### 5 CHOUETTES ACTIVITÉS D'AUTOMNE

5 fabulous fall activities

Page 24





## SAVEURS LOCALES

### Local Food

74 — 76

#### LE TRÉSOR GOURMAND DE SAINT-SAUVEUR

Saint-Sauveur's gourmet treasure

78 — 79

#### PARFAIT PIQUE-NIQUE

Perfect picnics

80

#### 4 ENDROITS À VISITER POUR UNE PAUSE GLACÉE

4 spots for cool refreshment

82 — 83

#### CASSER LA CROÛTE DANS UNE CANTINE

Grab a bite at a snack bar

84 — 85

#### LES PROS DE L'EAU À LA BOUCHE

Experts in temptation

92

#### CONSEILS DE JEUNES : TOUS EN TERRASSE !

Youth picks: Best patios in Québec City!

94-95

#### CAFÉS BRANCHÉS OÙ SE POSER

Trendy cafés to unwind

96

#### UNE RÉGION COMME UN GARDE-MANGER

A region that fills the pantry

## PLAISIRS EN FAMILLE

### Family Fun

106 — 107

#### TOP 5 : (NON, 6 !, NON, 7 !) DES EXPÉRIENCES À FAIRE EN FAMILLE

Top 5: (Wait, 6! No, 7!) family

experiences

108

#### TOURS GUIDÉS POUR TOUS

Guided tours for every visitor

110 — 111

#### DÉPAYSEMENT TOTAL À QUELQUES MINUTES DE LA VILLE

A total escape, just minutes  
from the city

Page III



## MAGASINAGE

### Shopping

114 — 115

#### 6 BOUTIQUES POUR MAGASINER LOCAL À QUÉBEC

6 destinations for a buy-local experience

116

#### 5 IDÉES-CADEAUX PAS COMME LES AUTRES

5 unique gift ideas

## C'EST PRATIQUE

### Good to Know

124

#### QUÉBEC EN RAFALE

Québec City in a nutshell

125

#### SE DÉPLACER

Getting around

125

#### RENDEZ-VOUS HIVERNAL

See you next winter

126 — 127

#### INFORMATIONS PRATIQUES

Useful information

128

#### S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE

Eco-friendly getaway

130

#### 5 INCONTOURNABLES

SELON CLEMENS SCHULDT

Clemens Schultdt's 5 favourites

Ce magazine est une réalisation de /  
This magazine is published by

**Québec** cité  
l'accent  
d'Amérique

Contenu et design /  
Content and design

**MAISON 1608**  
PAR SOLISCO

Imprimé au Canada par /  
Printed in Canada by  
Transcontinental

Ce magazine est imprimé sur  
du papier Sustana EnviroPrint™.  
Il contient 100 % de fibres  
recyclées durables.

This magazine is printed on Sustana  
EnviroPrint™ paper made with  
100% sustainable recycled fibers.



Tous droits réservés /  
All rights reserved  
© Maison 1608 par Solisco, 2025

Photo couverture/cover photo  
Pierre-Nic Lessard

# Une cité à découvrir

## A city you'll love to explore

**Un pied dans l'Europe et un autre  
dans l'Amérique, Québec est unique.  
With strong influences from both Europe  
and North America, Québec City  
is as unique as it gets.**



Balayez ce code QR  
pour un coup d'œil  
sur toutes nos  
nouveautés estivales !  
Scan this QR code  
for our new  
summer activities!





L'été, son ambiance festive est contagieuse; l'hiver, son caractère boréal est féérique; entre les deux, elle est toujours majestueuse, sachant mêler une histoire plus de quatre fois centenaire et un esprit créatif tourné vers le futur.

Bien plus que simple berceau du français sur le continent, la capitale saura vous séduire avec ses tables gastronomiques renommées, ses impressionnantes fortifications, sa vibrante scène culturelle, ses innombrables adresses de magasinage et l'époustouflante nature à proximité.

Québec, c'est tout l'attrait d'une grande ville avec un art de vivre à échelle humaine. Entre ses murs, le long de ses rues, dans ses parcs, ses forêts, ses façades, on sent tour à tour l'influence française, anglaise, irlandaise et autochtone. Élégante, accueillante, divertissante, chaleureuse, gourmande, surprise et toujours envoûtante, notre ville a tout pour vous donner envie de rester toujours un peu plus longtemps et vous convaincre de revenir, encore et encore.

Fiers de leurs racines multiples, armés d'une joie de vivre contagieuse et prêts à fêter à longueur d'année, les Québécois et Québécoises adorent accueillir de la visite. Ici, on sait recevoir en grand, avec notre sourire et notre accent chantant!

Bienvenue à Québec, bienvenue chez nous!

In summer, the festive feeling is contagious. In winter, the boreal forest turns magical. And the city is just as majestic between seasons, with its unusual blend of more than 400 years of history and forward-thinking creativity.

Much more than the cradle of the French language on the continent, the provincial capital is just as enthralling with its renowned cuisine, impressive fortifications, vibrant cultural scene, countless shopping opportunities, and awe-inspiring nature that's just a short drive away.

Québec City has all the attractions of a big city, on a very accessible and liveable scale. The many influences on the city—French, English, Irish, Indigenous—are palpable between its walls, along its streets, and in its parks and forests and buildings. At once elegant, welcoming, fun, friendly, gourmet, surprising, and always charming, our city will make you want to stay a little longer and come back again and again.

Quebecers are hospitable people who are proud of their varied roots and whose radiating *joie de vivre* makes them ready to celebrate at any time of year. We know how to throw a party and make you feel welcome with a warm smile and enchanting accent.

Welcome to Québec City! Bienvenue chez nous!



## 2024 PALMARÈS DES MEILLEURES VILLES AU MONDE SELON FLIGHT NETWORK

Québec figure parmi les 50 meilleures villes au monde selon le classement établi par près de 1 000 experts en voyage consultés par l'agence Flight Network.

Québec City is one of the 50 best cities in the world according to the ranking established by nearly 1,000 travel experts consulted by the agency Flight Network.

## 2024 TRIPADVISOR — TRAVELERS' CHOICE AWARDS

Québec se classe au 6<sup>e</sup> rang dans la catégorie «La meilleure des destinations populaires au Canada (*Best of the Best of Canada*)». Québec City ranks sixth in the category “Best of the Best—Popular Destinations—Canada.”

## 2024 TRAVEL + LEISURE — WORLD'S BEST AWARDS

Québec conserve son titre de meilleure destination canadienne pour une 9<sup>e</sup> année consécutive par les lecteurs du magazine *Travel + Leisure*.

The Québec City area has still got it! Readers of *Travel + Leisure* magazine have chosen the city for the 9th year in a row as the top destination in Canada.

# Nos incontournables

## Our must-see attractions

Que vous ayez deux jours, deux semaines ou deux mois pour visiter la ville, ne passez pas à côté de ces dix lieux d'exception!

Whether you're here for two days, two weeks, or two months, you won't want to miss these 10 amazing places!



### Vieux-Québec

Histoire fascinante/*Fascinating history*

Déambulez dans des rues témoins de l'histoire en visitant le quartier Petit-Champlain, la place Royale, les plaines d'Abraham, la terrasse Dufferin et le célèbre Château Frontenac.

Visit places that have seen history in the making by strolling the streets of the Petit-Champlain neighbourhood, Place Royale, the Plains of Abraham, and Dufferin Terrace. Don't miss the renowned Château Frontenac.

### Village Vacances Valcartier

Plaisir assuré/*A guaranteed good time*

Éclatez-vous dans cet unique complexe d'amusement qui comprend un parc aquatique extérieur et intérieur, ce dernier ouvert à l'année.

You'll flip for this gigantic complex that boasts a huge outdoor and indoor waterpark, the last one being open year-round!



### Aquarium du Québec

Vie marine/*Marine life*

Entrez dans un univers marin fascinant et découvrez ce qui se cache dans les profondeurs du Pacifique tout en faisant la connaissance de plus de 10 000 animaux marins. Immerse yourself in the awe-inspiring undersea world to learn what's hiding in the depths of the Pacific and meet more than 10,000 sea creatures.

### Musée national des beaux-arts du Québec

La référence en art/*Leader in art*

Émerveillez-vous devant la plus grande collection d'art du Québec grâce au vaste panorama de l'histoire de l'art québécois depuis le 17<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui. Prepare to be amazed by the largest collection of Québec-made art in this panorama of the province's art history spanning from the 17th century to today.



### Wendake

Nation de traditions/*A nation of traditions*

Initiez-vous aux traditions ancestrales du patrimoine wendat. Musée, site traditionnel et boutiques d'artisanat vous invitent à découvrir la culture et le savoir-faire traditionnel de cette grande nation.

Get a glimpse of the Wendat peoples' ancient traditions. The museum, traditional site, and authentic craft stores invite you to learn about the mighty nation's traditional culture and knowledge.



## Musée de la civilisation

Captivant musée/*Enthralling museum*

Faites travailler votre cortex au musée grâce aux ateliers interactifs pour tous et apprenez-en plus sur les diverses sociétés et époques au travers de magnifiques expositions. Get your brain cells firing during interactive workshops for all ages. Learn about a host of diverse societies and periods through the museum's fascinating exhibits.

## Parc de la Chute-Montmorency

Spectaculaire!/*Spectacular!*

Admirez cette chute de 83 m en téléphérique, par l'escalier panoramique, en tyrolienne double, à partir du pont suspendu ou de la promenade au bas de la chute.

Gaze at this 83-metre waterfall from the cable car, from the top of the zipline, or from the suspension bridge or the promenade below the waterfall.



## Parc national de la Jacques-Cartier

Monument historique naturel/*Natural historic monument*

Explorez l'une des plus belles vallées glaciaires où randonnée pédestre, balade en kayak, en chambre à air ou en canot, partie de pêche ou camping se transforme en une magnifique expédition.

Explore one of the most beautiful glacial valleys and turn a typical hiking, kayaking, canoeing, inner tubing, or fishing outing and camping night into an expedition.



Planifiez votre visite  
en incluant ces attractions  
à votre séjour!

Plan your visit around  
these must-see attractions!



## Île d'Orléans

Expérience insulaire/*Island experience*

Rencontrez des artisans du terroir lors d'une escapade champêtre et gourmande à l'île d'Orléans, où villages, fermes, églises et maisons centenaires se rencontrent.

Meet local farmers and producers on a gourmet country getaway to Île d'Orléans, with its quaint farms, churches, and century-old homes.

## Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré

Pèlerinage pour tous/*A pilgrimage for everyone*

Recueillez-vous au plus ancien lieu de pèlerinage au nord de Mexico et contempliez les somptueux vitraux, peintures, mosaïques et sculptures de ce lieu de culte dédié à sainte Anne.

Quiet your thoughts for a moment at the oldest pilgrimage site north of Mexico as you contemplate the splendid stained glass, paintings, mosaics, and sculptures in this place of worship dedicated to Saint Anne.

# PLAINES D'ABRAHAM

# PLAINS OF ABRAHAM



**Vibrez au rythme de  
l'histoire, de la nature  
et de la musique**

[plainesdabraham.ca](http://plainesdabraham.ca)

**Move to the  
rhythm of history,  
nature, and music**

[plainsofabraham.ca](http://plainsofabraham.ca)



# DÉCOUVRIR NOS QUARTIERS EXPLORE OUR NEIGHBOURHOODS



Haute-Ville, Basse-Ville, comment s'y retrouver? En haut, le Vieux-Québec est au cœur de l'histoire et du patrimoine bâti, alors que son voisin, le chic quartier Montcalm, rassemble culture et gastronomie sous de grands arbres; le faubourg Saint-Jean-Baptiste, lui, est notre Quartier latin. En bas, Saint-Roch est résolument branché, Saint-Sauveur coloré, Limoilou familial et tendance, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge dynamique alors que le Vieux-Port offre des vues imprenables et le Petit-Champlain séduit par son décor soigneusement préservé. Québec multiplie les visages pour vous séduire!

Upper Town, Lower Town... how do you know where you are? Old Québec is the very heart of the city, with its long history and heritage buildings. The adjoining chic Montcalm neighbourhood offers culture and cuisine under enormous trees. The Saint-Jean-Baptiste district is the lively quarter. Saint-Roch has the hip factor, Saint-Sauveur the colour, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge the dynamism. And Limoilou is on trend for families. The Old Port offers stunning views, while Petit-Champlain charms with its well-preserved design. Explore and fall in love with the many faces of Québec City!



«J'adore l'ambiance des vieux murs de pierres et la terrasse du pub L'Oncle Antoine, près de la place Royale.»  
"I love the atmosphere of Pub L'Oncle Antoine, with its old stone walls and its patio near Place Royale."

—  
Sandrine, Petit-Champlain

## > PETIT-CHAMPLAIN

### Le quartier européen

*The European neighbourhood*

Peu importe la saison, l'ambiance du Petit-Champlain est toujours féérique. Ses rues pavées qui s'entremêlent font déboucher les marcheurs ébahis sur des bistrots, des boutiques d'artisanat et des magasins remplis de gourmandises. La place Royale téléporte petits et grands dans l'histoire, commémorée par la *Fresque des Québécois*. Whatever the season, Petit-Champlain is always magical. Its winding cobblestone streets lead charmed pedestrians to bistros, handicraft stores, and shops filled with delicacies. Place Royale takes young and old back in time, which is commemorated by the Fresque des Québécois mural.



Rue du Petit-Champlain



Port de Québec

## > VIEUX-PORT OLD PORT

### Le quartier des curieux

*The neighbourhood of the curious*

Dans le Vieux-Port, en longeant le bassin Louise, on admire d'un côté la revitalisation du port et de l'autre les antiquaires qui recèlent des trésors. Les excellentes tables prisées des résidents comme des critiques culinaires se succèdent. Pour digérer, on marche à la place des Canotiers.

In the Old Port, along Bassin Louise, admire the port's revitalization on one side and antique shops filled with treasures on the other. This neighbourhood has many fine dining establishments acclaimed by residents and food critics alike. After a nice meal, take a stroll in Place des Canotiers.

## > MONTCALM

### Le quartier des arts

*The artsy neighbourhood*

Montcalm attire gourmands, friands d'art et férus de musique et de théâtre. Tout près de la pétillante avenue Cartier s'élève le Musée national des beaux-arts du Québec, derrière lequel s'étendent les fameuses plaines d'Abraham. Grande Allée offre mille et un attractions aux affamés et aux fêtards.

Montcalm attracts foodies, art aficionados, and music and theatre lovers. Near lively avenue Cartier, you will find the Musée national des beaux-arts du Québec, set in front of the famous Plains of Abraham. And Grande Allée has lots of places offering great food and great fun.

Ça bouge ici!  
A bustling part  
of the city!



Grande Allée



Portes Saint-Jean

## > VIEUX-QUÉBEC OLD QUÉBEC

### Le quartier historique

*The historic neighbourhood*

À l'intérieur des 4,6 km de fortifications, le touristique Vieux-Québec déploie ses charmes ancestraux. Été comme hiver, en arpantant les mythiques rues Saint-Jean et Saint-Louis, depuis la hauteur des remparts, le long des caps ou sur la terrasse Dufferin, il fait bon flâner et s'imprégner de l'esprit des lieux. Within its 4.6 kilometres of fortifications, touristy Old Québec abounds with ancestral charms. Winter or summer, strolling along the mythical Saint-Jean and Saint-Louis streets, at the top of the ramparts, along the capes, or on Dufferin Terrace, it's lovely to stop and soak up all the history.



«L'été, le parvis du café Cantook devient le lieu de rassemblement non officiel des résidents et des gens de passage.»  
"In the summer, the café Cantook's sidewalk turns into the unofficial neighbourhood hangout for residents and tourists."

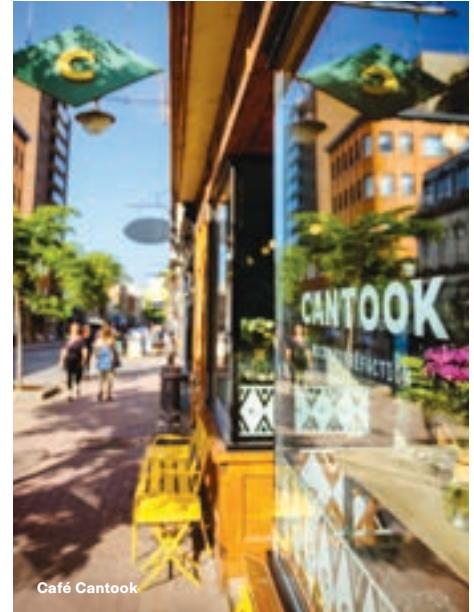
—  
Julia, Saint-Jean-Baptiste

## > SAINT-JEAN-BAPTISTE

### Le quartier bohème

*The boho neighbourhood*

Niché entre le Vieux-Québec et Montcalm, le faubourg Saint-Jean-Baptiste propose un condensé de bonheurs épiciurens. Le jour, les boulangeries, chocolateries et épiceries fines voisinent avec les libraires et disquaires. Le soir, l'accueil légendaire des resto-pubs et bistros est une invitation à étirer le plaisir. Nestled between Old Québec and Montcalm, the Saint-Jean-Baptiste neighbourhood offers a variety of epicurean delights. During the day, visit the bakeries, chocolate shops, and gourmet grocers and browse the bookstores and record shops. In the evening, keep the fun going into the wee hours at the many restaurants, pubs, and bistros.



Café Cantook



Saint-Sauveur

## > SAINT-SAUVEUR

### Le quartier authentique

*The authentic neighbourhood*

Autour de la rue Saint-Vallier Ouest, Saint-Sauveur s'éveille. Ce faubourg ouvrier profite de l'effervescence du voisinage de Saint-Roch pour s'ouvrir et séduire. Dans ses rues typiques s'installent une joyeuse vie de quartier tricotée serrée, où se côtoient tavernes légendaires, magasins de curiosités et restaurants sympathiques. Saint-Sauveur comes alive around rue Saint-Vallier Ouest. This working-class neighbourhood takes advantage of its proximity to lively Saint-Roch to open its arms and ply its charms. In its characteristic streets, residents enjoy the tight-knit feel of a neighbourhood with legendary taverns, curio shops, and cozy restaurants.

## > LIMOILOU

### Le quartier familial

#### *The family neighbourhood*

Avec ses bistrots, cafés, épiceries fines, boulangeries et charcuteries, Limoilou est un *party* pour gourmands. On fait sa course à pied le long de la rivière et ses courses le long de la 3<sup>e</sup> Avenue. Les voisins s'invitent, les familles fraternisent, les amis s'animent, ça grouille de familiarité.

With its bistrots, cafés, fine food stores, bakeries, and delicatessens, Limoilou is heaven for foodies. Those who live there get to jog along the river and run their errands on 3<sup>e</sup> Avenue. Neighbours invite each other over, families get together, friends meet up... the whole place feels welcoming and friendly.



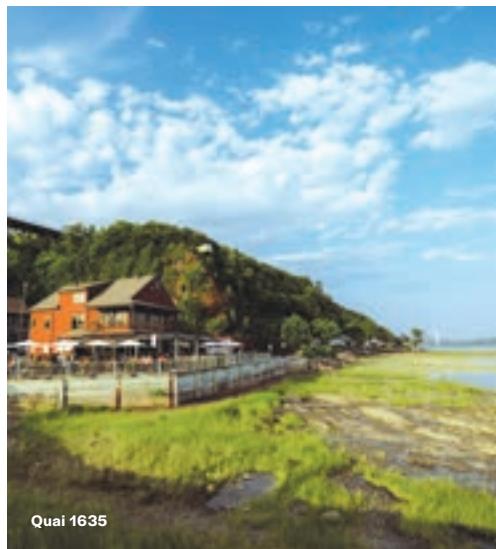
Camille, 32 ans,  
résidente  
ambassadrice  
Favourite of  
32-year-old  
Camille,  
resident  
ambassador



«Il n'y a pas plus belle expérience que de savourer une délicieuse guédille au homard à quelques pas de l'eau au Quai 1635.»

“There is no better experience than enjoying a lobster roll a few steps away from the river at Quai 1635.”

—  
Eric, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge



Quai 1635

## > SAINTE-FOY-SILLERY-CAP-ROUGE

### Le quartier raffiné

#### *The sophisticated neighbourhood*

Situé à la tête des deux ponts et surplombant le fleuve du haut de la falaise, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge nous accueille les bras ouverts. À fois terre d'accueil pour les nouveaux arrivants, les étudiants et les familles, ce coin de la ville bourdonne d'activités. Laissez-vous séduire par son patrimoine et la dynamique avenue Maguire!

Located at the base of the two bridges and overlooking the river from the clifftop, Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge welcomes you with open arms. As the settling point for new arrivals, students, and families, this part of the city is buzzing with activities. Learn about its history and visit the dynamic avenue Maguire!



«Le restaurant Battuto est sympathique, intime, les plats sont délicieux et le service est impeccable.»

“Battuto restaurant is friendly and intimate, the food is fantastic, and the service is flawless.”

—  
André-Olivier, Saint-Roch

## > SAINT-ROCH

### Le quartier branché

#### *The trendy neighbourhood*

La vie fourmillante de Saint-Roch est alimentée jour et nuit par son artère principale survoltée, la rue Saint-Joseph Est. Cet ancien quartier ouvrier revitalisé est devenu le cœur créatif et technologique de la ville avec ses spectacles, restos, déco, microbrasseries, bars, bric-à-brac et trucs en vrac, où se côtoient jeunes professionnels, sièges sociaux d'entreprises technos et une mixité sociale typique qui adore y vivre.

Bustling Saint-Roch is energized by its busy main street, Saint-Joseph Est. This formerly working-class neighbourhood has become the city's creative and technological hub. Offering shows, restaurants, decor, microbreweries, bars, bric-à-brac, and bulk good stores, it is home to young professionals, tech companies, and a typical social mix of people who love Saint-Roch's vibe.



Restaurant Battuto



# Quel quartier est fait pour vous ?

## What's your neighbourhood match?

Québec: une ville, plusieurs quartiers avec leur personnalité.

Faites le quiz pour trouver votre quartier idéal!

Québec City: one city with many neighbourhoods, each with its own personality. Take the quiz to find out which is the place for you!



### Au restaurant, en plus du menu, vous désirez...

At a restaurant, besides the menu options, you want...

A. Une ambiance feutrée

A cozy, intimate feel

B. Un décor instagrammable

An Instagram-worthy setting

C. Une atmosphère festive improvisée

A spontaneous party atmosphere

D. Une excellente carte des vins

A top-notch wine selection



### Au karaoké, vous chantez...

At the karaoke, you sing...

A. Dégénérations de Mes Aïeux

"Hey Jude" by The Beatles

B. Chaise musicale de Jérôme 50

"Don't Stop Me Now" by Queen

C. I lost my baby de Jean Leloup

"Take Me Home, Country Roads"  
by John Denver

D. Pour un instant de Harmonium

"The Power of Love" by Céline Dion



### Sur une terrasse, vous commandez...

On a patio, you order...

A. Un verre de vin nature

A glass of natural wine

B. Un mocktail fait avec des ingrédients locaux

A mocktail made with local ingredients

C. Une bière de microbrasserie

A beer from a microbrewery

D. Un spritz à l'Aperol

An Aperol spritz



### Pour une sortie au parc, vous portez...

For a day at the park, you wear...

A. Un chapeau de paille et un sac de provisions pour le pique-nique

A straw hat and a picnic bag

B. Une casquette et des écouteurs

A cap and headphones

C. Une paire d'espadrilles pour rouler en trottinette ou à vélo

Sneakers for biking or scooting

D. Un pantalon *palazzo* pour le confort ultime

*Palazzo* pants for great comfort

## RÉSULTATS RESULTS

Si vous avez une majorité de...  
If your answers are mostly...



A

Vous aimez l'histoire et la culture: vous raffolerez du Vieux-Québec, de Montcalm, du Vieux-Port et du Petit-Champlain.  
You like history and culture. You'll love Old Québec, Montcalm, the Old Port, and Petit-Champlain.



B

Vous aimez être à l'avant-garde: Saint-Sauveur et Saint-Roch sont pour vous.  
You thrive in a hip environment. Saint-Sauveur and Saint-Roch are where it's at for you.



C

Vous avez l'esprit bohème et familial: direction Saint-Jean-Baptiste et Limoilou.  
You're free-spirited and family-focused. Head to Saint-Jean-Baptiste and Limoilou.



D

Vous avez l'âme romantique et raffinée: Sainte-Foy, Sillery et Cap-Rouge sauront vous plaire.  
You're sophisticated and romantic. You'll fulfill your heart's desire in Sainte-Foy, Sillery, and Cap-Rouge.

# Découvrir notre région

## Learn about our region



À EXPLORER!  
LET'S EXPLORE!

La grande région de Québec se compose de municipalités régionales de comtés (MRC) avec leur personnalité unique. Il y a bien sûr la ville de Québec et ses quartiers vibrants. Au sud se trouve Lévis, de l'autre côté du fleuve. Au nord, la MRC de La Jacques-Cartier est le domaine des amoureux de la nature; à l'est se trouvent la Côte-de-Beaupré ainsi que l'île d'Orléans, deux régions qui se distinguent par leur riche histoire et leur terroir gourmand; à l'ouest, on atteint Portneuf, son mythique Chemin du Roy et ses charmants villages.

The immense region surrounding Québec City is a collection of regional county municipalities, each with its own personality. There's Québec City and its lively neighbourhoods, of course, and on the south side of the river lies Lévis. To the north, La Jacques-Cartier is the place for nature lovers. To the east are Côte-de-Beaupré and Île d'Orléans, two areas known for their rich history and homegrown agricultural products; on the west side, you can experience Portneuf, its legendary Chemin du Roy (King's Road), and its charming towns.



## Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire.

Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage.

### > PORTNEUF

#### De nature à vous détendre

*Relaxing nature*

Portneuf est reconnue pour son mythique Chemin du Roy, ses charmants villages et ses produits agroalimentaires. Décelez l'histoire, la culture et le patrimoine architectural de ce vaste territoire. C'est un véritable terrain de jeu pour les amoureux de plein air: vélo de montagne, randonnée, cyclisme, pêche. De tout pour tout le monde! Portneuf is known for the historic Chemin du Roy, or King's Road, its quaint villages, and its agri-food products. Learn about this vast area's rich history, culture, and architectural heritage. It's also a paradise for nature lovers, offering mountain biking, hiking, cycling, fishing, and more. There's something for everyone!



Chemin du Roy



Station touristique Duchesnay

### > LA JACQUES-CARTIER

#### Une bouffée d'air pur

*A breath of fresh air*

Avec son territoire montagneux et ses forêts, La Jacques-Cartier est un véritable paradis de villégiature. Ici, on ferme le cellulaire et on profite des paysages spectaculaires du parc national, de la réserve faunique des Laurentides et de la Station touristique Duchesnay, entre autres.

With its mountains and forests, the La Jacques-Cartier area is a true paradise for vacationers. You will be inspired to put away your cell phone and drink in the beauty of the national park, the Réserve faunique des Laurentides wildlife reserve, and the Duchesnay resort, for a start.



À COUPER LE SOUFFLE!  
SO BREATHTAKING!

# MENOUM! OH YUMMY!



Miel de Fleurs  
des Champs de  
la Confiserie Tigidou  
Tigidou jam factory's  
wildflowers honey

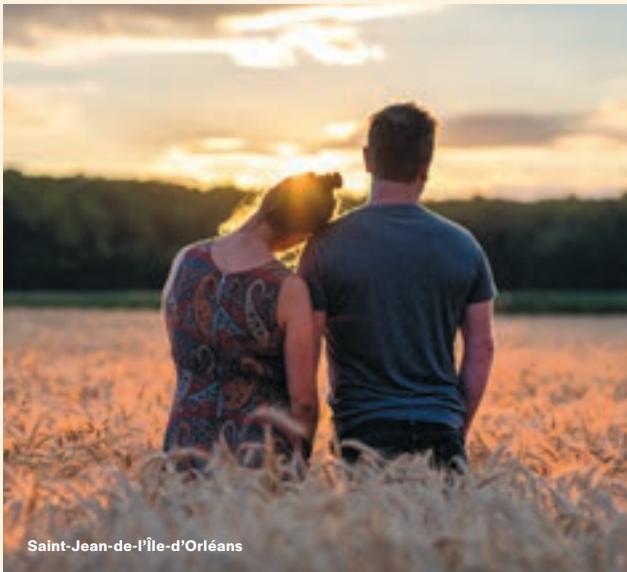
## > ÎLE D'ORLÉANS

### L'île aux trésors

*Treasure island*

À 15 minutes du centre-ville, face à la chute Montmorency, l'île d'Orléans vaut le détour! En route, arrêtez-vous chez les artisans passionnés pour déguster les saveurs locales et découvrir les œuvres uniques. Vivez la campagne traditionnelle québécoise avec ses paysages magnifiques, au cœur du fleuve Saint-Laurent.

Located only 15 minutes from downtown Québec City, across from the Montmorency Falls, Île d'Orléans is well worth a visit! While you're there, try local flavours and discover unique items made by local artisans. Admire the traditional Québec countryside with its gorgeous landscapes along the St. Lawrence River.



Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans



Sentier Mestachibo

## > CÔTE-DE-BEAUPRÉ

### Une histoire grandiose

*Endless history*

Sur la Côte-de-Beaupré, parcourez la Route de la Nouvelle-France, qui vous plongera dans l'histoire en vous dévoilant ses attraits culturels et agrotouristiques ainsi que le Sanctuaire de Sainte-Anne-de-Beaupré. Fleuve, montagnes, chutes et canyons vous attendent pour une expérience de plein air sans pareille. On Côte-de-Beaupré, drive the Route de la Nouvelle-France and travel back in time. Stop at several cultural and agri-tourism attractions and don't forget to visit the Sainte-Anne-de-Beaupré shrine! A river, mountains, waterfalls, and canyons await you for an open-air experience that is unmatched.



# NOS ITINÉRAIRES, PARTOUT, EN TOUT TEMPS

## AN ITINERARY FOR EVERYONE



Il n'y a pas un séjour pareil à Québec! Divisés en thématiques (en 1 jour, 3 jours, 5 jours, en amoureux, en famille, entre amis), nos itinéraires vous feront découvrir l'essentiel de la ville, à votre rythme.

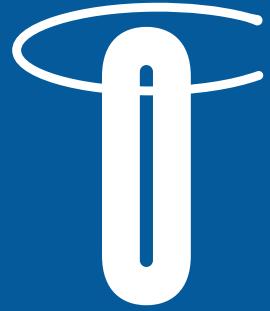
Since no two trips to Québec City are alike, we've created themed itineraries (what to see over 24 hours, 3 days, or 5 days, or as a couple, a family, or with friends). They'll help you experience the best of the city at your own pace.

Balayez le code QR et embarquez dans un voyage dont vous parlez longtemps!

Scan the QR code to get started on your eagerly awaited trip!



La citadelle et une vue sur la rue Saint-Louis  
The citadel and a view of Saint-Louis street



OBSERVATOIRE  
DE LA CAPITALE

**Gratuit** | **Free**  
POUR LES MOINS  
DE 6 ANS | FOR KIDS  
UNDER 6

# La plus belle et la plus haute vue sur Québec!

The highest and best view of Québec City!

**NOUVEAU / NEW**



**Audioguide de l'Observatoire**  
**Observatory Audioguide**

Observatoire de la Capitale  
Édifice Marie-Guyart  
1037, rue De La Chevrotière – 31<sup>e</sup> étage, Québec

[observatoire-capitale.com](http://observatoire-capitale.com)

**Achetez votre  
billet en ligne**

Buy your  
ticket online



COMMISSION DE  
**LA CAPITALE  
NATIONALE**  
Québec

# Vivre le monde *ensemble.*

*Let's experience  
the world...  
together.*



## Titanic

Récits et destin

Montez à bord du  
transatlantique le plus  
célèbre du 20<sup>e</sup> siècle!

*Climb aboard the Titanic,  
the most famous ocean liner  
of the 20th century!*



## C'est notre histoire

Présentée par Hydro-Québec

Partez à la rencontre des  
Premières Nations et Inuit  
du XXI<sup>e</sup> siècle qui habitent  
le territoire québécois.

*Meet the 11 Indigenous  
Nations of Québec and learn  
about their current reality.*



## Le Québec, autrement dit

Découvrez, à travers une  
diversité de regards,  
les événements marquants  
qui ont façonné le Québec.

*Look through different lenses  
to see significant events  
of Québec's history.*



MUSÉE DE LA  
CIVILISATION  
Québec

[mcq.org](http://mcq.org)

# Histoire vivante et culture animée

*Living  
History and  
Vibrant  
Culture*

Comment résumer  
plus de 400 ans  
d'histoire et autant  
d'années de culture  
vibrante francophone  
en Amérique ? Suivez  
le guide !  
How do you sum up  
more than 400 years  
of history and vibrant  
French culture in  
North America?  
Follow the guide!

# QUÉBEC : FRANÇAISE ET BRITANNIQUE À LA FOIS

## QUÉBEC CITY: MELTING FRENCH AND BRITISH INFLUENCES

Québec est une ville unique en Amérique du Nord avec ses fortifications, ses rues étroites et ses plus de 400 ans d'architecture. Cinq fois assiégée, elle est finalement conquise par les Britanniques en 1759. D'abord capitale de la Nouvelle-France, puis de l'Amérique du Nord britannique, elle est aujourd'hui le cœur de la culture française sur le continent. Mais comment ces deux grandes influences du passé cohabitent-elles aujourd'hui?

Québec City stands apart from all other North American cities, with its fortification walls, narrow streets, and more than 400 years of architecture. Besieged five times, the city was conquered by the British in 1759. First the capital of New France and then of British North America, it is now the heart of French culture on the continent. But how do these two major influences from the past co-exist today?



**Petits et grands rentreront éblouis  
de leur visite dans notre belle région !**  
You'll have an unforgettable time in our  
region, no matter your age!



## 1608

Québec est fondée par l'explorateur français Samuel de Champlain et devient le berceau de la civilisation française en Amérique du Nord. Cent-cinquante-et-un ans plus tard, le destin de la Nouvelle-France basculera, à la suite du siège de Québec et à la célèbre bataille des plaines d'Abraham, qui opposa l'armée française de Montcalm à celle du général anglais Wolfe en 1759. L'époque du Régime français a exercé une grande influence sur l'histoire, la culture et, surtout, sur la langue principale encore parlée au Québec.

Québec City was founded by French explorer Samuel de Champlain and became the home of French civilization in North America. One hundred and fifty-one years later, the fate of New France turned with a forceful attack on Québec City. The famous Battle of the Plains of Abraham pitted General Montcalm's French army against the British regiments under General Wolfe in 1759. The era of French rule had a major influence on the city's history, culture and, above all, its language—the main language spoken here to this day.



## 1763

La Nouvelle-France passe sous le Régime britannique avec la signature du Traité de Paris. L'époque du Régime britannique a exercé une influence considérable sur l'histoire, l'architecture, le système défensif et l'urbanisme de Québec.

New France fell under British rule with the signing of the Treaty of Paris. The British Regime had a strong influence on the city's history, architecture, systems of defence, and urban design.

DAVID MENDEL

Historien,  
conférencier,  
auteur et guide  
Historian, Author,  
Speaker, Guide



### UN CARACTÈRE UNIQUE UNIQUE PERSONALITY

C'est à la combinaison d'influences architecturales britanniques et françaises que la ville de Québec doit son charme si particulier. Il suffit de parcourir la ville et sa région pour constater cet amalgame, qu'il s'agisse de bâtiments officiels, institutionnels, commerciaux ou de résidences privées.

Par leurs dimensions générales et la distribution des pièces, les maisons du milieu du 19<sup>e</sup> siècle du Vieux-Québec sont inspirées de l'étroitesse et de la hauteur des maisons en rangée londoniennes. Elles sont toutefois également dotées d'éléments pratiques de l'architecture française adaptés aux particularités locales, dont les toitures fortement inclinées d'où la neige glisse aisément et les murs coupe-feu qui dépassent le toit pour empêcher la propagation des flammes en cas d'incendie.

Cette empreinte mixte marque pratiquement tous les aspects du paysage urbain. Elle est si familière qu'elle passe généralement inaperçue pour la majeure partie de la population. Très souvent, les Québécois francophones qui se rendent en Europe pour la première fois sont surpris, à certains égards du moins, de se sentir davantage en terrain connu à Londres qu'à Paris. Certes, la langue est différente, mais l'aménagement urbain, les maisons, les institutions et le mode de vie sont étrangement familiers! À Paris, en revanche, la langue est la même, mais certains aspects du mode de vie paraissent plutôt étrangers.

It's this unique combination of both British and French architectural influences that gives Québec City its very special charm. As we explore Québec City and its region, we will find these combined influences everywhere, from official buildings and institutions to commercial and residential architecture.

The mid-19th century houses in Old Québec owe their overall dimensions and room layouts to the tall, narrow row houses of London. Yet they also bear practical elements from French architecture that were adapted to local conditions, such as sharply inclined roofs that allow snow to slide off and fire walls that extended past the roof to prevent the spread of fires.

This combined influence is seen in nearly all aspects of the city. It is so commonplace to locals that it goes mostly unnoticed. French-speaking Quebecers visiting Europe for the first time are often surprised, in some respects, to feel like they're in familiar surroundings in both London and Paris. Of course, the language in London is different, but the urban design, houses, institutions, and even way of life seem strangely recognizable. Well, the language is the same in Paris, but some habits may seem rather foreign to Quebecers!



## 5 LIEUX HISTORIQUES À NE PAS MANQUER

### 5 HISTORIC SITES YOU MUST SEE

Le patrimoine britannique et français foisonne à Québec. Partez à la découverte de ce riche héritage en visitant cinq lieux témoins de l'histoire et des différentes influences.

British and French heritage both flourish in Québec City! Set out to explore their rich legacy by visiting five places that witnessed history and its various influences.

#### Plaines d'Abraham Plains of Abraham

Patrimoine britannique et français  
British and French heritage

Lieu d'affrontement entre Français et Anglais en 1759-1760 dont l'issue, la victoire de l'armée anglaise, a changé le sort de l'Amérique.  
Location of the battle between the French and English in 1759-1760 in which the victory of the British army changed the destiny of America.

#### Citadelle de Québec

Patrimoine britannique  
British heritage

Construite entre 1820 et 1821, c'est la plus importante forteresse britannique en Amérique du Nord et la résidence du gouverneur général du Canada.  
Erected between 1820 and 1821, this is the biggest British fortress in North America and served as the residence of the governor general of Canada.

#### Basilique-cathédrale Notre-Dame-de-Québec

Patrimoine français  
French heritage

Construite en 1647, Notre-Dame-de-Québec donna naissance à la première paroisse catholique au nord des colonies espagnoles.  
Built in 1647, the Notre-Dame-de-Québec Basilica-Cathedral gave rise to the first Catholic parish north of the Spanish colonies.

#### Place Royale

Patrimoine français  
French heritage

Lieu de la fondation de Québec par Samuel de Champlain en 1608.  
Site of the founding of Québec City by Samuel de Champlain in 1608.

#### Lieu historique national des Forts-et-Châteaux-Saint-Louis

### Saint-Louis Forts and Châteaux National Historic Site

Patrimoine britannique et français  
British and French heritage

Promenade en bois, au pied du fameux hôtel Fairmont Le Château Frontenac, construite à l'emplacement où s'élevait autrefois le château Saint-Louis.  
Wooden boardwalk, at the foot of the celebrated Fairmont Le Château Frontenac hotel, built where the Château Saint-Louis once stood.



## REVIVEZ QUÉBEC LORS D'UNE VISITE GUIDÉE

### TRULY EXPERIENCE QUEBEC CITY ON A GUIDED TOUR

**LA MEILLEURE  
AMBIANCE À QUÉBEC**

THE BEST VIBE  
IN QUEBEC CITY

**POUR DES 4@7 QUI  
RALLONGENT LE TEMPS**

FOR TIME-EXTENDING  
4@7 EVENTS

**ÉVÈNEMENTS SPORTIFS  
SUR ÉCRAN GÉANT**

SPORTS EVENT ON  
GIANT SCREEN

**OÙ NOUS TROUVER**



**HOW TO FIND US**

AVE CARTIER – CENTRE VIDÉOTRON  
CHICOUTIMI – LAURIER QUÉBEC  
LEBOURGNEUF – ST-ROMUALD

[BLAXTON.COM](http://BLAXTON.COM)



**LE TEMPS NE COMPTE PAS**

**TIME DOESN'T COUNT**



# Maisons historiques du Vieux-Québec

## Historic houses of Old Québec





Quand on se balade le long de la rue Saint-Louis, du Château Frontenac à la porte Saint-Louis, l'influence française et britannique sur l'architecture de la ville se dévoile à chaque pas. Ce n'est pas pour rien qu'on célèbre cette année le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription du Vieux-Québec à la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO!

Walk along the rue Saint-Louis, from the Château Frontenac to the Saint-Louis Gate, to discover many examples of both French and English architecture. It's no coincidence that 2025 marks the 40th anniversary of Old Québec's inclusion on the UNESCO World Heritage list!

Aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles, la Haute-Ville comptait surtout des maisons de style français d'un seul étage. Or, vu l'essor de la population et l'espace restreint à l'intérieur des fortifications, les maisons en rangée à plusieurs étages — inspirées des *town houses* londoniennes — se sont imposées. En raison du manque d'espace, bon nombre d'anciennes résidences françaises ont été agrandies pour devenir des maisons de deux, trois ou quatre étages.

Most French houses in the 17th- and 18th-century Upper Town were only a single storey in height. By the 19th century, however, as the area within the fortifications filled up, tall row houses became the norm, inspired by the London townhouse. With limited space available, many of the older French residences were enlarged so that they also became two, three, or four storeys high.

#### **MAISON FRANÇOIS-JACQUET-DIT-LANGEVIN**

La maison François-Jacquet-Dit-Langevin (34, rue Saint-Louis), la plus vieille maison encore debout à Québec, fut construite en 1674 et 1675 pour un maître couvreur venu de France.

The Maison François-Jacquet-Dit-Langevin (34 rue Saint-Louis), the oldest surviving house in Québec City, was built for a roofer from France in 1674 and 1675.

#### **MAISON MAILLOU**

La maison Maillou (17, rue Saint-Louis) fut érigée en 1736 par l'architecte français Jean Maillou, qui en fit sa résidence. Ses volets de fer furent ajoutés quand elle accueillit, au 19<sup>e</sup> siècle, le trésorier-payeur général de l'armée britannique au Canada. D'importantes sommes d'argent y étaient alors conservées.

The Maison Maillou, (17 rue Saint-Louis) was constructed in 1736 by French architect Jean Maillou, to serve as his residence. The iron shutters likely date from the time when it housed the office of the British Army's paymaster, in the early 19th century, when large sums of money were kept in a vault inside.

#### **LA MAISON DE L'HYMNE NATIONAL**

La maison de l'hymne national (83, rue Saint-Louis), bâtie en 1855, fut la résidence du juge Adolphe-Basile Routhier, célèbre pour avoir écrit les paroles de notre hymne national, Ô Canada.

83 rue Saint-Louis, built in 1855, was the residence of Judge Adolphe-Basile Routhier, who wrote the words to our national anthem, "O Canada."

#### **MAISON PÉAN-DE-LIVAUDIÈRE**

La maison Péan-de-Livaudière (59, rue Saint-Louis), construite au début du 18<sup>e</sup> siècle, fut la demeure d'Angélique des Méloizes, maîtresse présumée de l'intendant Bigot. Elle y donna certaines des réceptions les plus somptueuses du Régime français, auxquelles prirent part les membres de la haute société coloniale, dont le marquis de Montcalm.

The Maison Péan-de-Livaudière (59 rue Saint-Louis), built in the early 18th century, was the home of Angélique des Méloizes, said to have been the mistress of Intendant Bigot. She gave some of the last elegant parties of the French Régime, attended by the elite of the colony, including the French general, the Marquis de Montcalm.

#### **MAISON KENT**

La maison Kent (25, rue Saint-Louis) date d'environ 1695 et fut rebâtie en 1765. Un hôte prestigieux y vécut dans les années 1790 : le futur duc de Kent, père de la reine Victoria.

The Maison Kent (25 rue Saint-Louis), was built around 1695 and then reconstructed in 1765. In the 1790s it was the residence of a royal prince: the future Duke of Kent and father of Queen Victoria.



Maison Kent

# UNE GALERIE D'ART À CIEL OUVERT AN OPEN-AIR ART GALLERY

Peu importe où vous vous promenez, vous risquez fort de tomber nez à nez avec une œuvre d'art public. Il faut dire que Québec en compte environ 500, créées par plus de 230 artistes d'ici et d'ailleurs! No matter where you wander in Québec, you're bound to stumble upon a piece of public art. The city boasts around 500 artworks created by more than 230 artists from near and far!



Panorama Charlie, MC Grou

La Rencontre,  
Cooke-Sasseville

Parmi les œuvres iconiques, notons *La Rencontre* de Cooke-Sasseville, ces deux cerfs intrigants devant le Centre Vidéotron; *Éclatement II* de Charles Daudelin, dont l'eau jaillit devant la gare du Palais; les ailes dorées *Alas de México* de Jorge Marín, sur la promenade Samuel-De Champlain; *Gros loup* de Guillaume Tardif, qui règne sur la place Limouloise... et tant d'autres encore! Pour sa part, le Musée national des beaux-arts du Québec abrite un jardin de sculptures, qui comprend le bronze *La Victoire et le Sphinx*, de nul autre que Jean Paul Riopelle.

Les murales se multiplient dans les quartiers centraux, notamment grâce aux artistes MC Grou, Ilana Pichon et Guillaume D. Cyr. Le long du parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles, admirez *Panorama Charlie* de MC Grou, peinte sur les piliers d'autoroute. Tout près de la place Royale, levez les yeux devant l'immense *Fresque des Québécois* en trompe-l'œil. Renversant!

## L'ART DIFFÉRENTMENT ART OUTSIDE THE BOX

Ne manquez pas l'Aire publique d'EXMURO, sur place Royale. C'est un lieu créatif ouvert à tous qui laisse place à l'art créé pour tous. Don't miss EXMURO's Aire Publique, in Old Québec's Place Royale. It's a vibrant and welcoming creative space where art by anyone can be experienced by everyone.

Pour trouver toutes les œuvres d'art public, consultez la carte en balayant ce code QR.  
Want to find them all? Scan this QR code to access the full public art map.



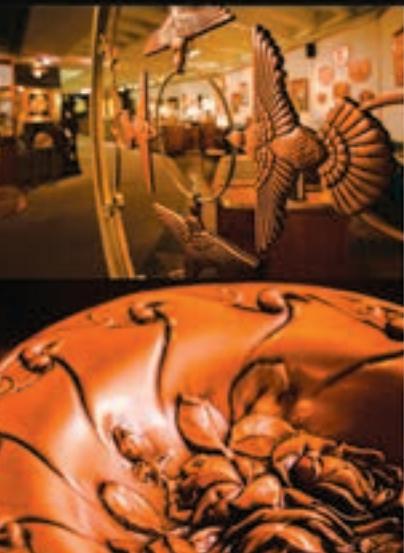
Some of the most iconic pieces include *La Rencontre* by Cooke-Sasseville, featuring two intriguing deer in front of the Centre Vidéotron; *Éclatement II* by Charles Daudelin, with water bursting forth in front of Gare du Palais; *Alas de México* by Jorge Marín, on the Promenade Samuel-De Champlain; *Gros loup* by Guillaume Tardif, proudly watching over Place Limouloise... and so many more! The Musée national des beaux-arts du Québec also houses a sculpture garden, featuring *La Victoire et le Sphinx*, a bronze piece by none other than Jean Paul Riopelle.

Murals flourish in the central neighbourhoods, thanks to artists like MC Grou, Ilana Pichon, and Guillaume D. Cyr. Along the Rivière-Saint-Charles Linear Park, admire *Panorama Charlie* by MC Grou, painted on highway pillars. Near Place Royale, look up at the massive *Fresque des Québécois*, a breathtaking trompe-l'œil.

UN PARCOURS INSPIRANT!  
AN INSPIRING ROUTE!

# *Albert Gilles* Cuivres d'art Copper Art

Venez découvrir 95 ans de savoir-faire familial dans l'art du cuivre repoussé.  
Come and discover 95 years of family know-how in the art of copper embossing.



## Boutique et musée Art Studio & Boutique

7450, boulevard Sainte-Anne,  
Château-Richer (QC) G0A 1N0  
Téléphone : 418 824-4224  
[museum@cuivres-albertgilles.com](mailto:museum@cuivres-albertgilles.com)  
[www.albertgilles.com](http://www.albertgilles.com)

À 5 minutes de la Chute-Montmorency  
*Only 5 minutes from the Montmorency fall*  
(Direction Ste-Anne-de-Beaupré)



## DISTILLERIE ARSENAL & CO.



DISTILLERY  
**ÉCONOMUSÉE®**  
DE LA DISTILLATION



RÉSERVEZ VOTRE VISITE!  
[DISTILLERIEARSENAL.COM](http://DISTILLERIEARSENAL.COM)  
BOOK YOUR VISIT HERE!

# UNE JOURNÉE D'ÉTÉ À WENDAKE

## A SUMMER'S DAY IN WENDAKE



DIEGO GROS-LOUIS

Pour une escapade culturelle inoubliable, Diego est convaincant: «L'offre touristique s'est enrichie, en partie grâce à l'ouverture sur les Premières Nations. Et de plus en plus de jeunes de la Nation wendat s'investissent dans l'industrie touristique. C'est comme ça que j'ai renforcé les liens avec ma culture et ma communauté, moi aussi.» Préparez-vous à des rencontres authentiques et enrichissantes!

For an unforgettable cultural excursion, Diego's reasoning is compelling: "Our tourist activities have expanded, in part thanks to an openness to the First Nations. And a growing number of young people from the Wendat Nation are getting involved in the tourism industry. That's how I strengthened my connections to my culture and my community." Get ready for authentic and enriching encounters!

La communauté de Wendake, située à quelques minutes de Québec, est un lieu où traditions ancestrales et attractions contemporaines vibrent au même rythme. Le jeune guide et conteur Diego Gros-Louis recommande cinq activités pour plonger dans l'âme d'un peuple fier et accueillant.

In the community of Wendake, located just a few minutes from Québec City, ancestral traditions and contemporary attractions exist in perfect harmony. The young guide and storyteller Diego Gros-Louis suggests five activities that will give you a glimpse into the heart of this proud, welcoming people.

### POW WOW INTERNATIONAL DE WENDAKE

### WENDAKE INTERNATIONAL POW WOW

L'événement réunit chaque été des danseurs de partout en Amérique du Nord. «Toutes les cultures autochtones sont réunies. C'est un moment d'échange unique entre allochtones et autochtones.»

This event is a gathering place for dancers from all across North America. "All the Indigenous cultures come together. It's a unique opportunity for discussion between Indigenous and non-Indigenous people."

### SITE TRADITIONNEL HURON ONHOÜA CHETEK8E

### HURON TRADITIONAL SITE "ONHOÜA CHETEK8E"

Découvrez un lieu historique qui reflète les traditions de la communauté. Grâce à une immersion dans la vie autochtone, «le visiteur peut vivre pleinement la culture et les traditions des Wendat».

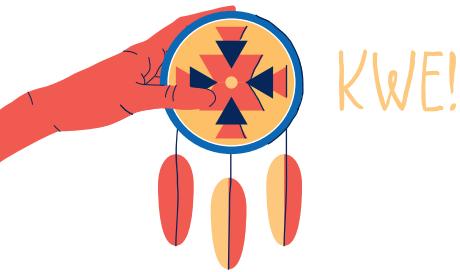
Discover this historical site that reflects the community's traditions. Through an immersion into Indigenous life, "visitors can fully experience the Wendat culture and traditions."



### MUSÉE HURON-WENDAT HURON-WENDAT MUSEUM

On y expose des artefacts rares et raconte l'histoire millénaire de la Nation wendat: «On visite le musée dans le sens antihoraire, le sens privilégié dans les cérémonies Wendat et Iroquoiennes.»

On display are rare artifacts that tell the thousand-year history of the Wendat Nation: "Visitors view the museum in a counter-clockwise direction, which is the direction used during Wendat and Iroquoian ceremonies."



## LA MAISON LONGUE NATIONALE NATIONAL LONGHOUSE

«C'est le seul endroit en Amérique où les gens peuvent faire l'expérience de ce à quoi ressemblait la vie quotidienne de mes ancêtres.» Des démonstrations d'artisanat traditionnel, des mythes et légendes vous attendent pour mieux comprendre l'esprit communautaire de ce premier peuple.

"This is the only place in North America where people can experience what daily life was like for my ancestors." Experience demonstrations of traditional handicrafts, storytelling, and legends to better understand the community spirit of this First People.

## PARCOURS ONHWA' LUMINA ONHWA' LUMINA

Cette expérience lumineuse et immersive célèbre la culture wendat en alliant art, technologies et traditions. «Ce parcours nocturne de 1,2 km est parfait pour clore la journée chez nous dans une atmosphère magique.»

An immersive light experience celebrating Wendat culture that melds art, technology, and tradition. "This 1.2 km nighttime path is the perfect way to end a day with us in a magical atmosphere."



## SITE TRADITIONNEL **HURON** ONHOÜA CHETEK8E

UNE VISITE AU COEUR DE NOS TRADITIONS HURONNES-WENDAT D'HIER À AUJOURD'HUI    A VISIT INTO THE HEART OF OUR HURON-WENDAT TRADITIONS FROM PAST TO PRESENT

Un incontournable à Wendake depuis 1989  
A must-see attraction in Wendake since 1989



# L'Atelier

TARTARES • COCKTAILS

Manger. Boire. Festoyer.

Une seule destination :  
**L'Atelier, Grande Allée**

Eat. Drink. Celebrate.

One destination: **L'Atelier, Grande Allée.**



# OPHELIA

TERRE + MER

UN VOYAGE  
GASTRONOMIQUE ENTRE  
TERRE & MER

A GASTRONOMIC JOURNEY  
BETWEEN LAND & SEA.



624 Grande Allée E,  
Québec, QC G1R 2K5  
[bistrolatelier.com](http://bistrolatelier.com)



634 Grande Allée E,  
Québec, QC G1R 2K5  
[restaurantophelia.com](http://restaurantophelia.com)

# Va Bene

bar antipasto

UITQUIÈ AU COEUR DU  
PETIT-CHAMPLAIN

Italy in the heart  
of Petit-Champlain



**MORA**  
PASTA E PROSECCO

L'ART DE DÉGUSTER.  
L'ENVIE DE CÉLÉBRER.

The Art of Savoring.  
The Desire to Celebrate.

OPENING SUMMER 2025

Ouverture  
Été 2025



48 Rue Sous-le-Fort,  
Québec, QC G1K 4G8  
[bistrovabene.com](http://bistrovabene.com)



649 Grande Allée E,  
Québec, QC G1R 2K5  
[restaurantmora.com](http://restaurantmora.com)



# Festivités tout l'été

## Festivities all summer long

Québec est une ville qui aime fêter. Dès l'arrivée des beaux jours, les occasions de se rassembler ne manquent pas: de nombreux festivals et événements culturels, musicaux ou sportifs nous permettent de profiter au maximum de l'été. Voici ceux que vous ne voulez absolument pas manquer. Québec City is a place that loves to celebrate. As soon as the weather heats up, so does the list of gatherings. Scores of festivals and cultural, musical and sporting events get people out to enjoy summer to the max. Here are a few you absolutely should not miss.



**Amélie,**  
40 ans, résidente  
ambassadrice  
Favourite  
of 40-year-old  
Amélie,  
resident  
ambassador

En juin, la belle saison s'amorce avec KWE! À la rencontre des peuples autochtones et le Pow Wow international de Wendake, deux populaires événements permettant de découvrir la culture autochtone sous toutes ses formes.

Le Festival d'été de Québec (ou le FEQ, pour les intimes!), est certainement l'un des événements musicaux les plus attendus. En juillet, pendant 11 jours, les nombreuses scènes extérieures, dont celle installée directement sur les plaines d'Abraham, voient défiler les vedettes internationales de l'heure ainsi que des artistes locaux émergents.

In June, the happy season kicks off with the KWE! Festival of Indigenous nations and the Wendake International Pow Wow, two popular events to introduce you to Indigenous cultures and their many forms.

The Festival d'été de Québec (AKA the FEQ by friends) is far and away one of the most eagerly anticipated music events. For 11 days in July, a host of international music stars and emerging artists take to the outdoor stages scattered through the city, including one on the Plains of Abraham.



Dès la fin juillet, et ce, jusqu'à la fin août, on se donne rendez-vous tous les mardis et jeudis aux abords du fleuve Saint-Laurent pour assister au grandiose spectacle pyromusical des Grands Feux Loto-Québec avec la belle ville de Lévis en toile de fond.

Août donne le coup d'envoi de nombreux festivals, dont le populaire Festival Juste pour rire—Québec, le préféré des férus d'humour, les Fêtes de la Nouvelle-France, pour vivre un complet retour dans le temps, ou le Festibière de Québec, où les amateurs de «petite frette» peuvent déguster de savoureuses bières de microbrasserie de partout dans la province.

From late July to late August, every Monday and Thursday, find a seat on the shore of the St. Lawrence to watch the spectacular pyromusical show, the Grands Feux Loto-Québec, with a beautiful view of Lévis as the backdrop.

August takes the cake for the sheer number of festivals, including the much-loved Just For Laughs Festival—Québec, a favourite for the funny bone; the Fêtes de la Nouvelle-France, to go all the way back in time; and Festibière de Québec, where lovers of “a cold one” can sample the delectable beers made by microbreweries throughout the province.



**Ça bouge tellement à Québec, impossible de s'ennuyer!**  
You just can't get bored in Québec City. There are so many things to do!



Balayez ce code QR pour découvrir tous les autres événements à ne pas manquer à Québec cet été.  
Scan this QR code for all of our not-to-be-missed events this summer.



Grand Prix Cycliste de Québec

Finalement, les sportifs ne sont pas en reste: en septembre, les meilleurs athlètes mondiaux sont attendus au Grand Prix Cycliste de Québec, un événement propulsé par l'adrénaline. La belle saison se conclut par le populaire marathon de Québec, en octobre, qui attire près de 10 000 participants internationaux.

Lastly, sports buffs will get their fill in September, when the top athletes in the world arrive for the Grand Prix Cycliste de Québec—an event fuelled by pure adrenaline. Summer wraps up with the popular Québec City marathon in October, which attracts nearly 10,000 international runners.

# Les meilleures soirées en ville

## The best for nights on the town

Que ce soit pour chanter à tue-tête, danser toute la nuit ou simplement boire un verre en bonne compagnie, voici quelques adresses incontournables pour une soirée mémorable.

Whether you're singing your heart out, dancing the night away, or just grabbing a drink in good company, here are some places that will make your night out unforgettable.

### Chic apéro

#### Swanky cocktails

Commencez la soirée en sirotant un sublime cocktail dans un décor feutré de speakeasy. Délectez-vous d'une concoction originale dans ces établissements réputés: au Vieux Carré, à deux pas de la place Royale, au fameux Le Bijou, en plein cœur du Vieux-Québec, ou au populaire jjacques, dans le quartier Saint-Roch.

Start the night sipping a superb cocktail in a moody speakeasy decor. Sample an original concoction at one of these reputable establishments: the Vieux Carré, just steps from Place Royale; the famous Le Bijou, right in the heart of Old Québec; or the popular jjacques in the Saint-Roch neighbourhood.



La Souche



«J'adore la taverne Louise pour prendre un verre avec les chums de filles ou pour profiter de la table du chef pour une occasion spéciale!»  
“The Taverne Louise is great for a night out with the girls or for trying the chef's table on a special occasion!”

— Jennifer, Vieux-Port

## Pour danser Feel like dancing

Enfilez vos plus beaux habits, on sort danser! Déhanchez-vous jusqu'au petit matin au Dagobert, véritable institution sur Grande Allée. Niché entre deux bâtiments de la rue Saint-Jean, le Bar Les Yeux Bleus reçoit des DJ tous les soirs. Et pour les plus flamboyants spectacles de drag, rendez-vous au Drague, cabaret et club, la boîte de nuit LGBTQ+ la plus connue de Québec.

Dress to the nines for a night of dancing! Shake it off at the Dagobert, a veritable institution on Grande Allée. Tucked between two buildings on rue Saint-Jean, the Bar Les Yeux Bleus has DJs dropping beats every night. And for the most flamboyant drag shows, head to Drague Cabaret Club, the best-known LGBTQ+ nightclub in the city.

## Enfilez vos plus beaux habits, on sort danser! Dress to the nines for a night of dancing!

### Bière de micro Microbrews

Les microbrasseries sont les lieux de rassemblements entre amis par excellence. À l'INOX, première microbrasserie à Québec, on s'installe en terrasse pour trinquer. Dans le quartier Montcalm, Le Griendel propose pas moins de 24 lignes de fûts. Amateurs de IPA? Direction le Noctem, dans Saint-Roch. Et pour des bières aux saveurs on ne peut plus locales, on s'abreuve à La Souche à Limoilou.

Microbreweries are by far the best hangouts for a night out with friends. At INOX, the first microbrewery in Québec City, toast to the good life on the patio. In Montcalm, Le Griendel offers no fewer than 24 choices on draft. Love a good IPA? Check out Noctem in Saint-Roch. And for beer with super-local flavours, look no further than La Souche in Limoilou.

### Musique et karaoké Music and karaoke

Dans le Vieux-Québec, le Ninkasi propose du karaoké tous les soirs. Au bistro Le Pape-Georges, c'est un verre de vin à la main qu'on s'enivre des spectacles de musique blues présentés à l'occasion, alors qu'au bar Ste-Angèle, on vibre plutôt au son de la musique jazz. Plutôt de type chansonniers? Aux pubs Saint-Alexandre, Saint-Patrick et Chez Murphy's sur la Saint-Jean, on présente des spectacles tous les soirs.

Ninkasi in Old Québec hosts karaoke every night. At bistro Le Pape-Georges, sip a lovely wine as you get drunk on the blues, or if jazz is your vibe, try Bar Ste-Angèle. For singer-songwriters, catch a nightly performance at the Saint-Alexandre, Saint-Patrick or Chez Murphy's pubs on rue Saint-Jean.



Bar Les Yeux Bleus

# LE CLAN

Menu gastronomique, à la carte et brunch  
Gourmet, à la carte menus and brunch menus  
Signé / By

**STÉPHANE MODAT**

## GOÛTER LE CLAN

Laissez-nous le plaisir de vous faire voyager à travers le Québec gourmand.

## TASTE LE CLAN

*Allow us the pleasure of taking you on a journey through gourmet Quebec.*



## VOIR LE CLAN

Entrez dans un lieu atypique, où vous vous attablerez aux côtés de bêtes mystérieuses. Un plaisir brut que vous réapprivoiserez à chaque visite.

## DISCOVER LE CLAN

*Enter an exotic place where you sit next to mysterious beasts. Enjoy the sheer, raw pleasure that you will appreciate over and over again.*

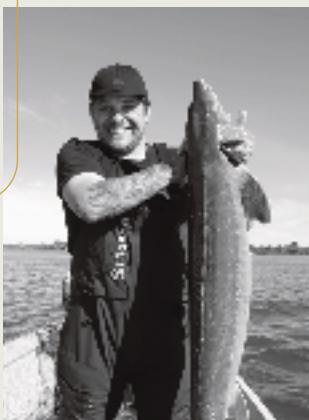


**MENU  
GASTRONOMIQUE**



**LOCAL**

**MODAT**



L'équipe du chef Stéphane Modat se fait un point d'honneur de valoriser les artisans et producteurs avoisinants.

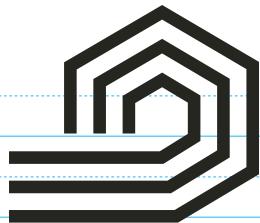
Chef Stéphane Modat's team makes it a point to highlight and honour nearby artisans and producers.

**VALET  
PARKING**



**LE CLAN**

44, rue des Jardins, Québec  
418 692-0333 / [restaurantleclan.com](http://restaurantleclan.com)  
[info@restaurantleclan.com](mailto:info@restaurantleclan.com)



SAVEURS  
DU QUÉBEC,  
AVEC LA  
PASSION  
D'ICI

# LA BUCHETTE

BUVETTE QUÉBÉCOISE

QUEBEC'S  
FLAVORS,  
CRAFTED  
WITH LOCAL  
PASSION

- DÉJEUNER
- DÎNER
- SOUPER
- MENU ENFANTS
  
- BREAKFAST
- LUNCH
- DINNER
- CHILDREN'S  
MENU



## Happy hour

SERVI DE 15 h à 17 h /  
AVAILABLE FROM 3 p.m. to 5 p.m.

# Le son de Québec

## The sound of Québec City

De Lou-Adriane Cassidy à Webster en passant par le grand Félix Leclerc, la capitale a été le tremplin d'une panoplie d'artistes musicaux au talent fabuleux.

From Lou-Adriane Cassidy and Webster to the great Félix Leclerc, the capital city has been a springboard for a multitude of immensely talented music artists.

Pour une trame sonore 100% Québec, numérissez ce code Spotify en suivant les étapes:

1. Ouvrez votre application Spotify.
2. Tapez sur «Recherche».
3. Tapez sur l'icône de la caméra.
4. Pointez votre caméra vers le code Spotify.

For a soundtrack that is 100% Québec, scan this Spotify code by following these steps.

1. Open your Spotify app
2. Tap "Search"
3. Tap the camera
4. Point your camera at the Spotify code



Webster

Photo: JJG

## DÉCOUVREZ L'ART DU QUÉBEC AU MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC!

Découvrez nos riches collections, qui célèbrent l'art québécois dans une muséographie inspirante.

Explorez également *Niki de Saint Phalle*, une exposition de plus de 150 œuvres retracant sa quête de liberté.

## DISCOVER QUÉBEC ART AT THE MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC!

Discover our rich collections, which celebrate Québec art in an inspiring museography.

Also explore Niki de Saint Phalle, an exhibition of more than 150 works tracing her quest for freedom.

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 3 \$



En achetant votre billet en ligne!

SAVE UP TO \$3  
By purchasing  
your ticket online!



MNBAQ.ORG/EN/TICKETS

GRATUIT POUR LES ENFANTS ÂGÉS DE 12 ANS ET MOINS  
FREE FOR CHILDREN 12 AND UNDER



Musée national  
des beaux-arts  
du Québec

**L' Italie au coeur  
du Vieux-Québec!**

Italy in the heart of Old Québec City!

# Portofino

*Cuisine italienne*



54 RUE COUILLARD, VIEUX-QUÉBEC

MENU &  
RÉSERVATIONS



MENU AND  
RESERVATIONS

# 5 EXPOSITIONS À NE PAS MANQUER

## 5 MUST-SEE EXHIBITS

Que serait une visite dans la ville de Québec sans planifier une virée dans ses magnifiques musées ? Ne manquez pas de vous imprégner d'art et d'histoire à l'une ou l'autre de ces chouettes expositions en vedette tout l'été.

A visit to Québec City wouldn't be complete without stopping by its amazing museums. Take the opportunity to immerse yourself in art and history at one of the fascinating exhibits running this summer.

### LE MONASTÈRE DES AUGUSTINES

Entrez dans ce qui fut le premier hôpital en Amérique au nord du Mexique pour découvrir des milliers d'artefacts qui retracent l'évolution de la pensée médicale, mais surtout, découvrez un lieu patrimonial chargé d'histoire où le temps semble s'arrêter.

Step into America's first hospital north of Mexico to explore the thousands of artifacts that trace the development of medical thought housed in an impressive heritage site so charged with history that it seems time has stopped within its walls.

**Découvrez un lieu patrimonial chargé d'histoire où le temps semble s'arrêter.**

Explore an impressive heritage site so charged with history that it seems time has stopped.

On peut même rester à coucher!  
You can even stay over!



### IMMERSION QUÉBEC

Enfilez un casque de réalité virtuelle et partez à la découverte d'un Québec d'autrefois avec cette expérience immersive en 360. Rendez-vous dans les voûtes de la Maison historique Chevalier, au cœur du Vieux-Québec, pour revivre les faits marquants de la riche histoire de la ville grâce à la technologie d'aujourd'hui.

Strap on some virtual reality glasses and learn all about Québec's past in this immersive, 360-degree experience. Head to the vaults of the Maison historique Chevalier in Old Québec to relive the pivotal moments in the city's rich history using the technology of today.

### FOULES. LABORATOIRE HUMAIN AU MUSÉE DE LA CIVILISATION

#### CROWDS: HUMANS IN INTERACTION AT THE MUSÉE DE LA CIVILISATION

À travers diverses stations interactives et quelques expériences réellement étonnantes, vous décortiquerez de façon amusante et originale les comportements et les phénomènes liés aux différents types de foules.

Dissect the behaviours and phenomena associated with different types of crowds through a variety of fun and original interactive stations. Prepare yourself for some surprising experiences!





# VISITES GUIDÉES À PIED GUIDED WALKING TOURS



Niki de Saint-Phalle, *Couple de la série Tableaux éclatés*, 1993-2023 © Niki Charitable Art Foundation. Tous droits réservés / Photo : Laurent Condominas

## NIKI DE SAINT PHALLE. LES ANNÉES 1980 ET 1990: L'ART EN LIBERTÉ AU MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC

## NIKI DE SAINT PHALLE. THE 1980S AND 1990S: ART UNLEASHED AT THE MUSÉE NATIONAL DES BEAUX-ARTS DU QUÉBEC

Une exposition éblouissante consacrée aux deux dernières décennies de la vie de l'artiste franco-américaine aux idées engagées. Découvrez plus de 150 œuvres hautement colorées, dont des peintures, des sculptures et des objets décoratifs ludiques qui vous mettront un sourire au visage.

A dazzling exhibition dedicated to the last two decades of the French-American artist's life and her critical reflections. Discover more than 150 highly colourful paintings, sculptures, and playful decorative objects that will put a smile on your face.



## WENDAT ENDI' AU MUSÉE HURON-WENDAT WENDAT ENDI' AT THE HURON-WENDAT MUSEUM

Situé à Wendake, ce musée allie modernité et histoire. À travers sa toute nouvelle exposition permanente, qui met en valeur des personnages importants de la Nation wendat, l'identité de ce peuple fort résilient, courageux et bienveillant se révèle aux visiteurs.

Located in Wendake, this museum merges history with modernity. Through its new permanent exhibit focusing on important figures in the Wendat Nation, visitors discover the identity of this resilient, courageous, and welcoming people.

TOURS  
**VOIR** QUÉBEC



**2 HRS**

PETITS GROUPES  
SMALL GROUPS

MAX 15



POUR SAISIR L'ESSENTIEL DE QUÉBEC  
TO CAPTURE THE ESSENCE OF QUEBEC CITY

Depuis 2004 / Since 2004

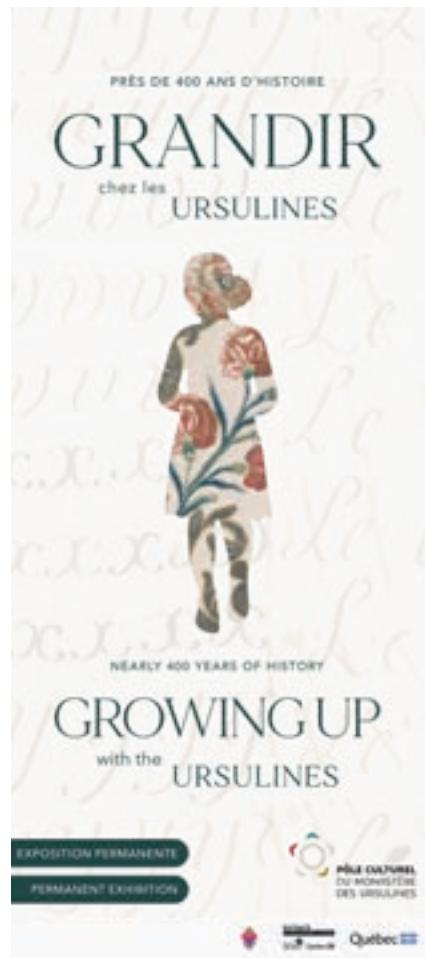
[toursvoirquebec.com](http://toursvoirquebec.com)  
418 694-2001

12, rue Sainte-Anne,  
À l'intérieur / Inside

# LEVER LE VOILE SUR LE LEGS DES URSULINES UNVEILING THE LEGACY OF THE URSULINES

Le Monastère des Ursulines est un des plus grands trésors d'architecture conventuel en Amérique du Nord. Un secret bien gardé du Vieux-Québec!

The Monastery of the Ursulines is one of North America's greatest examples of conventional architecture—a hidden gem in Old Québec!



## Le saviez-vous? Did You Know?

En 1639, les Ursulines ont fondé la première école pour filles en Amérique du Nord. Celle-ci est située dans l'enceinte du Monastère. In 1639, the Ursulines founded the first school for girls in North America, located within the Monastery's walls.



## LE POINT D'ORGUE A MASTERPIECE

Le maître-autel tout de bois sculpté a été paré de feuilles d'or par les Ursulines.

The main altar, entirely sculpted from wood, was adorned with gold leaves by the Ursulines.



**Le Musée présente l'histoire des Ursulines à travers six salles.**  
The Museum traces the history of the Ursulines through six rooms.



**D**epuis près de 400 ans, les Ursulines contribuent au développement de l'école moderne et à l'avancement de la condition féminine. Au cœur du Vieux-Québec, le Pôle culturel du Monastère des Ursulines partage leur héritage à travers une panoplie d'activités mariant art et patrimoine.

Dès son entrée, la chapelle impressionne. Un pas et nous voilà dans un lieu emblématique de la Nouvelle-France. Au centre de l'oratoire trône le tombeau de la fondatrice des Ursulines de Québec, Marie de l'Incarnation, tandis que sur les murs des tableaux, datant du 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècle, remontent le temps.

Au Musée, la nouvelle exposition, *Grandir chez les Ursulines*, met en lumière 580 trésors d'archives et de collections, dont un document fondateur portant le sceau du roi Louis XIII, une sphère armillaire datant du 19<sup>e</sup> siècle et de nombreux parements d'autel brodés par les Ursulines.



**F**or nearly 400 years, the Ursulines have shaped the development of modern education and women's advancement. Nestled in the heart of Old Québec, the Cultural Hub of the Ursuline Monastery shares their rich heritage through a variety of activities blending art and history.

From the moment you enter, the Chapel is awe-inspiring. One step, and you're transported back to New France. At the heart of the oratory stands the tomb of Marie de l'Incarnation, the founder of the Ursulines of Québec. The walls are adorned with paintings from the 17th and 18th centuries, each telling a story of the past.

At the Museum, the latest exhibition, *Growing Up with the Ursulines*, showcases 580 archival treasures and artifacts. Among them: a founding document bearing the seal of King Louis XIII, a 19th-century armillary sphere, and exquisitely embroidered altar cloths handcrafted by the Ursulines.

#### Bien en vue

#### High profile

★ On craque pour l'installation mettant en lumière des portraits d'anciennes élèves qui ont fracassé des plafonds de verre. Don't miss the portrait installation showcasing former students who have shattered glass ceilings.

# Déposez-vous ici

UNWIND HERE



strøm  
SPA NORDIQUE  
VIEUX-QUÉBEC

DÉCOUVRIR



DISCOVER



# Nature à proximité Outdoors Nearby

La nature à la porte :  
aventurez-vous  
hors de la ville en  
une quinzaine de  
minutes pour une  
expérience de plein air  
**des plus revigorantes.**  
Nature on your  
doorstep! Leave the city  
behind to experience  
an invigorating  
outdoor adventure,  
only 15 minutes away!

# Québec au fil de l'eau

## Québec on the water

Dans la région de Québec, l'eau façonne le paysage et inspire de mémorables escapades. Des chutes majestueuses aux plages animées en passant par les aventures nautiques en pleine nature, elle invite à la fois à l'évasion et à l'action. Que vous cherchiez des sensations fortes, un moment de détente ou une immersion dans des décors époustouflants, plongez dans cette région où l'eau est reine.

In the area of Québec City, water shapes the landscape and inspires unforgettable getaways. From majestic waterfalls to bustling beaches and adventurous water activities, the region offers both relaxation and excitement. Whether you're seeking thrills, a peaceful retreat, or an immersive natural experience, dive into this region where water reigns supreme.



Chute Montmorency



Québec est indissociable de ses cours d'eau, dont le plus important est le fleuve Saint-Laurent. Une grande partie de l'histoire de la ville s'est écrite sur les berges de son fleuve, de ses lacs et de ses rivières. À votre tour d'y écrire un chapitre de vos vacances. Pour les sensations fortes ou les moments exceptionnels de détente, le calme des plages ou la juste dose d'aventure en eaux vives, on se mouille les pieds dans la Vieille Capitale de toutes les façons!

Québec is inseparable from its waterways, the St. Lawrence River first and foremost. Much of the city's history has been written along its rivers, lakes, and shores—and now it's your turn to add a chapter to your own vacation story. From adrenaline-pumping rapids to serene beaches, get ready to make a splash in the Old Capital!

## Pour le calme des plages ou la juste dose d'aventure en eaux vives, on se mouille les pieds dans la Vieille Capitale de toutes les façons!

From adrenaline-pumping rapids to serene beaches, get ready to make a splash in the Old Capital!



## CHUTES SPECTACULAIRES SPECTACULAR WATERFALLS

Les chutes de la région de Québec garantissent des panoramas saisissants et une dose d'adrénaline. La chute Montmorency, plus haute que les chutes du Niagara, offre une vue imprenable sur le fleuve Saint-Laurent depuis sa tyrolienne double longue de 300 m. La chute Sainte-Anne offre plusieurs expériences idéales pour les adeptes de plein air comme des rallyes ou de la randonnée. Pour plus de sensations fortes, direction les chutes Jean-Larose pour tenter le canyonisme! À Wendake, la chute Kabir Kouba dévoile un passé géologique fascinant, en plus d'être un lieu riche en histoire et tradition autochtone.

The waterfalls near Québec City offer breathtaking views and an adrenaline rush. Montmorency Falls, taller than Niagara Falls, provides an unforgettable panorama over the St. Lawrence River, best experienced from its 300-meter zipline. At Sainte-Anne Falls, outdoor enthusiasts can try adventure rallies or hiking. Looking for a thrill? Head to Jean-Larose Falls for canyoning. In Wendake, Kabir Kouba Falls unveils a fascinating geological past while offering a deep dive into Indigenous history and traditions.



## LIEUX DE BAIGNADE PRISÉS POPULAR SWIMMING SPOTS

Quand la chaleur estivale s'amène, le moment est parfait pour répondre à l'appel d'un plongeon rafraîchissant. Et ce ne sont pas les endroits qui manquent pour se mouiller à Québec! Les familles et les amateurs de sports nautiques se donnent rendez-vous à quelques minutes du centre-ville pour profiter des installations de la baie de Beauport. Dans un cadre plus urbain, c'est à L'Oasis du Port de Québec qu'on vient faire quelques longueurs. Puis, avec en toile de fond le pont de Québec, les vacanciers se la coulent douce à la Station de la Plage, sur la promenade Samuel-De Champlain qui s'étire dans les eaux du fleuve. Finalement, pour quelque chose qui bouge davantage, on fait la route jusqu'au Village Vacances Valcartier, parc aquatique extérieur et intérieur, qui promet d'en faire voir de toutes les couleurs avec ses jeux d'eau, ses rivières thématiques et sa piscine à vagues pour tous les âges.

When summer heat arrives, it's the perfect time to take a refreshing dip—and Québec has no shortage of great places to cool off! Families and lovers of water sports gather just minutes from downtown at Baie de Beauport, a hub for beach activities. In a more urban setting, head to L'Oasis du Port de Québec for a swim. Then, with the Québec Bridge as a scenic backdrop, vacationers relax at Station de la Plage along the Samuel-De Champlain Promenade, which stretches into the river. Finally, for high-energy fun, make your way to Village Vacances Valcartier, an indoor and outdoor water park, where wave pools, lazy rivers, and colourful slides promise excitement for all ages.

## ACTIVITÉS NAUTIQUES EN PLEINE NATURE WATER ACTIVITIES IN THE HEART OF NATURE

Les amoureux de la nature sauront apprécier tout ce que le parc national de la Jacques-Cartier peut offrir. Les 26 km de la rivière Jacques-Cartier ont de quoi satisfaire les adeptes de sports nautiques de tous les niveaux, du novice à l'aventurier plus expérimenté. On met le canot, le kayak ou la planche à pagaie à l'eau et on part à la découverte de paysages magnifiques.

Nature lovers will find endless adventure in Jacques-Cartier National Park, where the 26-km-long Jacques-Cartier River offers water sport activities for every skill level, from novice to experienced adventurer. Whether by canoe, kayak, or paddleboard, head out to discover the magnificent landscapes along this stunning waterway.

Baignade avec vue, c'est oui!  
Swimming with a view,  
it's a yes!



**Avec les beaux jours d'été, se rafraîchir est un sport national, ici!**

When the warm days are here, cooling off is a national sport!



# Des vagues de plaisir tout l'été à Valcartier!

Peu importe le temps.  
Réservez maintenant.

~Parc aquatique extérieur et intérieur~

Waves of fun all summer long at Valcartier! Rain or shine. Book your daycation now.  
~Outdoor and indoor waterpark~



BoraParc  
VALCARTIER



 Valcartier  
parcs | hôtels | spa

[valcartier.com](http://valcartier.com)

# DÉCOUVERTES PÉDESTRES

## EXPLORING ON FOOT

Ce ne sont pas les sentiers de randonnée qui manquent dans la région de Québec. En été comme en automne, on goûte à la beauté des forêts, des montagnes et des vallées, un pas à la fois. Ces randonnées vous promettent des moments inoubliables en pleine nature.

C'est toute la splendeur de la région qui se laisse découvrir au rythme lent de la marche!

The Québec City region is a hiker's paradise, with endless trails weaving through forests, mountains, and valleys. Whether in summer or fall, nature reveals its beauty one step at a time. These hikes promise unforgettable moments in the heart of nature, letting you experience the breathtaking landscapes of the region at a gentle walking pace!

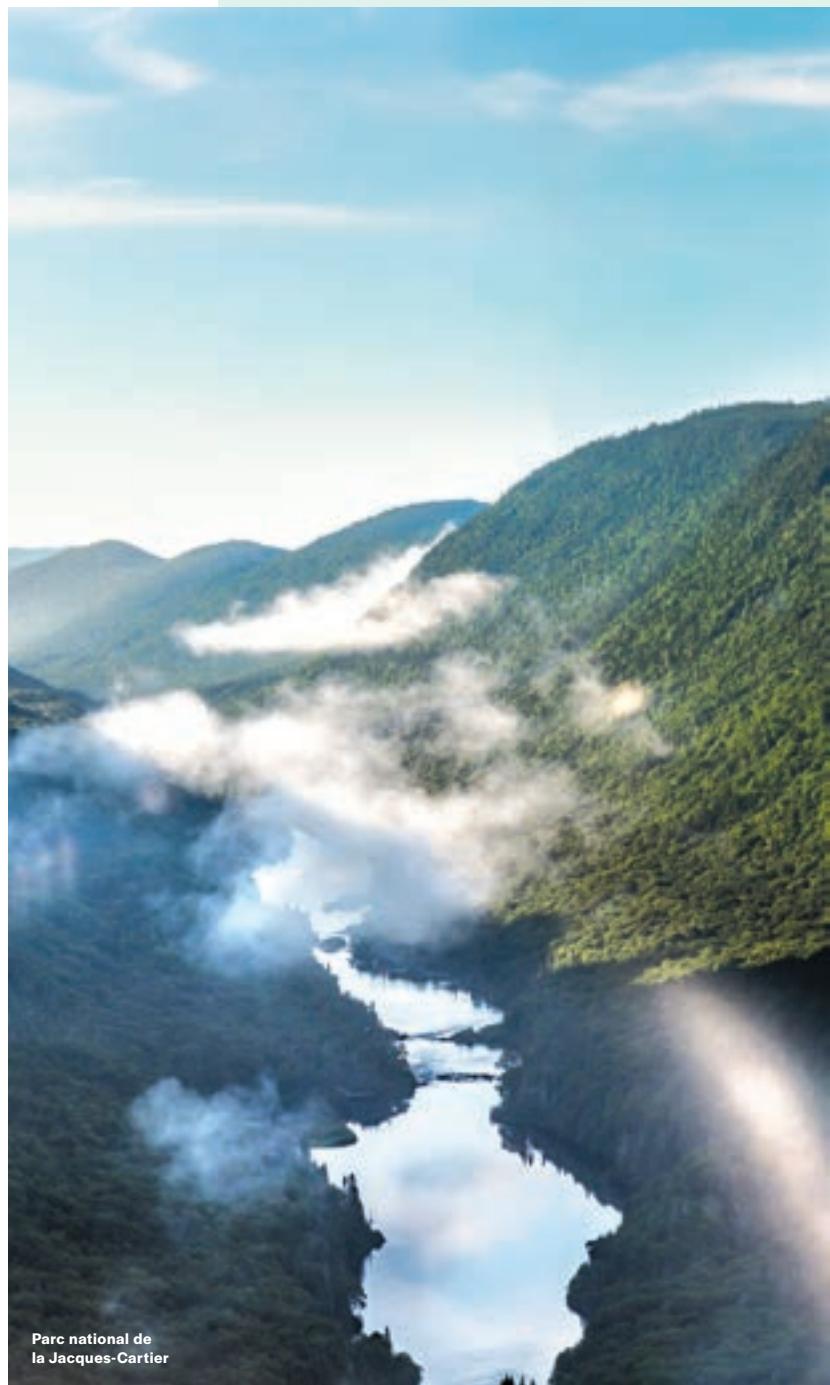
### Parc national de la Jacques-Cartier

**Nature sauvage et vues panoramiques**

*Untamed nature and panoramic views*

Situé à moins d'une heure du centre-ville, le parc national de la Jacques-Cartier offre des trajets pour tous les niveaux. Apprécié pour son panorama spectaculaire, le sentier Les Loups est un incontournable. En grimpant sur ses crêtes, on suit des yeux le tracé sinuieux de la rivière Jacques-Cartier et les montagnes qui s'étendent à perte de vue. En automne, le contraste flamboyant des érables rouges sur fond de conifères crée un tableau des plus incroyables. Pst! On se procure son accès en ligne à l'avance pour garantir l'entrée au parc!

Less than an hour from downtown, Jacques-Cartier National Park offers trails for all skill levels. Renowned for its stunning panorama, the Sentier Les Loups (Wolves Trail) is a must-see. As you climb its ridges, you'll enjoy a breathtaking view of the winding Jacques-Cartier River and the surrounding mountains that stretch as far as the eye can see. In autumn, the fiery red maples contrast with the evergreens, creating a truly unforgettable tableau. Tip: Buy your pass online in advance to ensure your entry to the park!



Parc national de la Jacques-Cartier

**On enfile les bottes de rando et on grimpe au sommet pour une vue époustouflante!**

**Put on your hiking boots and let's climb to the summit for a breathtaking view!**



## Station touristique Duchesnay

### Découvertes pour tous

*A trail for everyone*

Avec ses 25 km de sentiers en terrain peu accidenté, la Station touristique Duchesnay promet à tous de se dégourdir les mollets. Que vous optiez pour la petite balade de soirée (une partie est éclairée!), une course en forêt en toute sécurité grâce aux sentiers aménagés ou une sortie familiale remplie de découvertes géologiques en empruntant le sentier Le Rocher, le plaisir sera au rendez-vous! Les deux pieds bien ancrés dans l'écosystème exceptionnel de cette forêt, tentez de repérer le bouleau jaune et le hêtre à grandes feuilles, spécifique à la région.

With 25 km of well-maintained trails on gentle terrain, Station touristique Duchesnay is an ideal spot for everyone to stretch their legs. Whether you opt for a relaxing evening stroll (part of the trail is lit!), a forest run on safe, well-marked paths, or a family-friendly hike along the Le Rocher Trail, packed with geological discoveries, there's something for everyone. As you explore the unique forest ecosystem, keep an eye out for the yellow birch and American beech, both distinctive to the region.

## Vallée Bras-du-Nord

### Sommets majestueux et défis sportifs

*Majestic peaks and challenging trails*

Les randonneurs en quête d'un contact privilégié avec la nature adorent cette vallée qui vaut le détour avec ses 80 km de sentiers pédestres. Le classique sentier Bras-du-Nord est sans aucun doute un des plus impressionnants. Sa sympathique ascension est récompensée par la vue imprenable que dévoile la chute Delaney.

For those seeking a deeper connection with nature, the valley is worth the trip, offering 80 km of hiking trails. The classic Bras-du-Nord Trail is a true gem, featuring a rewarding climb leading to the breathtaking view of Delaney Falls.

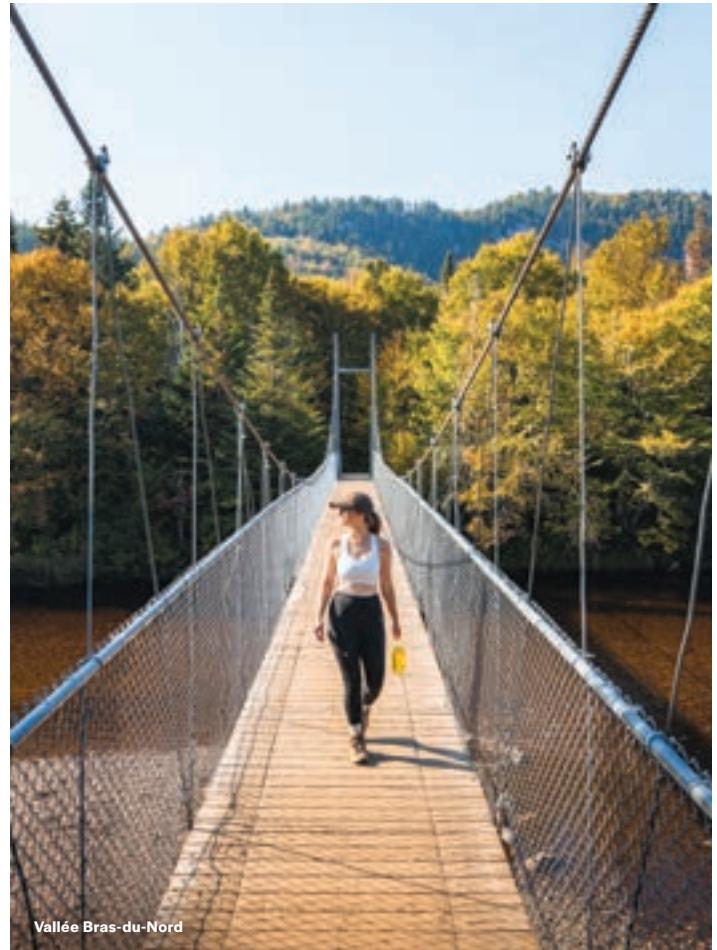
La nature d'ici  
est à découvrir.  
Our nature is worth  
exploring.



Station touristique  
Duchesnay

Les grands espaces  
de la région sont à  
proximité de la ville!

The green spaces  
of the region are so close  
to the city!



Vallée Bras-du-Nord

# Vélo de montagne pour tous les goûts

## Mountain bike trails for every skill level

**Voici cinq sentiers immanquables de la région pour tous types de sportifs, de l'amateur au pro du vélo.** Here are five must-explore mountain biking trails in the area, for beginners to pros.

### Grisante Mont-Sainte-Anne

Vivez l'expérience unique de dévaler la célèbre montagne de Beaupré du sommet à la base, dans une piste étroite (*singltrack*) d'un dénivelé de 573 m! Les débutants et les familles l'apprécient particulièrement pour vivre l'expérience d'une longue descente en toute sécurité.

Enjoy the unique experience of biking down the famous Beaupré mountain from peak to base, on a singltrack with an elevation change of 573 metres! Beginners and families will appreciate making the long descent in complete safety.

Facile  
Easy



MARIE-CHRISTINE DAIGNAULT

Journaliste plein air  
Outdoor journalist

### Belzébrute

Empire 47

Intermédiaire  
Intermediate

Cette descente ravit les amateurs de pistes rapides et fluides. L'originalité de cette piste est qu'elle présente, en plus de la ligne principale, des options nommées «La Brute».

This trail is a thrill for anyone who loves a fast, smooth track. It's also unique in that you can split from the main track to take more difficult alternate routes called "La Brute."

Difficile  
Difficult

### Les Neilson

Vallée Bras-du-Nord

Les points de vue, la variété et le niveau technique du terrain et les descentes vertigineuses dans un décor paradisiaque s'accumulent au même rythme que les kilomètres.

Expect breathtaking views and a variety of terrains and levels of difficulty as you make the dizzying descent in a truly idyllic setting.

### Histoire sans fin

Massif de Charlevoix

Intermédiaire  
Intermediate

Avec un impressionnant dénivelé de plus de 650 m, la piste nommée «Histoire sans fin» mène les cyclistes à travers différents écosystèmes naturels du Massif, selon l'altitude.

Boasting a drop in altitude of more than 650 metres, the Histoire sans fin (never-ending story) trail takes cyclists through different natural ecosystems as they descend.

Difficile  
Difficult

### Slab City

Sentiers du Moulin

À part quelques ponts de bois et enrochements, Slab City est constituée d'une seule et unique dalle de roche de 1,5 km!

With the exception of a few wooden bridges and some rockfill, the Slab City trail consists of a single 1.5-km rock slab!

# BEAURIVAGE

Club de golf



[golfbeaurivage.com](http://golfbeaurivage.com)

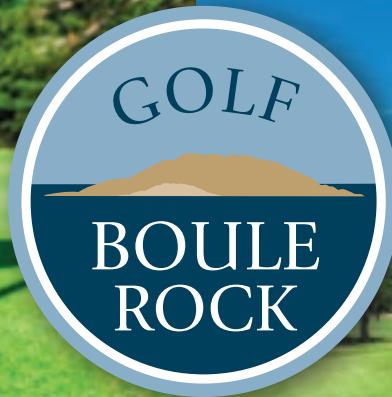
162, chemin St-Grégoire, Lévis

418 496-3131

[info@golfbeaurivage.com](mailto:info@golfbeaurivage.com)



AUX PORTES  
DE LA GASPÉSIE  
À MÉTIS-SUR-MER



MAGNIFIQUE PARCOURS  
DE 18 TROUS À NORMALE 71



164, Route 132, Métis-sur-Mer • 418 936-3407

[info@golfboulerock.com](mailto:info@golfboulerock.com) • [golfboulerock.com](http://golfboulerock.com)

FORT PRÉVEL  
CAMPING, CHALET AUBERGE ET GOLF SUR MER

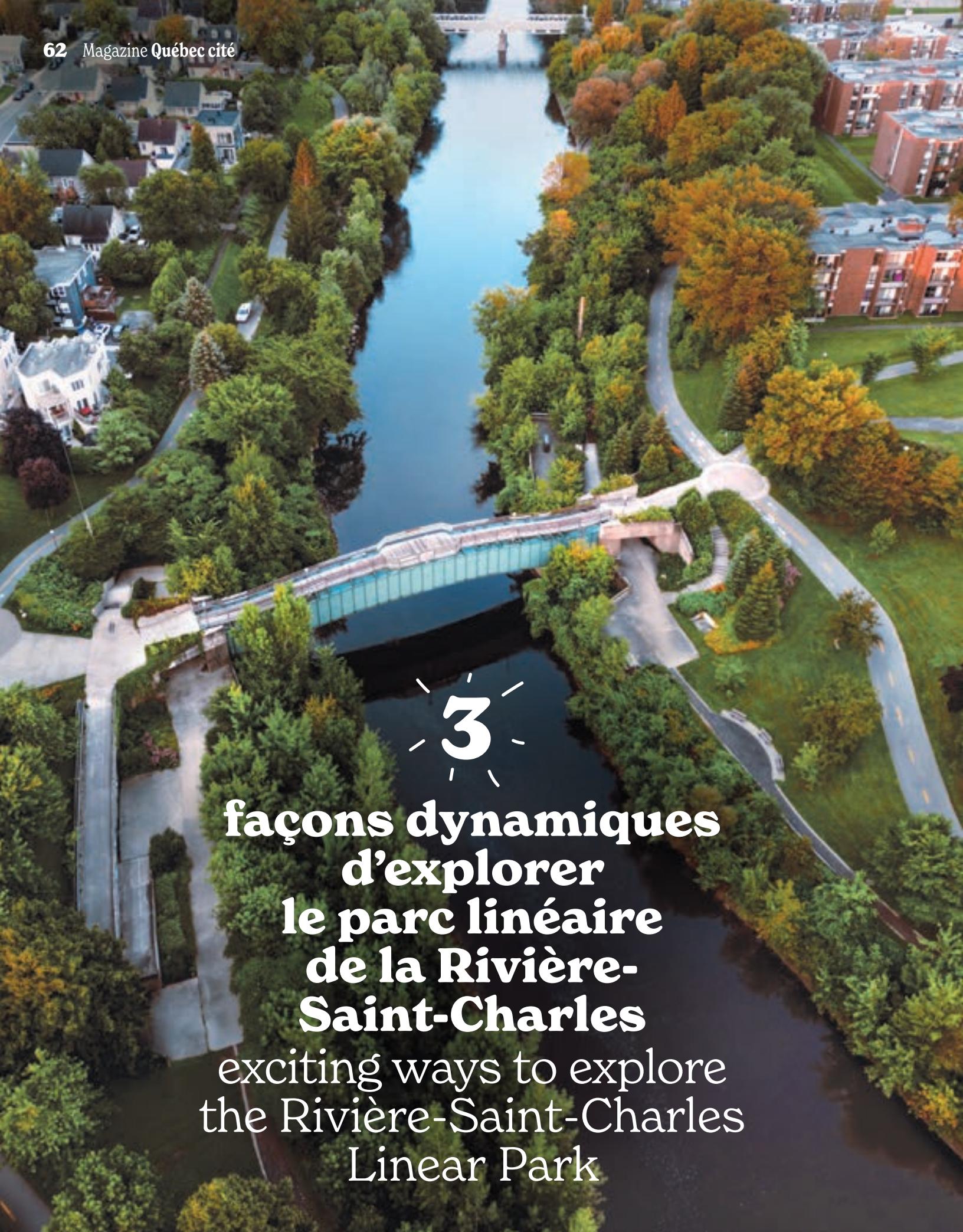


EN GASPÉSIE  
[fortprevel.com](http://fortprevel.com)



2053, boul. de Douglas, Saint-Georges-de-Malbaie

418 368-6957 • [reservation@fortprevel.com](mailto:reservation@fortprevel.com)



3  
façons dynamiques  
d'explorer  
le parc linéaire  
de la Rivière-  
**Saint-Charles**

exciting ways to explore  
the Rivière-Saint-Charles  
Linear Park



À Québec, le parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles est un véritable havre de nature en milieu urbain. S'étendant sur 32 km de sentiers, il attire coureurs, cyclistes et marcheurs amoureux de nature en quête d'aventure ou de tranquillité. À la recherche d'un défi sportif ou d'une balade contemplative, ce parc polyvalent est un incontournable à découvrir.

In Québec City, the Rivière-Saint-Charles Linear Park is a true natural haven in an urban setting. Stretching over 32 km of trails, the park attracts runners, cyclists, and nature lovers looking for adventure or tranquility. Whether you're seeking a sporty challenge or a peaceful stroll, this versatile park is a must-see.

#### À LA COURSE : UN CIRCUIT ÉNERGISANT AU CŒUR DE LA VILLE RUNNING: AN ENERGIZING ROUTE IN THE HEART OF THE CITY

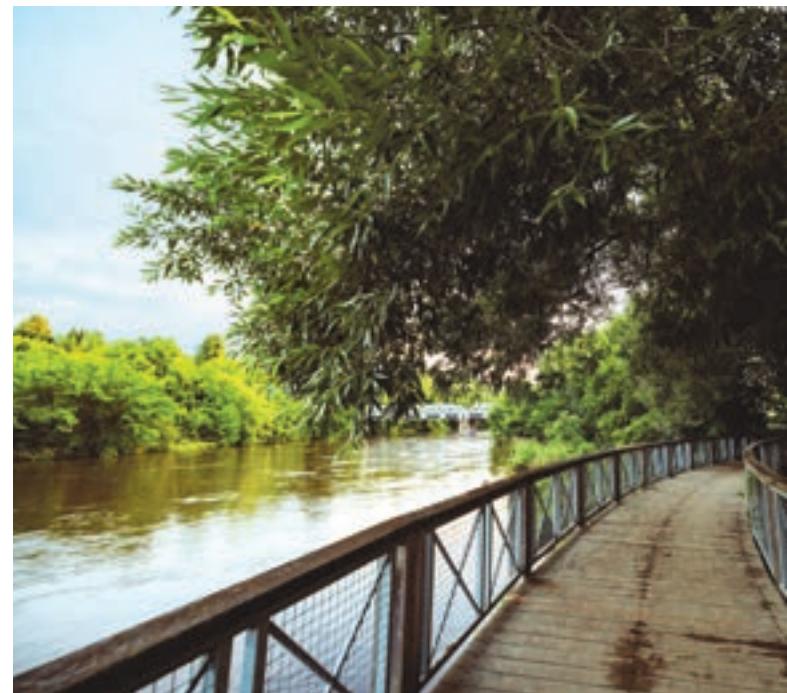
Avec ses pistes bien entretenues, ses dénivélés modérés et ses escaliers parfaits pour le cardio, le parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles est un terrain de jeu prisé des coureurs. Lancez votre foulée au secteur du Vieux-Port, où le panorama sur le fleuve Saint-Laurent donne des ailes dès les premiers mètres. Poursuivez votre course vers le pont de la Pointe-aux-Lièvres pour une pause étirement. Pour un parcours plus sauvage, filez vers le secteur des Méandres, où la rivière serpente au cœur de la verdure, un peu plus en retrait de l'agitation urbaine.

With well-maintained trails, gentle elevation changes, and stairs perfect for cardio, the Rivière-Saint-Charles Linear Park is a favourite among runners. Start your run in the Vieux-Port sector, where breathtaking views of the St. Lawrence River will motivate you from the very first steps. Continue towards the Pointe-aux-Lièvres bridge for a stretching break. For a wilder route, head towards the Méandres sector, where the river winds through lush greenery, offering more of a peaceful escape from city life.

#### À VÉLO : ENTRE NATURE ET ARCHITECTURE CONTEMPORAINE CYCLING: BETWEEN NATURE AND CONTEMPORARY ARCHITECTURE

Pédaler en bordure de la rivière Saint-Charles, c'est se promener entre nature sauvage et paysages urbains. La piste cyclable qui couvre les quatre premiers secteurs du parc est idéale pour les sorties en famille. Faites un arrêt au parc de la Pointe-aux-Lièvres pour une pause pique-nique, puis moulinez jusqu'au secteur de l'embouchure avec les vues dégagées sur la ville et le Vieux-Port. Un lieu tout désigné pour immortaliser la balade en quelques clichés.

Cycling along the Saint-Charles River means riding between wild nature and urban landscapes. The bike path that covers the park's first four sectors is ideal for family outings. Stop at the Pointe-aux-Lièvres Park for a picnic break before pedaling to the area near the mouth of the river, where open views of the city and the Vieux-Port provide the perfect backdrop for memorable photos.



Chantal, 72 ans, résidente ambassadrice  
Favourite of 72-year-old Chantal,  
resident ambassador

#### À LA MARCHE : FLÂNERIE AU FIL DE L'EAU WALKING: A RELAXING STROLL ALONG THE WATER

Si vous préférez ralentir le rythme, le parc linéaire de la Rivière-Saint-Charles propose des sentiers pédestres accueillants où on trouve de nombreux belvédères et aires de repos. Le tronçon reliant Wendake à Limoilou est un incontournable avec ses contrastes entre espaces boisés et quartiers animés. Poussez votre exploration jusqu'à la maison Dorion-Coulombe pour une pause culturelle et profitez-en pour contempler des œuvres d'artistes locaux.

If you prefer to slow things down, the Rivière-Saint-Charles Linear Park features inviting walking trails with scenic viewpoints and rest areas. The section between Wendake and Limoilou is a must, offering a striking contrast between wooded areas and lively neighbourhoods. Extend your walk to Maison Dorion-Coulombe for a cultural break and admire artworks by local artists.

Quel que soit votre mode d'exploration, ce parc vous invite à découvrir Québec autrement, de sa calme rivière à l'effervescence de la ville. En solo ou en famille, laissez-vous porter par le charme de ce trésor urbain.

No matter how you choose to explore, this park invites you to experience Québec City in a new way, from peaceful riverbanks to vibrant urban atmosphere. Whether on a solo trip or with family, let yourself be swept away by this urban treasure.



Tourisme  
Jacques-Cartier

# Un vaste terrain de jeux en pleine nature

**La région de La Jacques-Cartier attend les familles et les mordus de plein air en quête de vacances mémorables !**

Pour profiter de la plus belle nature, c'est ici que vous trouverez les montagnes, les lacs et les rivières d'exception.

## NAVIGUER LA JACQUES-CARTIER

En planche à pagaie sur les lacs, canoter les marais ou descendre en rafting les eaux des rivières Jacques-Cartier ou Montmorency.

## ROULER LA JACQUES-CARTIER

À vélo de route sur la Vélopiste ou en montagne à Empire 47, Sentiers du Moulin ou Centre Castor.

## RANDONNER LA JACQUES-CARTIER

Sur les sentiers des Parc national de la Jacques-Cartier, de la Station Duchesnay, du Mont Wright ou de la Montagne à deux têtes.

## DÉGUSTER LA JACQUES-CARTIER

En comblant la petite faim dans une microbrasserie, récupérer son déjeuner à la boulangerie ou manger un bon repas avec vue sur la plus belle nature.

# A Giant Natural Playground

**The Jacques-Cartier region is ready to greet families and nature lovers looking for a memorable vacation just outside Quebec city!**

## PADDLE LA JACQUES-CARTIER

On a paddleboard, a canoe, or raft down the rivers or on a lake.

## RIDE LA JACQUES-CARTIER

On your road bike along the Vélopiste cycling path or on your mountain bike at Empire 47, Sentiers du Moulin, or the Centre Castor.

## HIKE LA JACQUES-CARTIER

Soak in the scenery on the trails of Jacques-Cartier National Park, Station Duchesnay, Mont Wright, or Montagne à Deux-Têtes.



**La Jacques-Cartier est un immense terrain de jeux à seulement 20 minutes du centre-ville de Québec !**



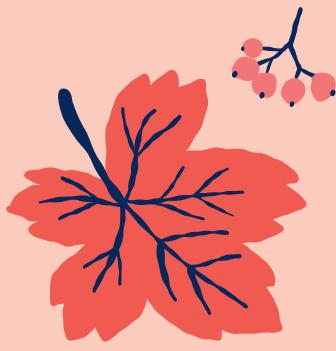
Sois curieux, découvre La jacques-cartier.com

English website: [jacques-cartier.com/en](http://jacques-cartier.com/en)

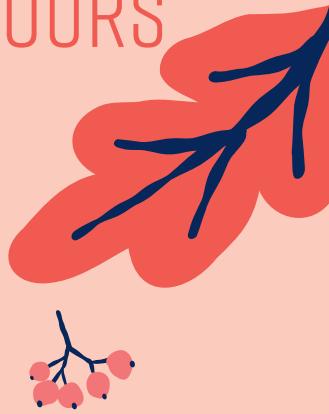




# 5 ENDROITS COLORÉS OÙ PRENDRE DES PHOTOS D'AUTOMNE 5 PLACES TO PHOTOGRAPH FALL COLOURS



C'est dans un mélange de rouge, d'orangé et de doré que la saison estivale laisse tranquillement sa place à l'automne à la fin septembre. Appareil photo au cou, visitez ces endroits magiques pour capturer cette flambée des couleurs. Cloaked in flaming red, orange, and gold, summer gradually makes way for fall in late September. Make sure you have your camera handy when you visit these magical locations to capture the fiery brilliance.



## Parc national de la Jacques-Cartier

Partez découvrir à pied les époustouflants paysages de cette vallée glaciaire. Le populaire sentier pédestre Les Loups, bien qu'exigeant, vous permettra d'immortaliser toute la beauté naturelle du parc.

Discover the breathtaking scenery of this glacial valley on foot. The popular Les Loups trail, while challenging, will take you to the park's most beautiful views.

## Canyon Sainte-Anne

La plus belle façon d'apprécier les couleurs de l'automne dans ce canyon creusé par une grande chute est de s'aventurer sur les trois ponts suspendus, dont un situé à une vertigineuse hauteur de 60 m.

The best way to admire the fall colours in this canyon carved out by a huge waterfall is to ease your way out onto one of the three suspended bridges, one of which hangs at a dizzying 60 metres above the gorge.

## Réserve nationale de faune du Cap-Tourmente Cap Tourmente National Wildlife Area

À l'aube de l'hiver, lorsque les grandes oies des neiges quittent le Québec pour des contrées ensoleillées, elles se rassemblent par dizaines de milliers à cet endroit situé en bordure du fleuve Saint-Laurent. Photos époustouflantes assurées!

On the cusp of winter, the great snow geese begin their long voyage from Québec to warmer climates. On the way, they stop and congregate by the tens of thousands here, along the St. Lawrence River. Majorly impressive pics guaranteed!

## Parc de la Chute-Montmorency

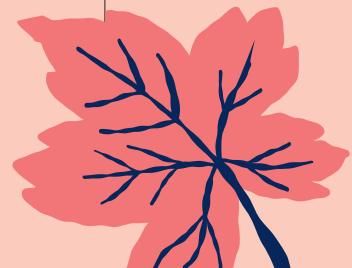
Montez au sommet de la falaise en téléphérique où vous pourrez apprécier un paysage automnal sublimé par la puissance et la grandeur de la chute.

Take the gondola to the top of the cliff to drink in the autumnal landscape, enhanced by the power and majesty of the falls.

## Vallée-Bras-du-Nord

Un fabuleux terrain de jeu dans Portneuf pour les amateurs de randonnée ou de vélo de montagne avec, en prime, paysages bucoliques et vue sur la rivière.

This fantastic outdoor recreation area in Portneuf offers not only an amazing place to hike or mountain bike, but also idyllic scenery with views of the river.



# 5 CHOUETTES ACTIVITÉS D'AUTOMNE

## 5 FABULOUS FALL ACTIVITIES

Laissez-vous éblouir par le paysage métamorphosé! Voici quoi mettre à votre agenda pour ne rien manquer du meilleur des couleurs automnales.

Let yourself be dazzled by the transformed landscape!

Here's what to add to your agenda to make the most of autumn's vibrant colours.





## Observer l'oie blanche Watch the snow geese migration

De la mi-septembre à la fin octobre, on assiste à la spectaculaire halte migratoire de la grande oie des neiges à la Réserve nationale de faune du Cap-Tourmente. Il vaut mieux arriver tôt ou privilégier un jour de semaine, puisque le site affiche complet lorsque le stationnement est plein.

From mid-September to late October, witness the spectacular migration stop of the greater snow goose at the Cap-Tourmente National Wildlife Area. It's best to arrive early or visit on a weekday, as the site reaches capacity when the parking lot is full.



Ström spa nordique

**Quand Québec se vêtit de ses belles couleurs de feu, il ne faut rien manquer de sa beauté!**  
**When Québec City shows off its beautiful fiery colours, you just can't miss its beauty!**

## S'amuser à la montagne Enjoy mountain adventures

Si vous préférez l'action, laissez-vous emporter par l'ambiance festive de la Grande Virée des Couleurs au Mont-Sainte-Anne et participez aux nombreuses activités offertes, comme la randonnée pédestre et le vélo de montagne, dans un décor époustouflant.

If you prefer more action, immerse yourself in the festive atmosphere of the Grande Virée des Couleurs at Mont-Sainte-Anne. Take part in exciting activities like hiking and mountain biking while surrounded by breathtaking scenery.



Côte-de-Beaupré



## Se détendre au spa Unwind at the spa

Quoi de mieux qu'une journée consacrée à la détente profonde? Ni trop chaud ni trop froid, l'automne est une saison idéale pour une sortie au spa nordique, couleurs à admirer en bonus!

What's better than a day dedicated to deep relaxation? With temperatures neither too hot nor too cold, fall is the perfect season for a Nordic spa getaway—complete with stunning autumn colours to admire!

## Faire le plein de produits locaux Stock up on local goods

En ville, le Grand Marché et le Marché public de Sainte-Foy sont ouverts tous les jours et regorgent de produits frais. Il est aussi très agréable de faire ses courses au marché de Saint-Sauveur le samedi et de Limoilou le dimanche.

In the city, Le Grand Marché and the Sainte-Foy Public Market are open daily, overflowing with fresh products. It's also a delight to shop at the Saint-Sauveur Market on Saturdays and the Limoilou Market on Sundays.

## Partir sur la route du terroir Explore the local harvest

Plusieurs vergers de l'île d'Orléans et de la Côte-de-Beaupré proposent l'autocueillette des pommes, des citrouilles et des courges. C'est aussi la saison des vendanges! De plus, ne boudez pas votre plaisir et goûtez aux confitures, pâtés, fromages, pâtisseries, charcuteries et autres produits maison.

Many orchards on Île d'Orléans and the Côte-de-Beaupré offer apple, pumpkin, and squash picking. It's also grape harvest season! Don't miss out on tasting homemade jams, pâtés, cheeses, pastries, cured meats, and other local delicacies.

# SOIRÉES FESTIVES SUR LES PLAINES! FESTIVE EVENINGS ON THE PLAINS!

Imaginez une scène extérieure au cœur du parc historique des Champs-de-Bataille. Un lieu où la musique fait voyager, danser, chanter à pleins poumons. Du 19 juin au 23 août, rendez-vous au kiosque Edwin-Bélanger du côté des plaines d'Abraham, pour une expérience gratuite à la fois bucolique et festive.

Envision an outdoor stage in the middle of the historic Battlefields Park where the music makes you dance, travel to different times and places, and sing your heart out. From June 19 to August 23, come out to the Edwin-Bélanger Bandstand, on the Plains of Abraham, for a free event that's both bucolic and festive.



## Boissons rafraîchissantes Refreshing drinks

Le café Smith et sa terrasse offrent une vue imprenable sur le Kiosque, la fontaine du Centenaire et le fleuve. Parfait pour compléter un pique-nique sur les plaines! The Café Smith and its outdoor seating offer a fantastic view of the Bandstand, Centennial Fountain, and the river. The perfect stop to round out a picnic on the Plains!



Tous les jeudis et samedis de l'été, c'est l'endroit parfait pour venir flâner, pique-niquer, se restaurer et profiter de spectacles musicaux gratuits.

Vous êtes du style pop, rock, country, folk ou blues ? Le kiosque Edwin-Bélanger déploie une programmation qui ouvre grand les horizons. Ici, les têtes d'affiche — Guylaine Tanguay, Christian Marc Gendron («Piano Man») et Patrick Norman — côtoient des artistes aux rythmes diversifiés tels que Andréanne A. Malette et le groupe Kawandak.

## Un petit creux ? La Smith mobile se déplace tout l'été entre le jardin Jeanne-d'Arc et le cap Diamant.

Hungry? The Smith Mobile is available all summer either at the Joan of Arc Garden or Cap Diamant.



Every Thursday and Saturday in summer, it's the prime destination to hang out, picnic, eat out, and enjoy free musical performances.

Whether you're into pop, rock, country, folk, or blues, the Edwin-Bélanger Bandstand's summer program has options to widen your horizons. You'll see headliners, like Guylaine Tanguay, Christian Marc Gendron (Piano Man), and Patrick Norman, alongside the diverse rhythms of the likes of Andréanne A. Malette and Kawandak.

## POUR LA FAMILLE FOR FAMILIES

Surveillez les matinées familiales du Kiosque pour un magnifique moment avec vos petits (19 et 26 juillet, 9 et 16 août). Au programme? Arthur L'aventurier, artistes de cirque, contes et éveil musical.

Check out the Bandstand's family morning activities for a fabulous time with the kids (July 19 and 26, August 9 and 16). Coming up: Arthur L'aventurier, circus artists, storytelling, and music!



### Nouvel espace d'art public

#### New public art space

Dans le secteur du cap Diamant, deux œuvres monumentales réalisées par des artistes des Premières Nations s'exposent à ciel ouvert, au sein d'un espace de dialogue.

In the Cap Diamant area, two enormous works by First Nations artists stand under the open sky in a space created to inspire dialogue.



Université Laval

# UN CAMPUS COMME TERRAIN DE JEU CAMPUS AS PLAYGROUND

Envie de faire l'école buissonnière, d'apprendre à relaxer ou de refaire le plein d'énergie ? L'été, le campus de l'Université Laval se transforme en véritable centre de plein air. Sur les terrains de pickleball comme sur les sentiers de marche, attendez-vous à croiser des gens du coin venus aussi profiter des installations.

Looking to skip class, learn to relax, or recharge your energy? In the summer, Université Laval's campus transforms into a true outdoor recreation centre. From pickleball courts to walking trails, expect to see locals also enjoying the facilities.





## Le campus, c'est aussi des bains libres au PEPS, cinq trajets de marche et un parcours actif avec huit stations d'exercices.

The campus also offers public swim sessions at the PEPS sports complex, five walking routes, and an active trail with eight exercise stations.



Le campus obtient la note parfaite pour la variété et la qualité des installations. Vous cherchez un champ de pratique pour le golf ou pour jouer à sa version miniature ? Vous préférez le pickleball, le tennis, la pétanque ou le volleyball de plage ? Ici, on a tous les terrains pour ça.

Au-delà de ses sentiers pédestres et des 4 000 espèces et cultivars de son jardin universitaire Roger-Van den Hende — ouvert gratuitement au public —, le campus multiplie les aires de pique-nique et de détente. Accrocher un hamac dans le boisé de La Santé, le plan de rêve pour une sieste en plein air !

The campus earns top marks for the variety and quality of its facilities. Need a driving range for golf, or maybe a spot for mini-golf? Or do you prefer pickleball, tennis, pétanque, or beach volleyball? This campus has it all.

Beyond its walking trails and the 4,000 species and varieties in the Roger-Van den Hende University Garden (free access, open to the public), the campus abounds with picnic areas and relaxation spots. Thinking of hanging a hammock in the Boisé de La Santé? A dream plan for an outdoor nap!

Université  
Laval



## Concerts à la Faculté de musique

Concerts at the Faculty of Music

Concerts classiques, symphoniques, jazz ou baroques, conférences et classes de maîtres, gratuits ou à coût modique. Enjoy free or affordable classical, symphonic, jazz, or baroque concerts, as well as lectures and masterclasses.

## S'exposer au savoir

Dive into knowledge

La Bibliothèque propose de nombreuses expositions pour petits et grands. Surveillez le calendrier.

The library hosts numerous exhibitions for all ages. Keep an eye on the calendar.

## Un petit creux ?

Feeling peckish?

Pas de relâche pour le Café Fou AELIÉS, ses repas légers et délicieuses boissons, ni pour le Pub Universitaire avec ses menus variés et rafraîchissants. Les deux offrent une terrasse où profiter du soleil !

The Café Fou AELIÉS, with its light meals and delicious drinks, and the Pub Universitaire, which offers a variety of refreshing menus, are open year-round. Both feature patios perfect for soaking up the sun!



POUTINEVILLE

LA MEILLEURE  
**POUTINE**  
À QUÉBEC!

THE BEST  
**POUTINE**  
IN QUÉBEC!

**Poutineville Vieux Québec**

810 avenue Honoré Mercier

581-741-5888

**Poutineville Saint-Roch**

735 rue Saint-Joseph Est

581-981-8188

4.6 ★ sur  
on **Google**  
[poutineville.com](http://poutineville.com)

Plus de 6,000 avis  
Over 6,000 reviews

- Menu* ↗
- Poutines
  - Burgers
  - Salades / Salads
  - Sandwichs / Sandwiches
  - Sous-Marins / Submarines
  - Menu Enfants / Kids Menu
  - Cocktails
  - Bières microbrasserie / Microbrewery Beers
- 





# Saveurs locales

## Local Food

S'il y a une chose  
ici qu'on aime plus  
que manger, c'est  
inviter les visiteurs  
à notre table.

If there's something we  
like more than eating,  
it's inviting guests  
to join us! Welcome!

# Le trésor gourmand de Saint-Sauveur

## Saint-Sauveur's gourmet treasure

Niché le long de la rue Saint-Vallier Ouest, le restaurant français Melba est l'une des meilleures adresses gourmandes de la capitale. Entrevue avec le duo derrière ce petit joyau.

Nestled along rue Saint-Vallier Ouest, the French restaurant Melba is one of the capital's top culinary destinations. We sat down with the duo behind this hidden gem.



Alexandra Roy et/and  
Charles Provencher-Proulx



### DEUX CHEFS, UN COUP DE CŒUR GUARANTEED FRESHNESS

Le duo, qui habite à Sainte-Foy, raffole du Phil's Fish & Chips. Voilà une adresse méconnue à visiter! The duo, who live in Sainte-Foy, are huge fans of Phil's Fish & Chips—a hidden gem worth visiting!



Paul, 31 ans,  
résident  
ambassadeur  
Favourite of  
31-year-old Paul,  
resident  
ambassador

Alexandra Roy et Charles Provencher-Proulx ont ouvert le Melba en 2022 avec Guillaume St-Pierre (du fameux Battuto). C'est d'ailleurs en travaillant ensemble à l'Auberge Saint-Antoine qu'ils ont rencontré celui qui allait devenir leur associé. Comment les deux chefs font-ils pour se distinguer dans une ville aux fortes influences gastronomiques françaises ? « On vient tous un peu de la même école de cuisine, c'est vrai ! (rire) On essaie de tirer notre épingle du jeu en misant par exemple sur la formule apéro, qu'on trouve conviviale, et sur les hors-d'œuvre, qu'on ne sert habituellement pas dans notre type de resto », explique Charles.

Celui-ci est bien conscient des attentes : « Quand on décrit le projet, les gens pensent qu'on va faire des ris de veau avec des morilles ! » Alexandra enchaîne : « On propose plutôt des spécialités régionales de la France qu'on voit peu ou pas, et on les interprète de façon moderne, dans l'esprit du Melba. Un roulé farci ardéchois, personne d'autre n'a ça sur la carte ! »

C'est ainsi qu'on peut goûter au barbajuan, une spécialité de Menton qui ressemble à un ravioli frit, et à la raviole du Dauphiné, typique du sud-est, le tout aux garnitures de saison. Des touches d'ailleurs se retrouvent au menu, comme cette crème caramel au fromage à la crème, pour laquelle Alexandra s'est inspirée d'un récent voyage au Mexique, « même si c'est loin de la France ! ».

Alexandra Roy and Charles Provencher-Proulx opened Melba in 2022 alongside Guillaume St-Pierre (of the renowned Battuto). The three met while working together at Auberge Saint-Antoine, forging a partnership that would lead to their own venture. But how do these two chefs stand out in a city deeply influenced by French gastronomy? "We all come from a similar culinary background, it's true! (laughs) We try to set ourselves apart by focusing, for example, on offering an aperitif set menu, which we find is a fun, social way to dine. We also offer appetizers, which aren't usually served in our type of restaurant," explains Charles.

He's well aware of the expectations: "When people hear about our project, they assume we'll be serving sweetbreads with morels!" Alexandra chimes in, "Instead, we highlight lesser-known regional French specialties and give them a modern twist, true to Melba's spirit. No one else has an Ardéchois-style stuffed roulade on their menu!"

This is how diners at Melba can discover barbajuan—a specialty from Menton that resembles a fried ravioli—and ravioles du Dauphiné, a classic from southeastern France, all paired with seasonal ingredients. The menu also features flavours from beyond France, such as a crème caramel with cream cheese, inspired by Alexandra's recent trip to Mexico—"even if it's a far cry from France!"

**«On essaie de tirer notre épingle du jeu en misant par exemple sur la formule apéro.»**

"We try to set ourselves apart by focusing, for example, on offering an aperitif set menu."



Curieux de nature, les deux restaurateurs s'intéressent aussi à l'histoire du quartier où ils ont élu commerce. «J'aime aller au pub Chez Girard, confie Charles, il y a une vieille photo de notre bâtiment avec une calèche devant! C'est fabuleux de retrouver un peu de l'histoire du quartier.» Ensemble, ils y ont leurs habitudes: les courses à l'épicerie asiatique Chanhda, la bière achetée à la Supérette du Diner et celle buée sur place, au Siboire. «On est ravis de les avoir comme voisins!», s'exclame Alexandra. Ce «réseau de proximité», c'est ce qui fait l'intérêt de ce secteur de Saint-Sauveur, en plein renouvellement, résume Charles. On n'hésite donc pas à suivre les traces de ces connaisseurs!

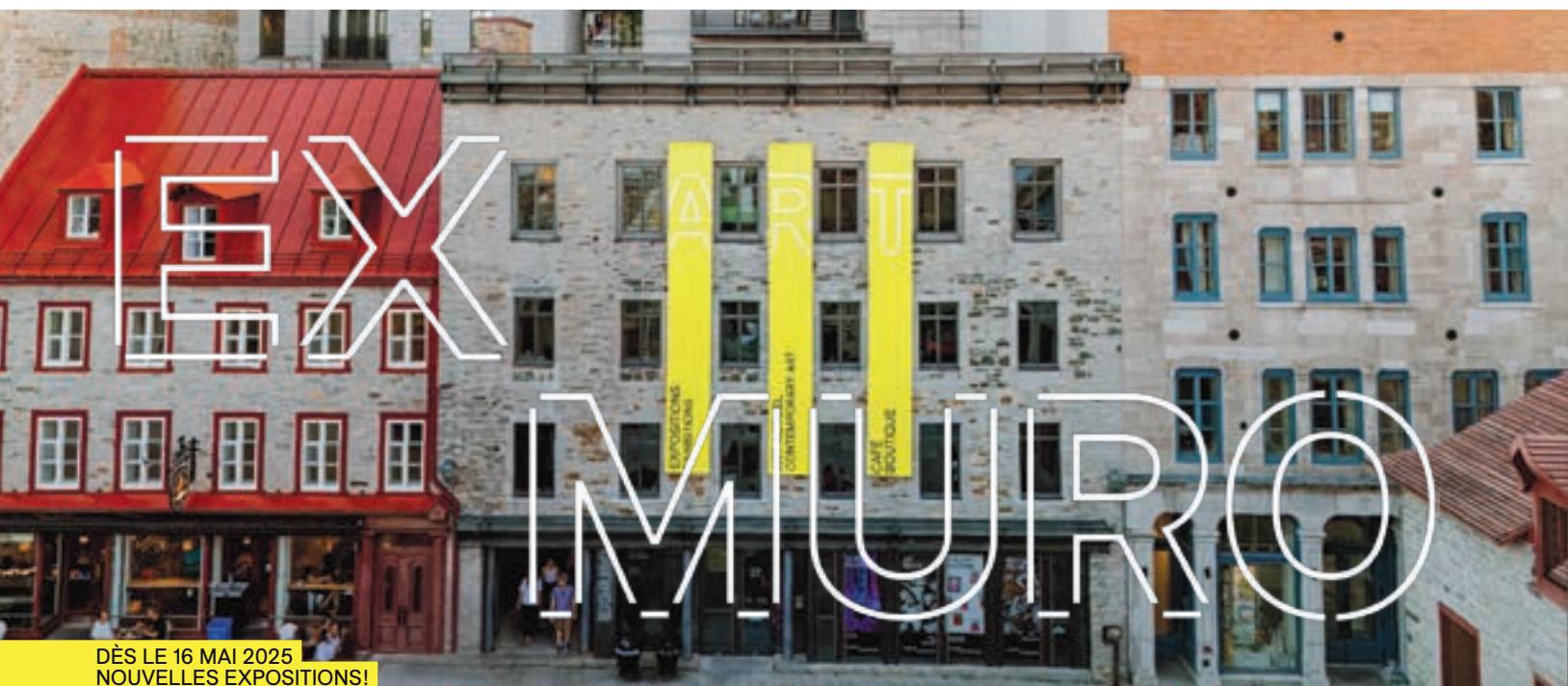
### Bravo! Congratulations!

En 2024, Alexandra a été nommée chef cuisinière — niveau national, le plus grand honneur remis par la Société des chefs, cuisiniers et pâtissiers du Québec. In 2024, Alexandra was named National Chef of the Year, the highest honour awarded by the Société des chefs, cuisiniers et pâtissiers du Québec.



Curious by nature, the two restaurant owners are also passionate about the history of their neighbourhood. "I love going to Pub Chez Girard," says Charles. "There's an old photo of our building with a horse-drawn carriage in front! It's amazing to uncover the neighbourhood's past." The duo has their local favourites: shopping at Chanhda Asian grocery store, picking up beer from Supérette du Diner, or enjoying it on-site at Siboire. "We're thrilled to have them as neighbours!" Alexandra exclaims. "This 'local network' is what makes Saint-Sauveur so special," says Charles. If you're looking for an authentic experience, follow in their footsteps!

Photo : Melba



DÉCOUVREZ UN ESPACE  
D'ART CONTEMPORAIN UNIQUE  
DISCOVER A UNIQUE CONTEMPORARY ART SPACE

ACCÈS  
GRATUIT  
FREE ACCESS

CAFÉ-  
BOUTIQUE

PLACE ROYALE  
VIEUX-QUÉBEC



EXPLOREZ ICI  
EXPLORE HERE

Cette initiative est soutenue par le Fonds de mise en valeur et d'animation de la Place Royale, administré par le Musée de la civilisation.



Québec



CABU  
BOIRE  
ET MANGER



UNE EXPÉRIENCE CULINAIRE LOCALE AVEC  
LA RÉPUTÉE CHEF DE QUÉBEC

A LOCAL CULINARY EXPERIENCE  
WITH RENOWNED QUEBEC CHEF



MUSIQUE «LIVE»  
LES JEUDIS SOIRS  
LIVE MUSIC EVERY THURSDAY NIGHT

PETIT-DÉJEUNER • MENU MIDI  
COCKTAILS ET REPAS DU SOIR

BREAKFAST • LUNCH  
DINNER & COCKTAILS

418-647-6521  
HILTON QUÉBEC  
(GRAND HALL / LOBBY)



# PARFAIT PIQUE-NIQUE PERFECT PICNICS



« Pour un savoureux dîner sur le pouce, on va chez Franky Johnny. Chaque sandwich est une explosion de saveurs ! »  
“There's no better place for lunch on the go than Franky Johnny's. Each sandwich is a burst of flavours!”

—  
Émilie, Saint-Sauveur



**Vous allez au marché, et dans votre petit panier, vous mettez... ces cinq produits incontournables pour un festin en plein air digne de rois!**  
You're going on a picnic and you're bringing... these five must-haves for an outdoor feast fit for royalty!



## UNE ENTRÉE À LA VIETNAMIENNE A VIETNAMESE APPETIZER

Pour s'ouvrir l'appétit, on met la main sur un rouleau de printemps 100% frais de Gao comptoir vietnamien, dans Saint-Jean-Baptiste. Les dents sucrées ne résisteront pas à un café glacé vietnamien ou à un Hong Kong milk tea traditionnel!

To whet your appetite, pick up an exceedingly fresh spring roll from Gao comptoir vietnamien, in Saint-Jean-Baptiste. Those of you with a sweet tooth will love a Vietnamese iced coffee or a traditional Hong Kong milk tea.

## UN SANDWICH GASTRONOMIQUE A GOURMET SANDWICH

Qu'on soit dans Saint-Sauveur ou à Limoilou, on opte pour l'un des réputés sandwichs de Franky Johnny, dont le korma aux falafels maison avec sauce bien coulante. On attrape un jus frais au frigo pour faire descendre le tout.

Stop by Franky Johnny, in Saint-Sauveur or Limoilou, for one of their famous sandwiches, like the korma with homemade falafels and drippy sauce. Grab a fresh juice from the fridge to wash it down.



## UNE BIÈRE ET DES GRIGNOTINES BEER AND SNACKS

On trouve ce *combo* gagnant de bière locale et trucs à grignoter à la Supérette du Diner, dans Saint-Sauveur. Cidres et vins du Québec sont aussi à l'honneur, qu'on accompagne volontiers de chips haut de gamme! On ne manque pas de faire un *selfie* devant la magnifique façade colorée, signée Phelipe Soldevila.

Find the ideal ingredients to make the winning combo of local beer and nibbles at the Supérette du Diner, in Saint-Sauveur. Québec ciders and wines are also featured—excellent matches for fancy chips! Don't forget to snap a selfie in front of the spectacularly colourful exterior, painted by Phelipe Soldevila.

## UNE VIENNOISERIE BIEN FEUILLETÉE FLAKY, FLAKY PASTRY

Avec ses roulés new-yorkais à la pistache, ses croissants farcis framboises ou Nutella et ses décadentes chocolatines aux amandes, l'Epi'Fanny a de quoi combler toutes les envies de sucre. À visiter rue Saint-Jean ou dans Maizerets.

With its pistachio croissant rolls, croissants stuffed with raspberry or Nutella filling, and decadent chocolate and almond croissants, Epi'Fanny fulfills everyone's ideas of a sweet treat. A must-try on rue Saint-Jean or in the Maizerets district.

## UNE FINALE RAFRAÎCHISSANTE A REFRESHING FINALE

Pour clore ce pique-nique en beauté et en fraîcheur, on se procure les incontournables fraises de l'île d'Orléans, offertes dans les marchés publics et les supermarchés. Ce n'est pas l'été sans ça!

Wrap up your picnic on a high note with the freshest taste around by picking up some Île d'Orléans strawberries, available at public markets and supermarkets. It's just not summer without them!

Les produits d'ici dans votre panier!  
Our best products in your picnic basket!

Supérette du Diner

Rien de mieux que des produits locaux pour s'imprégner de la région. Il fait beau? On mange dehors!

There's nothing better than local products to immerse yourself in the region. The sun is out? Let's eat outside!



Boulangerie Epi'Fanny



À vos grilles  
Light the grill

Fans de BBQ?  
De mai à octobre,  
l'utilisation d'un  
BBQ au gaz et  
la consommation  
d'alcool, si elle est  
accompagnée d'un  
repas, sont permises  
dans plusieurs parcs  
et bases de plein air.



Autocueillette Ferme Guillaume Létourneau

Love to barbecue?  
From May to October,  
gas grills and  
alcoholic drinks  
are allowed, when  
accompanied by  
a meal, in most  
outdoor parks and  
recreation areas.

# 4 endroits à visiter pour une pause glacée

## 4 spots for cool refreshment

Lorsque le mercure grimpe et que le soleil plombe, quel plaisir de se rafraîchir avec une gourmandise givrée! Voici de bonnes adresses où sustenter votre dent sucrée.

With the mercury climbing and the sun beating down, the ultimate pleasure is to cool off with a frozen treat. Here are some places for satisfying your sweet tooth.



### La Folle Tablée, pour son univers tout rose

**La Folle Tablée:  
an all-pink world**

**Charlesbourg**

Crème molle rose à la vanille ou marbrée rose et noir, coupes glacées généreusement garnies d'ingrédients frais et petites douceurs aux saveurs saisonnières sont toutes au menu de cette crèmerie qu'on visite autant pour ses créations gourmandes que son esthétisme absolument charmant.

Pink vanilla soft serve or a pink and black twist, ice cream cups generously topped with fresh ingredients, and sweet treats in seasonal flavours are all on the menu at this fun ice cream parlour. It's worth a visit for its delectable concoctions as much as its enchanting aesthetic.

### Tutto Gelato, pour des glaces traditionnelles italiennes

**Tutto Gelato: traditional Italian ice cream**

**Saint-Jean-Baptiste**

Serait-ce le meilleur gelato hors Italie? C'est ce qu'on en dit! À cette mignonne enseigne de la rue Saint-Jean, on s'émerveille devant les nombreuses saveurs de glace à l'italienne, comme *crema croccante, mascarpone e nutella* ou *nougat*. Is this the best gelato outside of Italy? That's the word on the street! *Crema croccante, mascarpone e nutella*, nougat... the list of Italian ice cream flavours at this sweet shop will make your jaw drop!



### Liland, pour des coupes glacées complètement flyées

**Liland: wacky sundaes**

**Loretteville, Charlesbourg et/and Cap-Rouge**

Qu'est-ce qui arrive quand Fendel & Lilo, le spécialiste du cheesecake, s'ouvre un comptoir à crème glacée dans sa cour arrière? Un menu follement gourmand et d'une grande originalité comprenant coupes glacées élaborées, slushs aux vrais fruits et affogatos sucrés.

What happens when cheesecake specialist Fendel & Lilo opens an ice cream counter in their courtyard? An incredibly tasty menu overflowing with creativity, including elaborate sundaes, real-fruit slushes, and sweet affogatos.



### Glacier Aberdeen, pour l'offre qui plaît à tous

**Glacier Aberdeen: something for everyone**

**Montcalm**

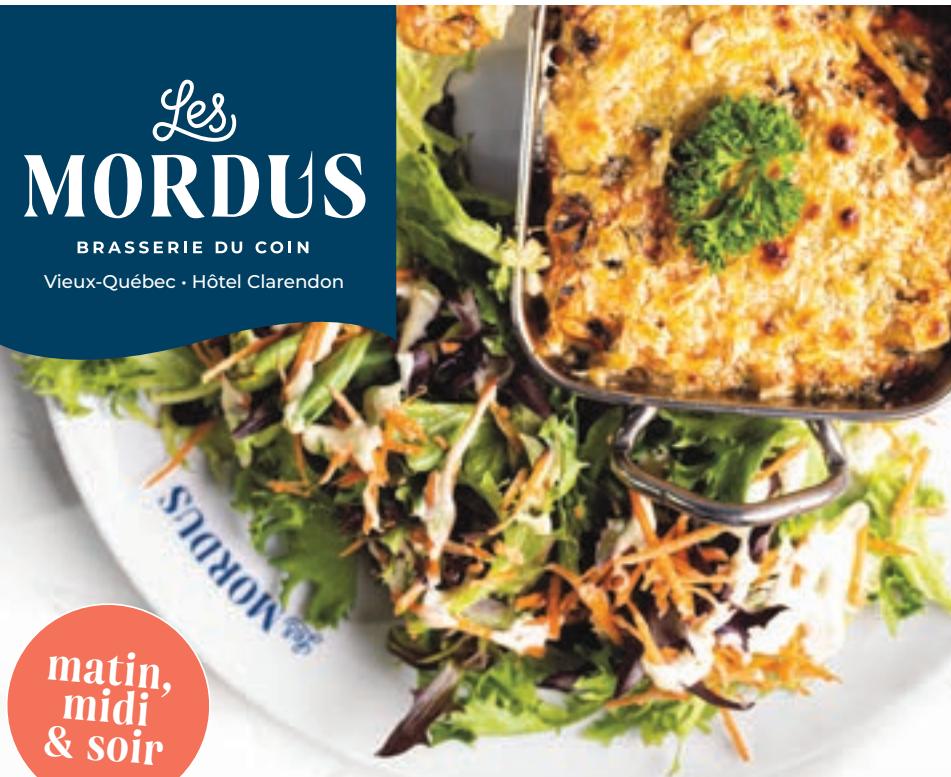
Installez-vous sur la coquette terrasse de ce bar laitier pour y déguster ses créations maison mettant en vedette le beurre d'erable pur, une molle trempée dans le meilleur chocolat belge ou un savoureux délice végétalien.

Grab a seat on this dairy bar's cute patio to enjoy their homemade creations such as pure maple butter, soft serve dipped in sumptuous Belgian chocolate, or a tasty vegan delight.





*Les*  
**MORDUS**  
BRASSERIE DU COIN  
Vieux-Québec - Hôtel Clarendon



# La mer au menu...

matin,  
midi  
& soir

From the sea to your table, breakfast, lunch & dinner

418 692.3365  
brasserielesmordus.com



 **LA SOUCHE**

#### LIMOILOU

801, Chemin  
de la Canardière,  
Québec (QC) G1J 2B8  
**581 742-1144**

#### STONEHAM

22, 1re Avenue,  
Stoneham-et-Tewkesbury  
(QC) G3C 0K7  
**418 848-8529**



[LASOUCHE.GA](http://LASOUCHE.GA)

# Casser la croûte dans une cantine

## Grab a bite at a snack bar

**Tous les Québécois vous le diront : il n'y a rien qui goûte les vacances comme une poutine ou une crème glacée molle dégustées dans une cantine.**

Quebecers all know that nothing says vacation like a poutine or soft-serve ice cream from a snack bar.



L'Usine à frites



Chez Mag Fine Cantine

Dans un élan de nostalgie qui nous rattrape toujours dès que la saison estivale s'installe, nous ne manquons jamais de nous arrêter dans nos casse-croûtes préférés lorsque nous prenons la route.

Ces petits restaurants, qui ponctuent le paysage rural de la province, proposent habituellement un menu tout simple et pas cher — frites, poutine, hot dog, burger — ainsi que quelques spécialités régionales qu'on savoure dans leur salle à manger ou attablés au soleil, sur une table à pique-nique extérieure.

Cette pause repas sans flafla permet d'apprécier la chaleureuse hospitalité des Québécois en plus de goûter à un pan de notre culture culinaire.

Riding the nostalgic momentum that tends to return with summer, we always make sure to stop at a favourite snack bar when we're on the road.

These tiny restaurants, scattered through the more rural parts of the province, usually serve a simple, inexpensive selection—fries, poutine, hot dogs, burgers—and possibly a local specialty, all to be enjoyed in the dining area or seated at a picnic table in the sun.

This totally unpretentious break will give you the chance to experience Quebecers' warm hospitality as you taste a bit of our culinary culture.



## Trois plats de cantine à découvrir Three snack bar options to discover

### POUTINE AU HOMARD

LOBSTER POUTINE

**Chez Mag Fine Cantine  
(Île d'Orléans)**

Le plat national de frites, sauce, fromage en grains, mais ici dans sa version gastronomique, arrosé d'une riche bisque maison et surmonté d'une généreuse portion de homard frais.

It's the gourmet version of the national dish of fries, gravy, and cheese curds, this time topped with a rich homemade bisque and a generous portion of lobster.

### GUÉDILLE AU POULET

CHICKEN ROLL

**Le Flashbourg (Québec)**

Si dans les Maritimes, on sert la guédille avec du homard ou du crabe, sa version au poulet est fort populaire dans la région. Ne manquez pas de l'accompagner d'une portion de frites!

In the Maritimes, they make their rolls with lobster or crab, but the chicken option is mighty popular around here. Don't forget to round out your meal with fries!

### UNE MOLLE « 24 SAVEURS »

24 FLAVOURS OF SOFT SERVE

**Ti-Oui Snack Bar et Bar Laitier (Portneuf)**

Choisissez parmi les 24 parfums de crème glacée molle (dont bleuet, érable et noix, caramel ou pêche) et régalez-vous d'une rafraîchissante création inusitée. Choose from 24 flavours of soft-serve ice cream (like blueberry, maple walnut, caramel, and peach) and indulge yourself with an unusual, and refreshing, creation.



# ENTREZ VOIR



Un panorama unique  
Come in,  
Enjoy a Unique Vista

Visites guidées  
*Guided Tours*

Expositions historiques  
*Historical Exhibitions*

Une forteresse légendaire  
*A Legendary Fortress*



La Citadelle  
de Québec

Musée Royal 22<sup>e</sup> Régiment

[lacitadelle.qc.ca](http://lacitadelle.qc.ca)

# LES PROS DE L'EAU À LA BOUCHE EXPERTS IN TEMPTATION

Avec ces boutiques culinaires de haut niveau, les gourmands ne resteront pas sur leur faim. Pain, charcuteries, chocolat, desserts, gin: on sait tout faire ici!

With such a selection of top-notch culinary shops, foodies won't be left hungering for more. From bread and charcuterie to chocolate, desserts and gin, we do it all!



De type salé ou sucré?  
Peu importe, ici tous  
les délices sont rois!  
Salty or sweet? It doesn't  
matter. Here all the treats  
reign supreme!



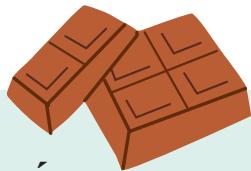
## CÔTÉ SALÉ SAVOURY

So pour saucisse, Cho pour choucroute, et voilà qu'est né So-Cho Le Saucissier et ses 62 variétés de saucisses artisanales, dont la célèbre suisse (fourrée au fromage). En plus de sa boutique au Grand Marché, l'entreprise familiale tient aussi six autres succursales, où on peut trouver des bières québécoises pour compléter le festin.

Le foie gras du Canard Goulu n'a pas son pareil. Le secret? Le canard de Barbarie est élevé sur une ferme familiale artisanale depuis plus de 20 ans. Pour y goûter, ainsi qu'à d'autres produits du canard de qualité supérieure, on visite la boutique et épicerie fine de l'avenue Maguire ou du Grand Marché.

A cute combo of the French words for sausage and sauerkraut (*saucisse* and *choucroute*), So-Cho Le Saucissier offers 62 varieties of artisanal sausages, including the beloved Suisse (stuffed with cheese, of course). With six branches, including one at the Grand Marché, the family business also stocks Québec-brewed beer, for a perfect pairing.

The foie gras from Canard Goulu cannot be beat. Their secret? Barbarie duck, raised on a small family farm for more than 20 years. To taste it and other superb-quality duck products, visit their fine foods market on avenue Maguire or at the Grand Marché.



## CÔTÉ SUCRÉ SWEET

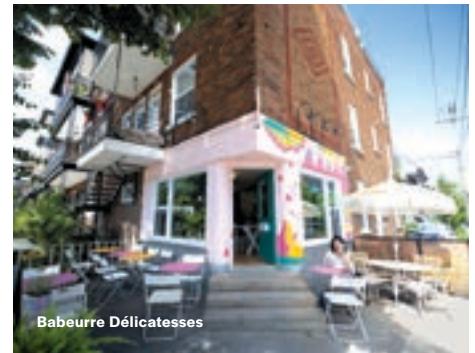
Les amants du chocolat se donneront rendez-vous sur la rue Saint-Jean pour goûter aux créations d'Érico, maître chocolatier, et visiter son musée. Entre chocolats fins et glaces maison, leur cœur balancera.

Chocolate lovers should swing by rue Saint-Jean to taste the mouthwatering creations made by master chocolatier Érico and to visit the museum. Your heart will be torn deciding between fine chocolates and homemade ice cream.



« On vient de loin pour goûter les madeleines, les brioches et autres délices sucrés chez Babeurre Délicatesses. »  
“People come from all over for Babeurre Délicatesses’ madeleines, brioches, and all the other sweet goodness.”

—  
Sophie, Limoilou



Babeurre Délicatesses

## UN PEU DES DEUX A BIT OF BOTH

Sa façade colorée est plus qu'invitante: Babeurre Délicatesses, à Limoilou, c'est le terrain de jeu de la réputée cheffe Karine Jacques. Elle met à l'honneur les ingrédients locaux dans ce petit mais charmant espace, à la fois comptoir de pâtisseries, dinette, bar à vin, café et galerie.

Auprès des amateurs de bonne boulange, la réputation de Borderon et Fils n'est plus à faire. Cette boulangerie familiale fabrique pains au levain et viennoiseries pur beurre depuis plus de 30 ans, toujours avec la même passion.

Enfin, Québec abrite de nombreuses microbrasseries depuis longtemps, mais la distillation d'alcool prend aussi de l'ampleur! La Distillerie Stadaconé, située à Limoilou, se démarque par son fameux Gingria, une sangria à base de gin qui se marie parfaitement avec les chaudes soirées d'été.

In Limoilou, Babeurre Délicatesses' colourful storefront is just the first inviting taste of Chef Karine Jacques' playground. She makes local ingredients shine in her small yet charming space, a fun mix of pastry counter, snack bar, wine bar, café, and art gallery.

According to connoisseurs of excellent bread, Borderon et Fils has an unshakeable reputation. This family-run bakery has been making sourdough bread and pure-butter pastries for over 30 years, with the same level of passion as always.

Lastly, while Québec City has been home to scores of microbreweries for eons, distilleries are now stepping into their own too. Distillerie Stadaconé, in Limoilou, has made a name for itself with Gingria, a gin-based sangria that is the perfect accompaniment for a hot summer night.

# L'ULTIME EXPÉRIENCE GASTRONOMIQUE À QUÉBEC

## QUÉBEC CITY'S ULTIMATE DINING EXPERIENCE

Membre de la prestigieuse association Relais & Châteaux et récipiendaire de plusieurs distinctions renommées, Tanière<sup>3</sup> fait courir les épiciuriens d'ici et d'ailleurs pour vivre une expérience gastronomique et immersive hors du commun.

Member of the prestigious Relais & Châteaux association and recipient of several renowned awards, Tanière<sup>3</sup> attracts foodies from Québec and around the world to experience an extraordinary culinary encounter.



### Au comptoir-chef At the counter

Envie de voir les coulisses? Assoyez-vous au comptoir-chef, où la soirée s'annonce festive. Want a glimpse behind the scenes? Ask for a seat at the counter, where the evening promises to be a festive one.

Tanière<sup>3</sup>



Joyau gastronomique de la capitale depuis 1977, Tanière<sup>3</sup>, récipiendaire de cinq diamants par le CAA/AAA, propose une expérience unique en son genre.

A culinary treasure in the capital city since 1977, Tanière<sup>3</sup> has received five diamonds from CAA/AAA and offers a completely unique experience.



**E**ntrez dans la tanière. Plus précisément dans les voûtes de Tanière<sup>3</sup>, un endroit mystérieux, caché dans les caveaux ancestraux qui ont vu naître la ville de Québec et qui, aujourd’hui, en font sa renommée gastronomique.

Dès votre arrivée, vous serez accueillis dans un environnement où tous les détails ont été soigneusement réfléchis afin que vous viviez une soirée unique et inoubliable.

Le chef copropriétaire François-Emmanuel Nicol s’exprime dans toute sa splendeur grâce à ses recherches d’exceptionnels produits rares ainsi qu’au perfectionnement derrière chaque plat.

En salle à manger, le directeur de la salle à manger Roxan Bourdelais vous guidera d’une voûte à l’autre, où vous serez éblouis par un menu évolutif en parfaite cohésion avec un environnement au design maintes fois primé, dont l’ambiance se module au fil de la soirée.

#### À l’aveugle

##### Blind tasting

★ Lâchez prise!  
Un menu à l’aveugle vous surprendra et ravira tous vos sens.  
Let yourself go!  
A blind-tasting menu will surprise you and awaken all your senses.



**S**tep into the tannery. More precisely, step into the vaulted halls of Tanière<sup>3</sup>, a mysterious spot tucked into the ancient vaults that have existed since the beginnings of Québec City and that are now the site of its culinary fame.

When you arrive, you’ll be welcomed into an environment where every detail has been carefully considered for an evening that’s sure to be unforgettable.

Chef and co-owner François-Emmanuel Nicol expresses himself in all of Tanière<sup>3</sup>’s splendour, from the search for rare and exceptional products to the refinement behind each dish.

Dining room manager Roxan Bourdelais will guide you through the archways where you will be amazed by the evolving menu that is perfectly suited to the restaurant’s award-winning design. The mood in this space morphs and shifts throughout the evening.



## DES TRÉSORS DE PRODUITS A TREASURE TROVE OF PRODUCTS

Découvrez des ingrédients qui vous surprendront par leur rareté et leur composition.  
Discover ingredients whose rarity and beauty will surprise you.



Contenu en partenariat  
avec Groupe La Tanière,  
depuis 1977 / Content  
in association with Groupe  
La Tanière, since 1977

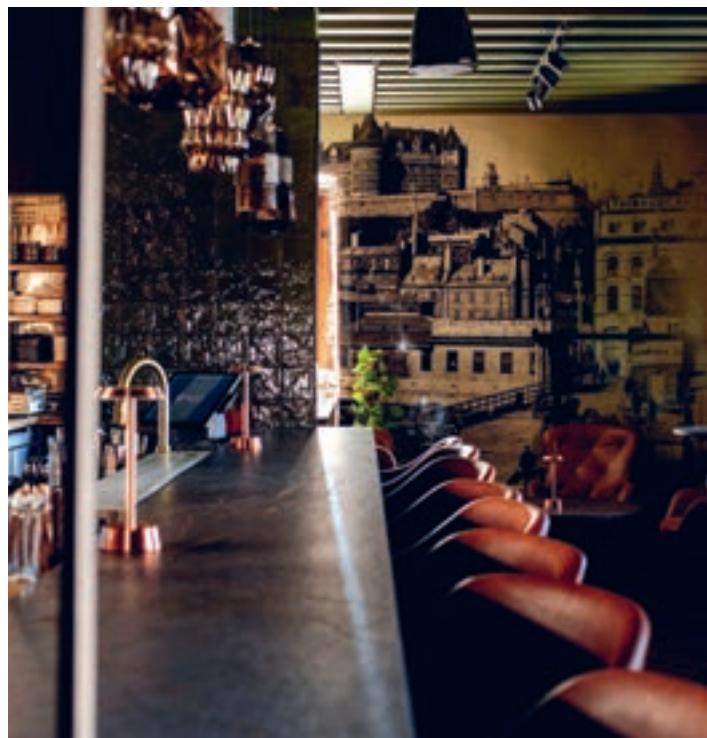


L'Orygine et Vieux Carré

# CÉLÉBRER LA CUISINE VIVANTE CELEBRATE LIVELY CUISINE

Niché au cœur de l'historique quartier Petit-Champlain, l'incontournable restaurant L'Orygine est un véritable vent de fraîcheur, avec ses produits végétaux savoureux et colorés. Une terrasse ensoleillée vous attend lors des beaux jours d'été!

Tucked in the heart of the historic Petit-Champlain district, the absolute must-visit restaurant L'Orygine is a real breath of fresh air, with its delicious and colourful vegetarian dishes. Take advantage of the patio on sunny days during summer!





**Le bar à cocktails Vieux Carré est l'endroit idéal pour étancher sa soif. Profitez d'une vue imprenable sur le fleuve Saint-Laurent et la place de Paris à partir de sa terrasse, la plus belle en ville!**  
**The Vieux Carré cocktail bar is the perfect place to quench your thirst. Enjoy an amazing view of the St. Lawrence River and Place de Paris from our patio. It's the best in town!**

### L'Orygine et Vieux Carré

Les légumes racines, les céréales et même les légumineuses font la fête à L'Orygine, un établissement récipiendaire de quatre diamants. Travaillant étroitement avec les artisans et producteurs locaux, la cheffe propriétaire Sabrina Lemay se fait un devoir de décomplexer les produits maraîchers et de redonner leurs lettres de noblesse à des ingrédients souvent négligés.

Inspirée par les voyages, la cheffe s'amuse également à varier les textures et les saveurs en donnant une nouvelle identité aux nombreux produits du Québec. Il en résulte des plats inventifs, recherchés, avec ou sans produits animaliers, au choix.

Vous hésitez? Un menu dégustation de cinq services se décline en version classique ou végétalienne permettant de découvrir l'essence même de la cuisine de L'Orygine. Ne manquez surtout pas les délicieux brunchs du dimanche. Un menu tout aussi éclaté, qu'on savoure en matinée!

Pour compléter l'offre du Groupe La Tanière, adjacent à L'Orygine, le Vieux Carré est un nouveau bar à cocktails de style lounge où, dans une ambiance intime, il est possible à tous de s'arrêter un moment pour profiter d'un verre ou d'y casser la croûte. Retrouvez une sélection de 20 cocktails Signature exclusivement conçus par l'équipe chevronnée de barmans. Idéal pour l'apéro ou le digestif pour prolonger l'expérience de L'Orygine ou de la Tanière<sup>3</sup>.

Root vegetables, grains, and even legumes are the stars of the show at L'Orygine, a four-star establishment. Working closely with local artisans and growers, chef and owner Sabrina Lemay makes a point of destigmatizing produce and turning the spotlight on often-overlooked ingredients.

Inspired by her travels, the chef also delights in varying textures and flavours, giving a new identity to many Québec products. The result? Inventive and sought-after dishes, with or without animal products—your choice.

Still unsure? A five-course tasting menu offers classic or vegan options, allowing guests to discover the essence of L'Orygine's cuisine. Don't miss out on the Sunday brunch. The menu is as colourful as it is extensive.

To complete the offer of Groupe La Tanière, adjacent to L'Orygine, the Vieux Carré is a new lounge-style cocktail bar where, in an intimate atmosphere, everyone can stop by for a drink or a bite to eat. Discover a selection of 20 Signature cocktails exclusively crafted by the seasoned team of bartenders. Perfect for an aperitif or digestif to extend your experience at L'Orygine or La Tanière<sup>3</sup>.



### L'Orygine du « Y » The Y in Orygine

Il représente la convergence et l'équilibre entre la table gourmande omnivore et végane. It represents the convergence and equilibrium of our omnivore and vegan cuisines.

### Un cocktail, svp! A cocktail, please!

Le Vieux Carré est inspiré du vieux quartier de la Nouvelle-Orléans. Laissez ses mixologues vous surprendre avec des cocktails Signature éclatés! Inspired by the old neighbourhood in New Orleans, let the mixologists at Vieux Carré surprise you with their vibrant signature cocktails!

### Cheffe d'exception Exceptional chef

La cheffe exécutive Sabrina, nommée chef de l'année en 2019 par ses pairs, vous propose un service à la fois professionnel et convivial. Executive chef Sabrina, named chef of the year in 2019 by her peers, offers professional yet friendly service.

# ENTRER DANS LA LÉGENDE

## ENTER THE LEGEND

Ancré dans le Vieux-Port de Québec, Légende vous propose un récit culinaire hors du commun, inspiré d'histoire et de culture. Dès son ouverture, le restaurant s'est propulsé dans les palmarès les plus prestigieux du pays.

Situated in Québec City's charming Old Port, Légende offers a unique culinary narrative inspired by history and culture. The restaurant rose quickly to the top as soon as it opened, amassing the country's most prestigious awards.



Découvrez l'essence de l'identité culinaire québécoise grâce à une expérience immersive et savoureuse, dans une ambiance chaleureuse. Discover the essence of Québec's culinary identity through a delicious immersive experience in a warm and inviting atmosphere.



### MENU IMPECCABLE

### IMPECCABLE MENU

L'équipe de cuisine partage avec vous sa passion de la gastronomie par un menu qui se module au gré des saisons. The kitchen team shares its passion for gastronomy with you through a menu that adapts to the seasons.



## Expérience inoubliable Unforgettable experience

Offrez-vous le menu dégustation six services agrémenté d'un accord mets-vins ou *mocktails*. Treat yourself to the six-course tasting menu with wine or mocktail pairings.



Légende offers an original combination of culinary traditions and innovations with boreal flavours. The successor of local cuisine, the four-diamond recipient (CAA/AAA) honours the natural ingredients our ancestors grew in a modern and creative style.

The restaurant's emphasis on the wealth of Québec foods make it noteworthy on the scene, while co-owner and chef Elliot Beaudoin, finalist in several cooking competitions, has perfect command of his art. Passionate about his work, he pays tribute to regional products and boreal ingredients. His plates conjure up local flavours like those of the St. Lawrence Estuary and Québec forests by featuring wild plants, herbs, and vegetables people are not familiar with.

The atmosphere at Légende is warm and convivial. Tucked into a historical building, it's the perfect spot to celebrate or simply spend a lovely evening.

Légende



égende vous offre un amalgame unique de traditions et d'innovations culinaires aux saveurs boréales. Héritier de la gastronomie d'ici, l'établissement récipiendaire de quatre diamants par le CAA/AAA rend hommage à la nature qui a été cultivée par les mains de nos ancêtres, le tout avec une signature des plus contemporaines.

Le restaurant se démarque par son faire-valoir des richesses du terroir québécois alors que le chef copropriétaire Elliot Beaudoin, finaliste de plusieurs compétitions culinaires, est en parfaite maîtrise de son art. Passionné, il fait honneur aux produits régionaux et aux ingrédients issus du climat boréal. Il revisite les saveurs locales ainsi que celles de l'estuaire du Saint-Laurent et de nos forêts en mettant à l'avant-scène les plantes sauvages, les herbes et les légumes méconnus du grand public.

Légende, c'est aussi un lieu convivial niché dans un bâtiment historique où il fait bon célébrer ou simplement passer une agréable soirée.

**Bonne cuvée**  
A fine vintage  
★ Laissez la sommelière Caroline Beaulieu vous surprendre avec une impressionnante carte des vins regroupant plus de 700 étiquettes. Let sommelier Caroline Beaulieu surprise you with an impressive wine list of more than 700 labels.

Contenu en partenariat avec Groupe La Tanière, depuis 1977 / Content in association with Groupe La Tanière, since 1977

# Conseils de jeunes: tous en terrasse!

## Youth picks: Best patios in Québec City!

Nous avons demandé aux participants de notre projet Destination jeunesse leur endroit préféré pour se prélasser en terrasse l'été afin d'inspirer les ados et jeunes adultes de passage en ville pendant la chaude saison. Quelles suggestions mettrez-vous à l'itinéraire?

We asked contributors to the *Destination jeunesse* project about their favourite summer patios to inspire teens and young adults visiting the city during the warm season. Which of these spots will make it onto your itinerary?



### Anabelle

«J'adore le café Smith de Charlesbourg. Il est situé dans un bâtiment historique qui a beaucoup de cachet. J'y mange toujours une de ses fameuses pizzas cuites au four à bois à l'italienne.»

“I love Café Smith in Charlesbourg. It's in a historic building and has so much charm. I always order one of their famous Italian-style wood-fired pizzas!”

### Angèle

«Qui dit festivités d'été dit Festibière de Québec! On s'y rend pour déguster une grande variété de bières de microbrasseries locales, des cocktails sucrés et de la bonne bouffe.»

“Summer festivities mean Festibière de Québec! It's the perfect place to enjoy a huge selection of local craft beers, sweet cocktails, and great food.”



### Marc-Olivier

«Quand j'ai le goût d'une poutine aux saveurs originales, je vais au Ninkasi Bar & Bistro sur la rue Saint-Jean. Mieux encore: on y propose de chouettes soirées de type Comédie Club où des humoristes prennent le micro.»

“When I'm craving a unique twist on poutine, I head to Ninkasi Bar & Bistro on rue Saint-Jean. Even better, they have Comedy Club nights, where stand-up comedians take the mic.”

### Olivier

«Il y a tant de bons restos avec de jolies terrasses sur l'avenue Cartier et l'avenue Maguire. J'aime les tapas ou les petites assiettes à partager. Comme ça, je goûte à un maximum de plats! »

“There are so many great restaurants with charming terraces on avenue Cartier and avenue Maguire. I love ordering tapas or small plates to share—that way, I get to try as many dishes as possible!”

### Adéline

«La microbrasserie Archibald du quartier Petit-Champlain est un incontournable, avec sa vue imprenable sur le Château Frontenac. Les burgers sont complètement décadents, surtout accompagnés d'une de ses bonnes bières bien froides.»

“The Archibald microbrewery in Petit-Champlain is a must, with its stunning view of Château Frontenac. Their burgers are totally decadent, especially paired with one of their ice-cold craft beers.”

### Lythicia

«Le resto Les Maltcommodes est certainement populaire grâce à son vaste choix de bières (plus de 50 sortes!), mais moi, ce que j'aime le plus, ce sont ses pucks de tartare: bœuf, saumon, thon ou bison, ils sont tous bons!»

“Les Maltcommodes is known for its huge beer selection (over 50 varieties!), but what I love most are their tartare “pucks.” Beef, salmon, tuna, bison, they're all delicious!”

### Léa

«Par une belle journée d'été, je pars en virée sur l'île d'Orléans pour visiter les nombreux vignobles. J'y trouve toujours un bel endroit où m'attabler et savourer un lunch avec vue sur le fleuve!»

“On a beautiful summer day, I love taking a trip to Île d'Orléans to visit the many wineries. I always find a scenic spot to sit down and have lunch with a view of the river!”

## Vous aimez Québec? Planifiez votre prochain événement d'affaires ici!

Grâce à son histoire riche, sa culture unique et sa scène culinaire diversifiée, la ville de Québec est la destination idéale pour tout type d'événement. Elle dispose de l'infrastructure nécessaire pour accueillir réunions, conférences et salons d'envergure.

### Are you enjoying Québec City? Plan your next business event here!

Thanks to its rich history, unique culture, and its award-winning culinary scene, Québec City sets an alluring stage for any event. It has the entire infrastructure to host all types of business gatherings—from large-scale meetings and conventions to international tradeshows.



Les lieux de réception uniques de la destination sauront vous inspirer

The destination's unique venues will inspire you

Le centre des congrès compte près de 300 000 pi<sup>2</sup> d'espace événementiel

The Convention Centre boasts close to 300,000 sq. ft. of event space

La ville regorge de plus de 17 000 chambres d'hôtel

The city brims with more than 17,000 hotel rooms

Commencez à planifier: [www.quebecdestinationaffaires.com](http://www.quebecdestinationaffaires.com)

Start planning: [www.quebecbusinessdestination.com](http://www.quebecbusinessdestination.com)

# Cafés branchés où se poser

## Trendy cafés to unwind

Par temps chaud, difficile de résister à l'envie d'un bon café ou thé glacé. Voici quelques adresses de cafés tendance où il fait bon siroter un breuvage froid pour se désaltérer.

When the weather heats up, it's hard to resist a nice iced coffee or tea. Here are some hip spots to quench your thirst with a cool, refreshing drink.



Louisa, 24 ans,  
résidente  
ambassadrice  
Favourite of  
24-year-old  
Louisa,  
resident  
ambassador



Kogi

### Le Kogi

**On y va pour...**  
**le matcha limo aromatisé.**  
*Go there for...  
the flavoured limo matcha.*

Dans Maizerets, Le Kogi est le lieu de rassemblement des coureurs et des amoureux des chiens, avec son atmosphère à l'australienne. La terrasse urbaine, fleurie en été, est adorable. Set in the Maizerets district with a chill Australian feel, Le Kogi is the gathering spot for runners and dog lovers. The urban patio, blooming with flowers in summer, is absolutely adorable.

### Apotek

**On y va pour...**  
**l'espresso tonic.**  
*Go there for... the espresso tonic.*

C'est la Scandinavie, mais dans le Vieux-Port: décor minimaliste, mais chaleureux, café danois et gourmandises à l'euroéenne, comme le *bun à la cardamome*. Scandinavia comes to the Old Port, with minimalist yet warm decor, Danish coffee and European treats, like the cardamon bun.



## Tintico

On y va pour...  
le café glacé latino-américain.  
Go there for...  
the Latin American iced coffee.

Dans Saint-Sauveur se cache ce trésor, spécialiste dans l'art du café colombien, qui propose des cafés de spécialité. À accompagner d'une part de gâteau maison.  
This treasure is found in the Saint-Sauveur neighbourhood. Specializing in Columbian coffee, Tintico serves up several specialty brews, best enjoyed with a slice of homemade cake.



Tintico



«Le café Smith est un arrêt essentiel lors d'une marche en ville. Les chiens ont droit à une surprise et j'adore prendre un latté au lait d'avoine.»  
“Café Smith is an essential stop when walking downtown. Dogs get a surprise, and I always go for an oatmeal latte.”

—  
Myriam, Vieux-Québec



## Mila

On y va pour... un latté à l'avoine.  
Go there for... an oat latte.

Ce qui distingue ce café de ses voisins de la 3<sup>e</sup> Avenue à Limoilou, c'est son offre entièrement végane, même les viennoiseries!  
This particular café stands out from the others on 3<sup>e</sup> Avenue in Limoilou thanks to its completely vegan offering, including the pastries!



## Cafés de spécialité, thés glacés ou délices sucrés, les petits cafés de Québec ont tout pour une pause de qualité.

Specialty coffees, iced teas, or sweet treats: the cute cafés of Québec City offer everything for a quality break.

## Musette

On y va pour... des cafés de torréfacteurs de renom.  
Go there for... renowned coffee roasters.

Avec son super combo café-boutique vélo sur Grande Allée, Musette s'impose comme LE spot d'après-sport de prédilection. En plus, l'endroit se transforme en sympathique buvette le moment venu.

With its super cool café-bike store combo, Musette, on Grande Allée, is THE place to go after partaking in your favourite sport. And it metamorphoses into a lovely bar at nightfall.

# Une région comme un garde-manger

## A region that fills the pantry

Québec se démarque par l'abondance de ses produits locaux. Faites votre autocueillette ou vos emplettes pour un repas 100% frais et local! The Québec City area is known for its cornucopia of local products. Pick it yourself or buy off the shelf for a meal that's 100% fresh and local!

### À LA RENCONTRE DES PRODUCTEURS MEET THE MAKERS

Lieux d'échanges entre agriculteurs passionnés et citadins à la recherche de produits frais, les marchés publics sont l'endroit idéal pour faire des découvertes gourmandes.

Le Grand Marché de Québec est une destination incontournable, qui réunit sous le même toit chocolaterie, microbrasserie, brûlerie, fromagerie, poissonnerie, boucherie et plus. Pour sa part, de la mi-mai au début novembre, le Marché public de Sainte-Foy rassemble de nombreux artisans et agriculteurs locaux.

Enfin, de juillet à fin septembre, de petits marchés ultralocaux se déploient dans les quartiers centraux de la ville tels que Limoilou, Saint-Sauveur et Saint-Jean-Baptiste, en pleine rue piétonne ou sur le parvis d'une église. On peut aussi en découvrir d'autres dans plusieurs municipalités autour de Québec. L'offre change chaque fin de semaine, mais une chose y est constante: l'ambiance de fête, grâce à la musique et au bon voisinage!

The rendezvous extraordinaire for devoted farmers and city dwellers seeking fresh produce, a public market is the ideal starting place for delicious discovery.

During the growing season, from mid-May to early November, the Sainte-Foy public market hosts a variety of local farmers and food producers. The Grand Marché de Québec is a compulsory destination where you'll find a chocolate maker, microbrewery, coffee roaster, cheesemaker, fishmonger, butcher, and more, all under one roof.

And from July to the end of September, small, super-local markets can be found in the city's central neighbourhoods, like Limoilou, Saint-Sauveur and Saint-Jean-Baptiste, either on a pedestrian street or a church square. There are even more scattered throughout the municipalities around Québec City. The produce on offer changes each weekend, but the lively atmosphere, driven by music and friendly neighbours, is always a sure thing.



Le Grand Marché de Québec

**Aller à la rencontre des producteurs,  
c'est un voyage en soi!  
Meeting the local farmers  
is a journey in itself!**

### LA MAIN À LA PÂTE PUT YOUR HANDS TO WORK

Durant la saison des récoltes, l'autocueillette est l'activité de la fin de semaine par excellence pour les familles. Avec la vue majestueuse sur le fleuve, on peut faire le plein de fraises d'automne sucrées et de variétés de pommes sur l'île d'Orléans. Elle recèle aussi un délicieux petit trésor bleu foncé: le cassis! De nombreuses fermes jalonnent la Côte-de-Beaupré et Portneuf, qui sont des destinations idéales pour des escapades gourmandes d'un jour. Citrouilles, courges et autres légumes de saison garniront vos paniers en beauté et en abondance!

During harvest season, a choice family activity is to go pick produce. With its majestic view of the river, Île d'Orléans is the perfect place to fill up on sweet fall strawberries and different varieties of apples. It also harbours delectable dark blue gems: blackcurrants! The many farms dotting Côte-de-Beaupré and Portneuf make an excellent excuse for a food-lover's day trip. Pumpkins, squashes, and other in-season vegetables will have your baskets overflowing with beauty!



Disponibles aux visiteurs de + de 40 km .  
**Rabais exclusifs**  
Exclusive offers  
Available to visitors travelling over 40 km



**+ 200** Boutiques pour s'inspirer.  
Stores to inspire you.

Browns + Guess + La Baie d'Hudson +  
Simons + H&M + NIKE + Michael Kors +  
L'Occitane + Foot Locker + Roots +  
Sephora + MEC + Rudsak +++



**+ 30** Restaurants pour vous régaler.  
Restaurants to delight you.

McDonald's + Poulet Rouge + A&W +  
3 Brasseurs + Allô mon coco +  
Starbucks + Holy Burgers+++



**+ 15** Attractions pour vous amuser.  
Attractions to amuse you.



**MÉGA PARC**



5401, boulevard des Galeries  
Québec (Québec) G2K 1N4  
@galeriesdelacapitale  
galeriesdelacapitale.com



Ophélia – L'Atelier – Va Bene – Mora

# PASSION COCKTAIL, VINO OU PROSECCO ? CONNOISSEUR OF COCKTAILS, WINE, OR PROSECCO?

Amateurs de vin ? De *mixologie* ? De bulles ? Pour une expérience à la fois surprenante, alléchante et rafraîchissante, quatre adresses de la grande famille Maestro sortent les cartes gagnantes.

Are you a wine lover? Mixology enthusiast? Bubbly aficionado? For an experience that's surprising, mouthwatering, and refreshing, four venues from the Maestro family play all the right cards.



Va Bene



Ophélia



Mora

## Ici ou là, on prend place en terrasse pour déguster ses boissons préférées!

At any of these venues, take a seat on the patio and sip your favourite drink!

Situé sur La Grande Allée, L'Atelier, c'est le maître absolu de la bistronomie. Premier bar à cocktails de Québec, il est depuis longtemps l'arrêt obligé des fans de mixologie flyée. À l'Ophélia, le voisin d'à côté, les plateaux de fruits de mer rivalisent d'audace avec la viande vieillie à sec. La carte de vins proposée est spectaculaire.

Du côté du Petit-Champlain, l'Italie s'invite à table au Va Bene. On y partage un plateau d'antipastos soigneusement assemblés pendant que d'autres craquent pour le plat-vedette: la pâte flambée dans une meule de parmesan. La carte à boire est riche des meilleurs vins d'importation italiens.

### Mora: la pasta dans tous ses états

Une ouverture très attendue pour l'été! Derrière la baie vitrée, les pâtes ou encore les gnocchis sont faits de façon artisanale droit devant soi. On trouve ici la plus grande sélection au Québec de vins mousseux italiens, du célèbre prosecco au lambrusco en passant par le franciacorta. Viens sabrer ta bouteille avec nous!

Located on the Grande Allée, L'Atelier reigns as the master of bistronomy. As Québec's first cocktail bar, it's long been an obligatory stop for fans of bold and creative mixology. Next door, at L'Ophélia, seafood platters rival the boldness of dry-aged meats, and the wine list is nothing short of spectacular.

In Petit-Champlain, Va Bene brings the taste of Italy to your table. Share a carefully curated antipasto platter or indulge in the star dish: pasta flambéed in a parmesan wheel. Their wine selection features the finest Italian imports.

### Mora: Pasta in All Its Glory

A much-anticipated summer opening! Behind the glass façade, pasta and gnocchi are handcrafted before your very eyes. Mora boasts Québec's largest selection of Italian sparkling wines, from the classic Prosecco to Lambrusco and Franciacorta. Come crack open a bottle with us!

ophélia  
L'Atelier  
Va Bene  
Mora



## Va Bene version sucrée Sweet Va Bene

Le tiramisu *della nonna* est incontournable. Nonna's tiramisu is an absolute must-try.

## L'Atelier en mode festivités Festive L'Atelier

Joignez-vous à l'*after hour* préféré des festivaliers. Join the favourite after-hours spot for festivalgoers.

## L'Ophélia au top Ophélia's Finest

La carte des vins proposée est récompensée par *Wine Spectator*. The wine list has been given an Award of Excellence by *Wine Spectator*.

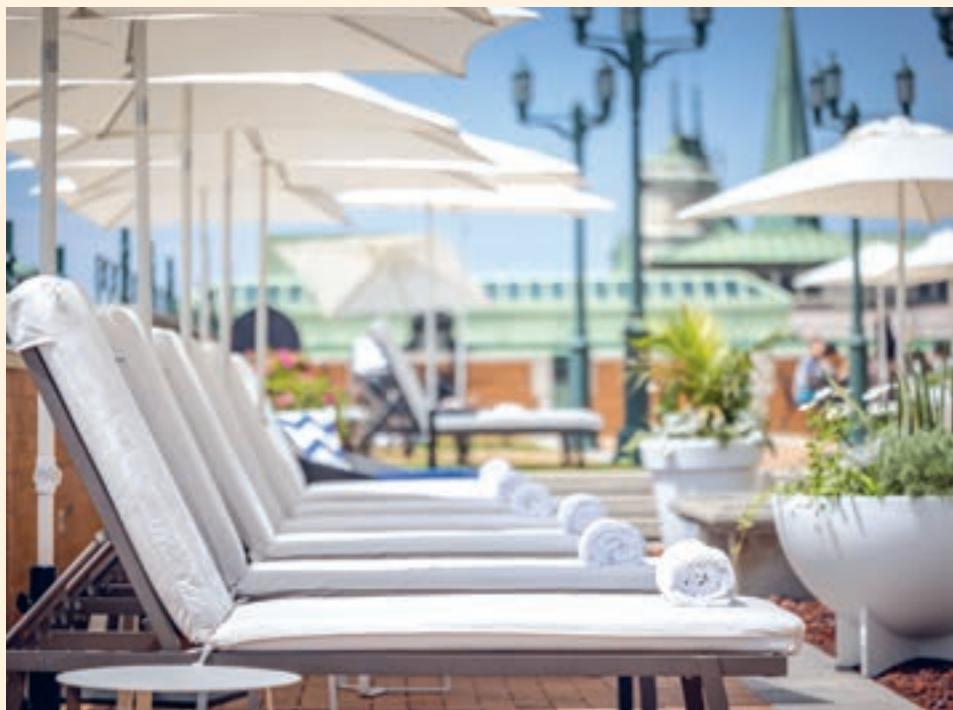
# À LA TABLE DES ROIS AT THE KING'S TABLE

Envie de vous attabler dans un château pour un festin de roi? À la fois chic et cosy, le Château Frontenac règne en maître sur sa falaise comme au sommet du palmarès des meilleurs restaurants gastronomiques de Québec.

How would you like to dine in a castle like royalty? At once chic and cozy, the Château Frontenac reigns supreme on its cliff, as well as atop the list of the best gastronomic restaurants in Québec.



Fairmont  
Le Château  
Frontenac



## TERRASSE ELÉA

Au 6<sup>e</sup>, les toits du Vieux-Québec sont nos compagnons de table à l'heure du lunch. Pour un menu estival et rafraîchissant, c'est ici qu'il faut passer.

On the sixth floor, the rooftops of Old Quebec become your dining companions at lunchtime. For a refreshing summer menu, this is the place to be.



**D**ans le décor somptueux du Champlain, on mise sur l'originalité pour valoriser les produits d'ici avec un raffinement maintes fois récompensé. Pour les végétariens, le Champlain a aussi des menus gastronomiques de cinq et huit services pensés pour vous.

À l'heure de l'apéro, direction Bar 1608, l'ancienne salle d'écriture du Château. Ses plateaux de fromages et charcuteries mettent divinement la table pour le reste de la soirée. Du côté du Bistro Le SAM, au 5 à 7 et jusqu'à tard en soirée, déguster les cocktails déjantés de *mixologues* inspirés est une expérience à ne pas manquer. Allez, on reste à souper! Dans la verrière, le repas vient avec le spectacle d'un fleuve en route vers l'océan, Sa Majesté le Saint-Laurent.



#### Avec ou sans alcool With or without alcohol

À toutes les enseignes, les accords mets-boissons sans alcool ont la cote!  
At each location, non-alcoholic food and beverage pairings are all the rage!

**Avec 80 % de produits d'ici, l'accent local est garanti.**  
With 80% local ingredients, the focus on regional flavours is guaranteed.

In the sumptuous setting of Le Champlain, originality shines in showcasing local products with award-winning refinement. For vegetarians, Le Champlain also offers 5- and 8-course gourmet menus designed just for you.

When it's aperitif time, head to Bar 1608, the Château's former writing room. Their cheese and charcuterie boards set the stage perfectly for the rest of the evening. At Bistro Le SAM, from pre-dinner drinks until late into the night, sip on the wildly creative cocktails by inspired mixologists—an experience not to be missed. And why not stay for dinner? In the glass conservatory, your meal comes with a breathtaking view of the St. Lawrence River, majestically flowing towards the ocean.



#### Thé royal Royal Tea

★ À 14 h, c'est l'heure du thé au Dufferin: mignardises et scones frais du jour!

2 p.m. is tea time at the Dufferin: dainty pastries and freshly baked scones!

# STEAK AVENUE

TERRE | MER | COCKTAILS



[STEAKAVENUE.COM](http://STEAKAVENUE.COM)

# Une expérience de classe mondiale !



## A WORLD-CLASS EXPERIENCE!

Si vous êtes en quête d'une expérience culinaire qui allie raffinement et convivialité, ne cherchez plus : **STEAK AVENUE** a ouvert une toute nouvelle succursale en plein cœur du Vieux-Québec.

*If you're in search of a culinary experience that blends refinement and conviviality, look no further : **STEAK AVENUE** has opened a brand-new branch in the heart of Old Quebec.*



Le **STEAK AVENUE** Vieux-Québec vous offre l'expérience sophistiquée que vous méritez. Dès votre arrivée, vous serez accueillis par une atmosphère chaleureuse et élégante, dans un décor fusion qui marie à merveille la haute gastronomie et le charme incomparable du Vieux-Québec.

*The Old Quebec **STEAK AVENUE** offers you the sophisticated experience you deserve. From the moment you arrive, you'll be welcomed by a warm and elegant atmosphere, in a fusion decor that perfectly combines fine dining with the incomparable charm of Old Quebec.*

### LA QUALITÉ SUR TOUTE LA LIGNE

QUALITY ALL ACROSS THE BOARD

Commencez votre soirée avec notre impressionnante carte des vins, soigneusement sélectionnée pour accompagner à la perfection les viandes et les fruits de mer présents sur le menu.

Pour les amoureux du vin, **STEAK AVENUE** propose une carte des vins des Patrons : des importations privées uniques qui ne manqueront pas de vous épater.

Pour parfaire votre repas, un sommelier est toujours présent, prêt à vous conseiller sur le vin idéal pour sublimer chaque plat. Les amateurs de cocktails seront ravis de notre grande sélection de boissons et cocktails «Signature», confectionnés avec soin par nos talentueux membre du personnel.

*Start your evening with our impressive wine list, carefully selected to perfectly pair with the meats and seafood featured on the menu.*

*For wine lovers, **STEAK AVENUE** offers a unique wine list from the Patrons : exclusive private imports that are sure to impress. To complete your meal, a sommelier is always available, ready to recommend the ideal wine to enhance each dish.*

Cocktail enthusiasts will be delighted by our wide selection of drinks and "Signature" cocktails, crafted with care by our talented staff members.

### UN MENU D'EXCEPTION ET SUR MESURE

QUALITY ALL ACROSS THE BOARD

Dans cette toute nouvelle succursale **STEAK AVENUE**, vous découvrirez la même viande de qualité «Sterling Silver Prime» et le même service d'exception, auxquels vous avez l'habitude, mais sous un tout autre nouveau jour !

Notre carte présente de succulents steaks, des fruits de mer frais, telles que nos crevettes du Nord de l'Atlantique, ainsi que des options variées conçues pour satisfaire toutes les envies.

*In this brand-new **STEAK AVENUE** location, you'll find the same high-quality "Sterling Silver Prime" beef and the same exceptional service you're used to but presented in an entirely new light!*

*Our menu features delicious steaks, fresh seafood, such as our North Atlantic shrimp, as well as a variety of options designed to satisfy every craving.*

### UN SERVICE IMPECCABLE POUR TOUS

AN EXCEPTIONAL AND CUSTOMIZED MENU!

Le **STEAK AVENUE** Vieux-Québec se distingue également par ses expériences inoubliables. Parmi les incontournables, l'ouverture d'huîtres avec perles que vous pouvez demander lors d'occasions spéciales, un moment magique qui vous permettra de découvrir cette spécialité d'une manière unique.

De plus, pour les clients séjournant à l'Hôtel Le Priori, **STEAK AVENUE** offre un service aux chambres en soirée, pour un dîner privé dans le confort de votre chambre personnelle, avec toute la qualité du restaurant !

*The Old Quebec **STEAK AVENUE** also stands out for its unforgettable experiences. Among the must-try experiences is the oyster opening with pearls, available upon request for special occasions, a magical moment that lets you discover this specialty in a unique way.*

*And that's not all : for guests staying at the Hotel Le Priori, **STEAK AVENUE** offers evening room service, allowing for a private dinner in the comfort of your own room, with all the quality of the restaurant !*

### L'ART DE LA GASTRONOMIE AU CŒUR DU VIEUX-QUÉBEC

THE ART OF GASTRONOMY AT THE HEART OF OLD QUEBEC

**STEAK AVENUE** dans le Vieux-Québec n'est donc pas simplement un restaurant, c'est une véritable expérience gastronomique de classe mondiale. Avec son ambiance élégante, son menu raffiné et ses services exclusifs, le restaurant devient une destination incontournable pour tous ceux en quête de qualité, de plaisir et de découverte.

***STEAK AVENUE** in Old Quebec is not just a restaurant, it's a true world-class gastronomic experience. With its elegant atmosphere, refined menu, and exclusive services, the restaurant becomes an essential destination for anyone in search of quality, pleasure, and discovery.*



17, rue du Sault-au-Matelot, Québec (QC) G1K 3Y7

(418) 948-5333

RÉSERVATIONS EN LIGNE : [steakavenue.com](http://steakavenue.com)

Une variété de restaurants et un bar à cocktails au même endroit!

## UN CONCEPT UNIQUE AU QUÉBEC

Voyagez entre l'Europe, l'Asie et l'Amérique, sans quitter votre table!

**AMÉRICAIN · ASIATIQUE · FRANÇAIS · ITALIEN · STEAKHOUSE · MOYEN-ORIENT**

De l'entrée au dessert, chacun fait ses choix.



A selection of restaurants and a cocktail bar under one roof!

## A UNIQUE CONCEPT IN QUEBEC

Travel to Europe, Asia and America, while sitting at your table.

**AMERICAIN · ASIAN · FRENCH · ITALIAN · STEAKHOUSE · MIDDLE EAST**

From appetizer to dessert, everyone makes their choices.



# Plaisirs en famille *Family Fun*

Accueillante et sécuritaire, Québec a tout pour émerveiller petits et grands. Voici comment profiter au maximum des plaisirs de la ville en famille!  
Inviting and safe, Québec City is enchanting for all ages! Here are the best ways to enjoy the city with your family.



# Top 5 (non, 6!, non, 7!) des expériences à faire en famille (Wait, 6! No, 7!) family experiences

Difficile de trouver une activité  
qui plaira à tous les membres  
de la famille? Pas à Québec!

La preuve: on a demandé à des  
experts du sujet de se prononcer,  
et ils avaient même trop d'idées!

Struggling to find an activity that  
will make the whole family happy?

Not in Québec! We asked  
the experts (a.k.a. the kids), and  
they had *too many* great ideas!



## Le parc Jean-Béliveau et le Grand Marché Jean-Béliveau Park & Grand Marché

### LE CHOIX DE LÉON, 8 ANS

CHOSSEN BY LÉON, 8 YEARS OLD

«J'aime jouer dans le gros module du parc, et aussi dans les jeux d'eau!» Sa maman, Élise, souligne qu'une sortie n'est pas complète sans une petite crème molle au Grand Marché juste à côté.

"I love playing in the huge play structure at the park, and the splash pad too!" His mom, Élise, adds that no visit is complete without a soft-serve ice cream from the nearby Grand Marché.

## La Revanche, resto-pub ludique La Revanche, board game pub

### LE CHOIX DE GASPARD, 14 ¼ ANS

CHOSSEN BY GASPARD, 14 ¼ YEARS OLD

«J'aime y aller avec mon père pour tester des nouveaux jeux avant d'en acheter un. C'est cool, les animateurs viennent t'expliquer les règles et t'aider.» Gaspard tenait aussi à citer le parcours Arbraska Duchesnay, pour les ados qui aiment bouger et la beauté de la nature, surtout en automne. «Ouais, je pouvais pas me décider!»

"I like going with my dad to test out new board games before buying them. It's cool—the staff explain the rules and help you out!" Gaspard also wanted to mention Arbraska Duchesnay, which is perfect for teens who love adventure and the beauty of nature, especially in autumn. "Yeah, I just couldn't decide!"



Emeria, 7 ans,  
résidente  
ambassadrice  
Favourite of  
7-year-old Emeria,  
resident ambassador

## Aquarium du Québec

### LE CHOIX DE CLÉMENTINE, 10 ANS, ET PHILOMÈNE, 7 ANS

CHOSEN BY CLÉMENTINE, 10 YEARS OLD,  
AND PHILOMÈNE, 7 YEARS OLD

«Moi, c'est pour les poissons-clowns et les méduses!» «Moi, c'est pour le tunnel des créatures marines et le coffre aux trésors!» Les deux sirènes limouloises ont eu bien du mal à faire leur choix, car elles raffolent aussi de la Station de la Plage à la promenade Samuel-De Champlain, avec son sable et sa piscine infinie qui offre vue sur le fleuve!

"I love the clownfish and jellyfish!"  
"And I love the underwater tunnel and the treasure chest!" These two little mermaids had a hard time picking just one favourite spot—they also love the Station de la Plage at Promenade Samuel-De Champlain, with its sandy area and infinity pool overlooking the river.

## La plage Eau Claire, à Saint-Léonard-de-Portneuf Eau Claire Beach, Saint-Léonard-de-Portneuf

### LE CHOIX DE LOUISE, ALINE, MARGUERITE ET JEANNE, DE 3 À 10 ANS

CHOSEN BY LOUISE, ALINE, MARGUERITE,  
AND JEANNE (AGES 3-10)

Les parents de ce quatuor, Anne et Francis, adorent l'amener à la plage pour se dépenser. Jeanne: «J'aime l'eau et le parc à côté.» Aline: «On peut aller se baigner et manger au Ti-Oui en revenant.» Louise: «Je peux faire le ti-poisson, mais sans mettre la tête dans l'eau, hein.» Et Marguerite acquiesce!

Their parents, Anne and Francis, love bringing them here to burn off energy. Jeanne: "I love the water and the park next to it." Aline: "We can go swimming and eat at Ti-Oui on the way back!" Louise: "I can pretend to be a little fish... but without putting my head underwater, okay?" Marguerite nods in agreement.



Arbraska Duchesnay

# Tours guidés pour tous

## Guided tours for every visitor

On vous propose différents tours guidés pour découvrir Québec sous toutes ses facettes en compagnie d'experts en la matière.

Here's a selection of guided tours to help you learn about Québec City from every angle, with a highly capable chaperone.

### POUR LES GOURMANDS FOR FOODIES

La ville de Québec se découvre également par le ventre! Apportez votre appétit, vous en aurez bien besoin afin de vous imprégner de sa gastronomie et déguster le meilleur de son identité culinaire. Faites un tour des microbrasseries avec Broue-Tours, découvrez des restaurants du Vieux-Québec grâce à Local Québec Visites Gourmandes ou plutôt ceux de Grande Allée avec HQ Services touristiques.

You can also explore Québec City with your taste buds! Bring a hearty appetite. You'll need it as you fill up on the city's gastronomical pleasures and savour the best of its culinary identity. Tour microbreweries with Broue-Tours and discover the restaurants of Old Québec with Local Québec City Food Tours or those on Grande Allée with HQ Services touristiques.



### POUR LES FAMILLES FOR FAMILIES

Pour une soirée inusitée et particulièrement intrigante avec vos ados, on parcourt le Vieux-Québec à la lueur d'une lanterne dans une ambiance de meurtres et mystères avec Les Promenades fantômes ou Les Visites fantômes de Québec. Aussi, avec des guides incarnant des personnages d'époque aux longues capes et aux coiffes traditionnelles, les visites de Cicéronne Tours divertiront certainement les petits et grands.

For an original and highly intriguing evening with your teens, take to the streets of Old Québec by lantern light, shrouded in an aura of murder and mystery with Les Promenades fantômes / Walk with Ghosts or Ghost Tours of Québec. And Cicérone Tours' walks, guided by characters dressed in the long capes and traditional hairstyles of the olden days, will undoubtedly enthrall visitors of all ages.

### POUR LES SPORTIFS FOR SPORTY TYPES

Enfilez vos chaussures de marche: qu'ils soient historiques ou thématiques, plusieurs tours guidés à pied s'offrent à vous. Envie d'un défi plus cardio? Quelques compagnies proposent aussi des tours à vélo, dont Cyclo Services, Echo Sports Tours et Tuque & bicycle expériences. Quant à la compagnie Québec Aventure Tours, ses circuits peuvent se rendre à la chute Montmorency ou même jusqu'à Wendake. Pas envie de pédaler? Réservez un tour avec Québec Vélo-Taxi.

Lace up your walking shoes and choose from a host of historic and other themed guided walking tours. Want more cardio? Some companies also offer cycling tours; check out Cyclo Services, Echo Sports Tours and Tuque & bicycle expériences. Go along with Québec Aventure Tours, which has some tours that go all the way to Montmorency Falls and even Wendake. Don't feel like pedalling? Book a tour with Québec Vélo Taxi.

Laissez-vous tenter  
par notre menu chic et gourmand  
d'inspiration française



Let yourself be tempted  
by our chic and gourmet  
French-inspired menu

Situé dans l'hôtel DoubleTree by Hilton Quebec Resort  
avec vue sur Golf de La Faune

Located in the DoubleTree by Hilton Quebec Resort  
with a view on the golf course at Golf de La Faune

7900, rue Marigot  
Québec, QC G1G 6T8  
418 781-2988



# Dépaysement total à quelques minutes de la ville

## A total escape, just minutes from the city

L'île d'Orléans est parfaite pour une escapade d'une journée en famille. On y découvre une richesse culturelle, des plaisirs gourmands et de nombreuses activités extérieures, entre fleuve, ville et montagnes. Faites le plein et ouvrez grand les yeux!

Île d'Orléans is the perfect destination for a family day trip. Discover its rich culture, delicious local flavours, and a variety of outdoor activities, all set between the river, city, and mountains. Open your eyes wide and take it all in!



Saint-Pierre Le Vignoble

### Matinée: gourmandise et culture Morning: Gourmet delights and culture

Commencez la journée par une visite à la maison Cassis Monna & Filles, tout près du pont de l'Île-d'Orléans. Les enfants adoreront découvrir les champs de cassis et déguster des sorbets rafraîchissants. Poursuivez votre route sur le chemin Royal jusqu'au village de Sainte-Famille-de-l'Île-d'Orléans et visitez la Maison de nos Aïeux aménagée dans un ancien presbytère.

Start your day with a visit to Maison Cassis Monna & Filles, located near the Île d'Orléans bridge. The kids will love exploring the blackcurrant fields and tasting refreshing sorbets. Continue along Chemin Royal to the village of Sainte-Famille-de-l'Île-d'Orléans, where you can visit the Maison de nos Aïeux, a heritage museum set in a former presbytery.

### Midi: pique-nique et panoramas Midday: Picnic and scenic views

Direction Pub Le Mitan, annexé à la Microbrasserie de l'île d'Orléans, pour y déguster un burger et une tarte aux pommes de l'île. Maintenez ensuite le cap vers l'est pour atteindre la pointe de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans et sa tour d'observation construite en bois et qui s'élève à 20 m devant un panorama d'eau et de montagnes. Ou encore, prenez votre temps et attablez-vous dans un ancien moulin pour un succulent repas du terroir au Moulin Saint-Laurent avec le bruit de la cascade en trame de fond.

Head to Pub Le Mitan, beside the Microbrasserie de l'île d'Orléans, for a delicious burger and a slice of Île d'Orléans apple pie. Then, make your way east to Pointe de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans, where a 20-metre-high wooden observation tower offers breathtaking views of the river and surrounding mountains. Or if you prefer a more leisurely lunch, settle in at Moulin Saint-Laurent, an old mill-turned-restaurant, and enjoy a delicious local meal with the soothing sound of the waterfall as your backdrop.



Cassis Monna &amp; Filles



SANTÉ!  
CHEERS!



Bière de la Microbrasserie  
de l'île d'Orléans  
Microbrasserie  
de l'île d'Orléans beer

Une île où le terroir  
rencontre l'histoire.  
**On y va!**  
An island where terroir  
meets history. Let's go!

**Après-midi: histoire et saveurs locales**  
*Afternoon: History and local flavours*

Consacrez un peu de temps à l'autocueillette de petits fruits, fraises ou pommes, par exemple, selon la saison. Visitez un vignoble ou une cidrerie. Dirigez-vous ensuite vers le Parc maritime de Saint-Laurent, musée maritime où sont exposés d'anciens bateaux sur un vaste et magnifique terrain sur les berges du fleuve Saint-Laurent. Ouvert de juin à mi-octobre.

Spend some time fruit picking—strawberries or apples, for example, depending on the season. Visit a vineyard or cider house. Then, head to the Parc maritime de Saint-Laurent, an open-air maritime museum featuring historic boats set against the stunning backdrop of the St. Lawrence River. Open from June to mid-October.

**Fin de journée: douceurs et souvenirs**  
*Evening: Sweet treats and lasting memories*

Terminez cette journée par une pause gourmande à la Chocolaterie de l'Île d'Orléans à Sainte-Pétronille. Dégustez des douceurs artisanales et regardez les enfants s'amuser sur la grève devant un soleil qui descend lentement derrière la ville de Québec, juste en face. Scène photogénique!

Wrap up your day with a visit to Chocolaterie de l'Île d'Orléans in Sainte-Pétronille. Savour handcrafted sweets while the kids play on the beach, as the sun slowly sets behind Québec City just across the water—a picture-perfect ending to a beautiful day!

PUB  
BRITANNIQUE

dorsay

QUÉBEC  
CAN



LES MEILLEURES MOULES À QUÉBEC.  
THE BEST MUSSELS IN QUÉBEC.

DORSAYRESTAURANT.COM



# Magasinage Shopping

Des petits commerces de proximité ayant pignon sur rue aux grands centres commerciaux à la mode, votre virée magasinage prendra vite des airs de chasse aux trésors !

From small neighbourhood shops to large fashionable malls, your shopping spree will quickly turn into a treasure hunt!

# 6 BOUTIQUES POUR MAGASINER LOCAL À QUÉBEC

## 6 DESTINATIONS FOR A BUY-LOCAL EXPERIENCE

Lors de votre visite à Québec, ne manquez surtout pas ces boutiques remplies de petits trésors d'ici, empreintes de style et d'une signature qui leur est propre. On y déniche une foule de produits conçus ou fabriqués au Québec, que ce soit pour se vêtir ou décorer la maison. Bon magasinage!

When exploring Québec City, don't miss out on these shops filled with local gems, each with their own style and signature. You'll be able to find amazing products designed or made in Québec, from clothing to home decor.

### BOUTIQUE DES MÉTIERS D'ART DU QUÉBEC



Boutique des métiers d'art du Québec

Près du lieu historique de place Royale? On fait le plein d'art d'ici en s'arrêtant dans cette jolie boutique. Joaillerie, produits d'ébénisterie, maroquinerie: c'est l'occasion de se procurer un souvenir fabriqué avec soin et savoir-faire.

Close to historic site Place Royale? Head to this store for a great selection of local designs. From jewelry to woodwork to leather goods, everything is lovingly crafted and artfully displayed. It's the perfect place to find something to treat yourself.



Ivy Boutique

Article 721



### ARTICLE 721

#### BOUTIQUE IVY IVY BOUTIQUE

C'est à la boutique Ivy qu'on magasine pour une garde-robe digne de la mode d'ici. On s'assure d'y trouver des morceaux tout confort et des accessoires tendance de seconde main.

Ivy is always on the lookout for fresh new local finds. Browse for a selection of easy-to-wear fashion staples and trendy used accessories.

Si vous êtes dans Limoilou, visitez le petit univers éclectique d'Article 721 qui fait figure de pionnier en faisant briller les artistes et designers locaux. De la mode locale, des affiches, des bijoux et des soins pour le corps: il y en a pour tous les goûts et les styles.

If you're in Limoilou, make sure to visit the funky world of Article 721, a store that showcases Québec artists and designers. From local fashion to posters, jewelry, and body care, there's something for everyone here.



## ARTISANS CANADA

Cette boutique fait toute la place au savoir-faire des créateurs québécois et canadiens. Vêtements, accessoires, objets décoratifs: vous y trouverez assurément plusieurs coups de cœur.

This store is perfect to discover a wide variety of clothing, home decor, and accessories by Québec and Canadian creators. You'll surely find many favourites here!

### MARTINO

Les chaussures de Martino sont entièrement fabriquées à Québec, et ce, depuis plus de 60 ans. Produit phare de l'entreprise, le mocassin est la vedette de cette boutique du quartier Petit-Champlain. À absolument ramener à la maison!

Martino shoes have been made exclusively in Québec City for over 60 years. Step inside the light and bright store in the Petit-Champlain neighbourhood to see the company's flagship product, the moccasin. Best souvenir to bring home!

### LES PTITS MOSÜS

La mode enfantine est à l'honneur dans ce petit magasin tout doux du quartier Petit-Champlain. On y retrouve des vêtements unisexes et indémodables et des jouets qui embrassent des valeurs écoresponsables.

Cute fashion is displayed at Les ptits mosüs in the Petit-Champlain neighbourhood. It's a playful world of timeless, unisex children's clothing and toys with a focus on sustainability.



Artisans Canada

Les ptits mosüs

Martino

« La Librairie du Quartier est le lieu de prédilection quand vient le temps d'ajouter des ouvrages à votre pile de livres. »  
“The Librairie du Quartier is the go-to place in the neighbourhood when it comes to adding books to your library.”

— Toufic, Montcalm

# QUÉBEC ANIMÉ

## ACTIVITÉS | ÉVÉNEMENTS | SPECTACLES



**Consultez la programmation**  
*Check out activities and events*

VILLE DE  
QUÉBEC  
*l'accent*  
d'Amérique

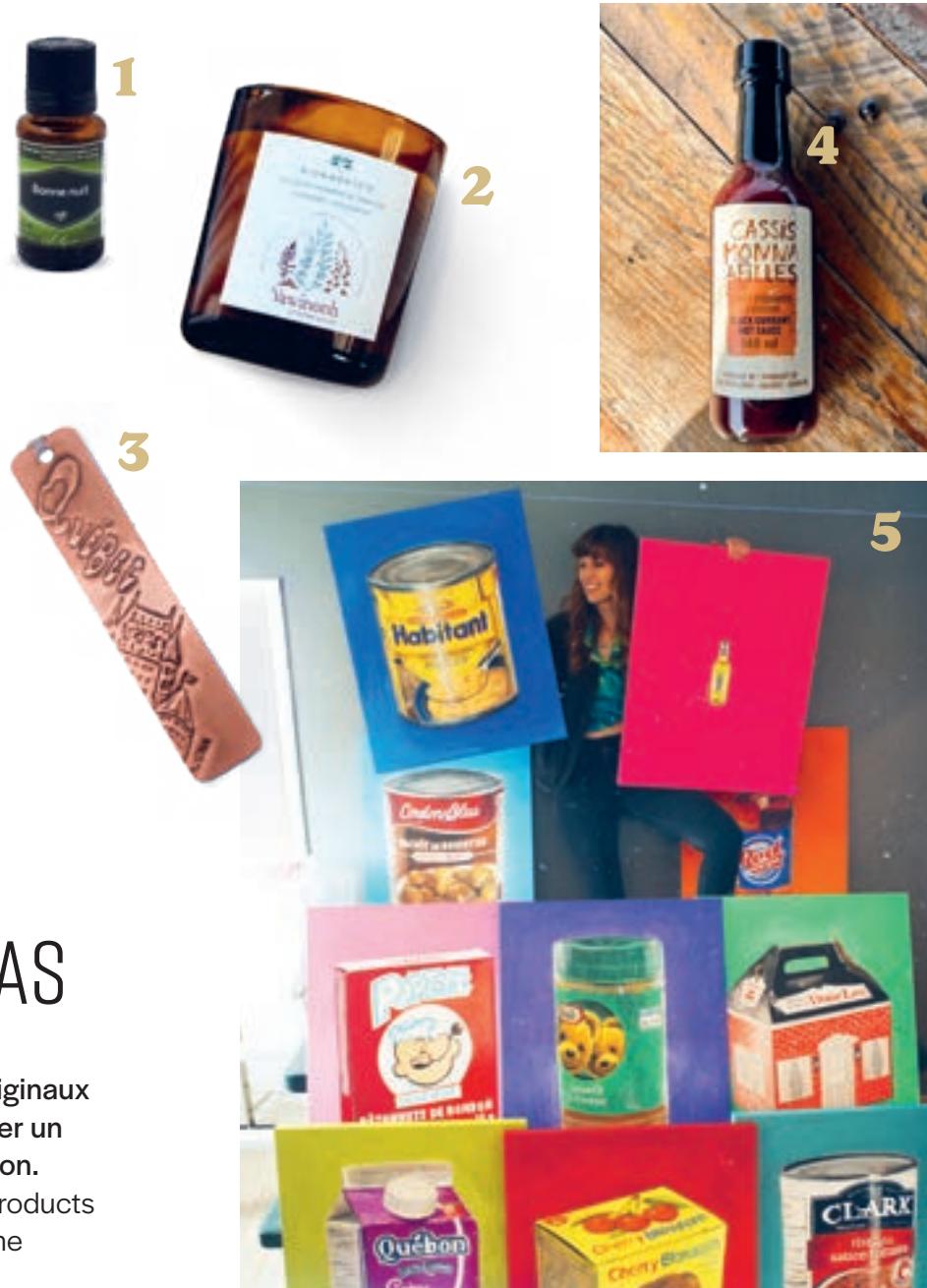


5

# IDÉES-CADEAUX PAS COMME LES AUTRES UNIQUE GIFT IDEAS

Voici cinq suggestions de produits originaux à glisser dans vos valises pour ramener un peu de la magie de Québec à la maison.

Here are five suggestions for original products to slip into your suitcase and bring home a little of the magic of Québec.



1

## APAISANTES SOOTHING

Impossible de résister aux parfums des huiles essentielles et brumes d'ambiance distillées avec soin par Aliksir, entreprise de Portneuf.

It's impossible to resist the fragrances of essential oils and room sprays carefully distilled by Aliksir, a company from Portneuf.

2

## ENVOÛTANTE ENCHANTING

Produite par Yawinonh, la chandelle Nionwentsio, qui porte le nom du territoire ancestral wendat, est pensée pour créer un moment de connexion, grâce à ses notes qui évoquent la forêt.

Produced by Yawinonh, the Nionwentsio candle—named after the ancestral Wendat territory—is designed to create a moment of connection, with notes that evoke the forest.

3

## ÉTONNANT SURPRISING

Ce marque-page résistera à tout, car il est fait de cuivre gravé à la main par Albert Gilles Cuivres d'art, à Château-Richer.

This bookmark will withstand anything, because it's handcrafted from engraved copper by Albert Gilles Cuivres d'art in Château-Richer.

4

## RELEVÉE SPICY

La réputation du cassis de l'île d'Orléans n'est plus à faire. On en mettrait partout... c'est pourquoi cette sauce piquante est indispensable!

Préparée par Cassis Monna & Filles à l'île d'Orléans.

The reputation of blackcurrants from Île d'Orléans is well established. They go with everything... which is why this hot sauce is a must! Made by Cassis Monna & Filles on Île d'Orléans.

5

## ICONIQUE ICONIC

Soupe aux pois, crème 35%, beurre d'arachides: l'artiste Chloé Lalancette peint des produits de tous les jours avec humour et tendresse.

Offert aux Trafiquants d'art à Limoilou.

Pea soup, 35% cream, peanut butter—artist Chloé Lalancette paints everyday products with humour and tenderness. Available at Trafiquants d'art in Limoilou.

# Bijou

SALON À COCKTAILS



DÉCOR UNIQUE  
PLATS À PARTAGER  
COCKTAILS CRÉATIFS

PLATES TO SHARE  
CREATIVE COCKTAILS  
COLORFUL SPEAKEASY

MUSIQUE LIVE • LIVE MUSIC

JEUDIS & DIMANCHES

THURSDAYS & SUNDAYS

DANS LE LOBBY DE

Monsieur Jean.



418 803-0645 | 2 PIERRE-OLIVIER-CHAUVEAU | [INFO@LEBIJOU.CA](mailto:INFO@LEBIJOU.CA)

RÉSERVER



BOOK

Quartiers Petit Champlain et Place-Royale

# BAIN DE CULTURE LOCALE

## DIVE INTO LOCAL CULTURE

Impossible de visiter le quartier Petit Champlain sans s'étirer le cou du côté de celui de Place-Royale, et vice versa. Voisins de palier, les deux sont à la fois historiques et résolument actuels et, surtout, de fiers ambassadeurs de la culture d'ici.

It's impossible to visit the Petit Champlain district without taking a peek around Place Royale, and vice versa. Both are at once historical and resolutely current—and above all, proud ambassadors of local culture.





## Gourmand à l'infini Endlessly gourmet

Les deux quartiers sont reconnus pour leurs savoureuses tables. Gâtez-vous!  
Both neighbourhoods are known for their delectable restaurant offerings. Treat yourself!

### Quartiers Petit Champlain et Place-Royale

**Envie de magasiner? Les 90 commerces du Petit Champlain et de Place-Royale regorgent de créations québécoises, de produits du terroir et d'accessoires mode.**

A taste for shopping? The 90 shops of Petit Champlain and Place Royale are brimming with local products and foods and fashion accessories.

On aime leurs rues de pavés où les piétons viennent nombreux profiter du charme patrimonial estival, une exposition artistique extérieure par-ci, un parc aménagé par-là, sans oublier la rue des parapluies. Au-delà des boutiques de mode et d'artisanat, les adresses gourmandes se multiplient.

Les deux endroits offrent une vitrine exceptionnelle aux créateurs québécois. Un vêtement fabriqué sur place chez Karkass, une chaussure de course locale chez Faux Mouvement, une poterie à la boutique Pot en Ciel, des trouvailles originales chez Créature Atelier, un souper au Bistro L'Orygine, une soirée culturelle au théâtre, toutes les raisons sont bonnes de nous visiter.

We love their cobblestone streets where pedestrians flock to enjoy the summer heritage charm—an outdoor art exhibition here, a cute park there, not to forget the Umbrella Alley. Beyond the fashion and artisan shops, there's an abundance of gourmet locales to explore.

Both places offer an exceptional showcase for Québec creators. Find handmade garments at Karkass, shoes made in Québec at Faux Mouvement, pottery at Pot en Ciel, original accessories at Créature Atelier, a dinner at Bistro L'Orygine, and a cultural evening at the theatre—all great reasons to visit us!

### Un saut dans l'histoire A leap into history

La rue du Petit-Champlain est une des plus anciennes artères commerciales en Amérique du Nord tandis que Place-Royale est le berceau de l'Amérique française. Rue du Petit-Champlain is one of the oldest commercial streets in North America, while Place Royale is the birthplace of French America.

### Des quartiers artistiques Artsy neighbourhoods

Découvrez les expositions inusitées chez EXMURO ainsi que des artistes et artisans notamment chez Le Sculpteur Flamand, à la Boutique métiers d'art et dans les galeries Chez l'Artiste et Douce Passion. Discover contemporary art exhibits at EXMURO, artists and craftspeople at Le Sculpteur Flamand, at the Métiers d'art boutique, and at galleries like Chez l'Artiste and Douce Passion.

# LAURIER QUÉBEC

La plus grande offre  
commerciale à Québec!

The largest selection of retailers in Quebec City!



détaillants / retailers

185 +



restaurants / restaurants

15 +

Best Buy, H&M, Levi's, Marshalls, Toys' R' Us, Old Navy, Sports Experts, Renaud-Bray, American Eagle, Walmart, WLKN, Forever 21...

Plusieurs sont situés dans une aire de restauration facile d'accès,  
idéale pour toute la famille.

Many are located in an easily accessible family-friendly food court.



Laurier Québec, votre destination magasinage !

Laurier Quebec, your shopping destination!

**LAURIER**  
QUÉBEC

2700, boul. Laurier, Québec, QC, G1V 2L8  
 [laurierquebec.com](http://laurierquebec.com) 804



# PLACE STE-FOY

L'unique destination  
haut de gamme à Québec!  
Quebec City's only high-end fashion destination!



détaillants / retailers

1 3 5 +



restaurants / restaurants

1 5 +

Et un cinéma!  
And a movie theatre!

Apple, Aritzia, Lululemon, Lacoste, Sephora, Simons, Zara,  
Birks (Rolex), BOSS, Nespresso, Rudsak, Frank and Oak...

Plusieurs sont situés dans une aire de restauration facile d'accès,  
idéale pour toute la famille.

Many are located in an easily accessible family-friendly food court.

3 Brasseurs, Bâton Rouge, Cochon Dingue, La Belle et la Bœuf,  
Iru Izakaya...



Découvrez nos prestigieuses marques exclusives !

Discover our exclusive prestigious brands!

2450, boul. Laurier, Québec, QC, G1V 2L1  
 [placestefoy.com](http://placestefoy.com)    804



# IL TEATRO

RISTORANTE

La plus belle terrasse du Vieux-Québec!  
The most beautiful outdoor in the city!



LE CAPITOLE

LE JOUR ET LA NUIT

972, RUE SAINT-JEAN, QUÉBEC (QUÉBEC) G1R 1R5 | 418 694.9996 | [LECAPITOLE.COM](http://LECAPITOLE.COM)



# C'est pratique

# Good to Know

Que vous soyez du genre à partir sur un coup de tête ou à planifier votre escapade pendant des mois, voici des infos pratiques pour votre visite chez nous.  
Whether you are the type to go on a whim or plan your getaway for months, here is some useful information for your stay here.

# Québec en rafale

## Québec City in a nutshell



**Le Fairmont Le Château Frontenac, qui surplombe la ville, est l'hôtel le plus photographié du monde!**  
Perched with an unimpeded view of the entire city, Fairmont Le Château Frontenac is the world's most photographed hotel!

**La plus vieille route carrossable au Canada, le Chemin du Roy, date de 1737 et traverse les plus beaux villages de la région de Portneuf.**

The Chemin du Roy (King's Road), built in 1737, is the oldest carriage road in Canada. It passes through the most beautiful towns in the Portneuf region.

**C'est ici que se trouve la seule porte sainte à l'extérieur de l'Europe.**  
The only Holy Door outside of Europe is located here.

### Haute-Ville ou Basse-Ville ?

Québec est divisée en deux parties, qui sont reliées par une trentaine d'escaliers. This city's two parts—Upper Town and Lower Town—are connected by some 30 staircases.

OUI !  
OUI !

**Fondée en 1608, Québec est la plus vieille ville francophone en Amérique du Nord.**

Founded in 1608, Québec City is the oldest francophone city in North America.

**En hiver, la ville héberge le seul Hôtel de Glace en Amérique du Nord.**

In winter, the city is home to the only ice hotel in North America.



**La réputation gastronomique de la ville n'est plus à faire, mais la poutine (frites, sauce brune et fromage en grains) en demeure le plat emblématique!**

Although the city's culinary reputation is firmly established, poutine (French fries, gravy, and cheese curds) is still its most emblematic dish!

**Impressionnant: le pont de Québec, inauguré en 1919, est le plus long pont cantilever au monde.**

Inaugurated in 1919, the Québec Bridge is the world's longest cantilever bridge.

KÉBEC!

**Québec est un mot algonquin signifiant « passage étroit ».**

Québec is an Algonquin word that means "where the river narrows."

### PETIT LEXIQUE AMUSANT FUN IN FRENCH

#### Blé d'inde Corn

Du maïs, tout simplement! Québec way to say "corn."

#### Dépanneur Convenience store

Commerce de quartier avec des produits alimentaires de base, des bonbons et de la bière. Neighbourhood store selling pantry staples, candy, and beer.

#### Dîner Lunch

Le repas du midi; le soir, c'est le souper. The midday meal. Souper is the evening meal.

#### Magasiner Shop

Faire ses courses, aller dans les magasins. Run errands, go shopping in stores.

#### Costume de bain Swimsuit

Ici, le maillot de bain se transforme en costume. A swimsuit, as simple as that.



### LE SAVIEZ-VOUS ?

Did you know...

**Québec est la seule ville fortifiée au nord du Mexique.**

**Ses fortifications sont si bien conservées que le Vieux-Québec a été inscrit comme joyau du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1985, il y a 40 ans.**

Québec City is the only walled city north of Mexico.

The fortifications have withstood the test of time so well that Old Québec was listed as a UNESCO World Heritage site 40 years ago.



# Se déplacer Getting around

Que ce soit à pied, en transport en commun ou en navette touristique, il existe plusieurs possibilités de se déplacer et de visiter les attractions de la région de façon responsable. Vous prévoyez vous rendre au centre-ville en voiture ? Des stationnements publics et bornes de recharge sont à votre disposition.

Whether on foot, by public transit, or by tourist shuttle, there are several eco-friendly ways to get around and visit the region's attractions. Planning on taking your car into town? Public parking lots and charging stations are available in town.

## Traversier Ferry

Le traversier entre Québec et Lévis est en service tous les jours, toute l'année. Départs aux 30 minutes le jour, aux heures le soir.

The ferry links Québec City and Lévis 7 days a week, 365 days a year. It sails on the hour and half hour during the day and every hour at night.

## Location de voiture Car rental

Vous désirez louer une voiture? Plusieurs compagnies offrent ce service dans la région de Québec.

Many companies offer rental car services in the Québec City area.

## Taxis

Les taxis de la région de Québec sont identifiés par un petit dôme sur le toit. Il suffit de téléphoner à l'une des compagnies de taxi qui enverra une voiture ou à faire la demande auprès du personnel de votre hôtel.

Taxis in Québec City can be identified by the sign on their roofs. There are several companies. Call one of them and they will send a car, or ask your hotel staff.

## Vélo Bike

Plusieurs pistes cyclables permettent de se déplacer facilement en vélo dans toute la ville. àVélo, le service de vélopartage à assistance électrique, offre la location de vélos, disponibles à 30 stations. Téléchargez l'application àVélo pour planifier vos déplacements.

Several bike paths make it easy to get around the city by bike. àVélo, an electric-assisted bike-sharing service, offers bikes for rent at 30 stations. Download the àVélo app to plan your trips.

## Réseau d'autobus RTC RTC bus service

Le RTC assure le transport collectif à Québec, au coût de 3,75\$ par aller (monnaie exacte). Différents tarifs pour plusieurs passages sont aussi disponibles. Téléchargez les applications RTC Nomade pour les horaires et RTC Paiement pour l'achat de vos passes.

The RTC provides public transport in Québec City, at a cost of \$3.75 per trip (exact change). Different fares for several types of passes are also available. Download the apps RTC Nomade for timetables and RTC Paiement to purchase your tickets.

## Transport de et vers l'aéroport Transport to and from the airport

### Autobus (RTC) RTC buses

Les parcours 76 et 80 relient l'aéroport avec les gares d'autocars et de trains de Sainte-Foy ainsi que le centre-ville (secteur Saint-Roch), ce qui rend possibles des correspondances avec les parcours Métrobus 800 et 801. Départs toutes les 30 minutes, tous les jours.

Routes 76 and 80 connect the airport to the bus and train stations in Sainte-Foy and downtown (Saint-Roch neighbourhood), with connections to the 800 and 801 Métrobus routes. Departures are every 30 minutes, every day.

### Taxi

Le trajet en taxi entre l'Aéroport international Jean-Lesage et le centre-ville bénéficie d'un tarif fixe de jour, soit 41,40\$.

The taxi fare, during the day, between Jean-Lesage International Airport and the city centre is a flat \$41.40.

**VRROUM!**

## RENDEZ-VOUS HIVERNAL SEE YOU NEXT WINTER

Les rayons du soleil sont plus qu'agréables en été, mais lorsqu'ils se reflètent sur la douce neige de l'hiver, c'est encore plus impressionnant! Avec notre prochain numéro hivernal, découvrez la féerie qui englobe la ville lorsqu'elle se couvre de son manteau blanc.

The sunrays in summer are very pleasant, but when they are reflected by the soft snow during wintertime, it's even more impressive! In our next winter issue, discover the magic that surrounds the city when it covers itself with an enchanting white coat.



Pour toutes les façons  
de se déplacer de  
façon écoresponsable  
dans la région, balayez  
ce code QR.

Scan this QR code for all  
the eco-friendly ways to get  
around our region.

# Ville de Québec

Québec City

SAINTE-FOY  
SILLERY  
CAP-ROUGE



**JOUPS  
FÉRIÉS  
STATUTORY  
HOLIDAYS**

**JOUR DE L'AN**  
NEW YEAR'S DAY  
1<sup>er</sup> janvier  
January 1

**VENDREDI SAINT**  
GOOD FRIDAY  
Mars ou avril  
March or April

**LUNDI DE PÂQUES**  
EASTER MONDAY  
Mars ou avril  
March or April

**JOURNÉE NATIONALE  
DES PATRIOTES /  
FÊTE DE LA REINE**  
VICTORIA DAY  
Avant-dernier lundi de mai  
Second to last Monday in May

**FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC**  
QUÉBEC NATIONAL HOLIDAY  
24 juin  
June 24

**FÊTE DU CANADA**  
CANADA DAY  
1<sup>er</sup> juillet  
July 1

**FÊTE DU TRAVAIL**  
LABOUR DAY  
1<sup>er</sup> lundi de septembre  
First Monday in September

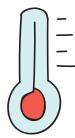
**ACTION DE GRÂCE**  
THANKSGIVING  
2<sup>e</sup> lundi d'octobre  
Second Monday in October

**NOËL**  
CHRISTMAS  
25 décembre  
December 25





## TEMPÉRATURES MOYENNES EN DEGRÉS CELSIUS AVERAGE TEMPERATURES IN DEGREES CELSIUS



	Max.	Min.
Janvier January	-8	-18
Février February	-6	-16
Mars March	0	-9
Avril April	8	-1
Mai May	17	5
Juin June	22	11
Juillet July	25	14
24	13	
Septembre September	18	8
Octobre October	11	2
Novembre November	3	-4
Décembre December	-4	-13

## INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

### Langue

#### Language

Le français est la langue officielle du Québec, mais l'anglais est couramment parlé dans les lieux touristiques.

French is the official language of the province of Québec, but English is widely spoken in tourist areas.

### Internet

La ville est dotée de plusieurs points d'accès à Internet gratuits grâce à ZAP Québec.

Québec City has several free Internet access points through ZAP Québec.

### Pourboire

#### Tipping

Dans les restaurants, bars et taxis, il est de mise de laisser un pourboire de 15% du montant de la facture avant taxes. Customers are expected to leave 15% of the total, before taxes, as a tip in restaurants, bars, and taxis.

### Taxes

#### Tax

Au Québec, il existe 2 types de taxes: la TPS de 5% et la TVQ de 9,975%. La plupart des prix affichés n'incluent pas les taxes. There are two types of sales tax in Québec: the 5% federal goods and services tax (GST/TPS) and the 9.975% provincial sales tax (PST/TVQ). Most prices are displayed without the taxes.

### Loi antitabac

#### Tobacco Control Act

La loi antitabac interdit de fumer (tabac, cigarette électronique et cannabis) dans tous les établissements publics incluant les bars, les restaurants et les terrasses.

The Tobacco Control Act prohibits smoking (tobacco, cannabis, and electronic cigarettes) in all public establishments including in bars and restaurants and on patios.

### Cannabis

Le cannabis est légal au Québec et l'âge pour en consommer est 21 ans. Il est interdit d'en consommer dans une rue ou un endroit public.

Cannabis is legal in the province of Québec for consumers aged 21 or over. Using cannabis in the street or in public areas is prohibited.

### Alcool

#### Alcohol

L'âge légal pour la consommation d'alcool est fixé à 18 ans. SAQ, dépanneurs et épiceries sont les principaux points de vente.

The legal age to drink alcohol is 18. Alcohol is sold at SAQ stores, convenience stores, and grocery stores.

### Urgence

#### Emergencies

En cas d'urgence, composez le 911 (police, ambulance, pompiers). In case of emergency, dial 911 (police, ambulance, fire).





## VISION FLUVIALE RIVER VIEW

On aime se rendre sur la rive sud avec le traversier, qu'on prend à pied pour admirer la vue à partir du fleuve. We enjoy going to the south shore on the ferry, which we board on foot to admire the view from the river.

D'abord, on mise sur les transports en commun et actifs: en prenant le bus du Réseau de transport de la Capitale, ou en profitant de la navette pour se rendre à différentes attractions (au revoir, stationnement payant!). On se promène dans les jolies rues de la ville pour découvrir les quartiers centraux sans la voiture. On profite encore plus de la ville de cette façon!

Ensuite, on met au menu les produits locaux en visitant les marchés publics de la ville, par exemple le Grand Marché de Québec qui rassemble plusieurs producteurs. En consommant l'une des délicieuses bières brassées en ville dans une microbrasserie ou en dégustant un repas dans un resto misant sur l'approvisionnement de proximité, comme Chez Boulay, Légende, Arentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Champlain et tant d'autres encore, vous encouragez tout un système local.

On peut aussi faire des choix plus durables, comme préférer les commerces indépendants, minimiser les emballages de plastique et faire la tournée des marchés d'artisans et boutiques d'artistes pour choisir des cadeaux et souvenirs de qualité.

Enfin, on adopte de bonnes habitudes écolos: on traîne sa bouteille d'eau et sa tasse à café réutilisable, que les commerçants remplissent avec plaisir, et on ne part jamais sans son sac réutilisable pour les emplettes!

First of all, you can rely on public and active transport: take the Réseau de transport de la Capitale bus or use the shuttle to get to different attractions (say goodbye to paid parking!). Take a walk through the pretty streets to discover central neighbourhoods without a car. You'll get so much more out of the city this way!

Next, put local products on the menu by visiting the city's public markets, for example the Grand Marché de Québec, which brings together several producers. When you drink one of the delicious beers brewed right here in one of the city's microbreweries or enjoy a meal in a restaurant focused on local products such as Chez Boulay, Légende, Arentours, Le Clocher Penché, Buvette Scott, Ogari San, Bistro Hortus, Le Vivoir, Chez Muffy, ARVI, Don Végane, Champlain, and so many others—you encourage a whole local system.

You can also make more sustainable choices, such as choosing independent retailers, minimizing plastic packaging, and taking a tour of artisan markets and artists' shops to choose quality gifts and souvenirs.

Finally, adopt good green habits: bring a reusable water bottle and coffee mug—shopkeepers will be happy to fill them—and never leave home without a reusable bag for your purchases!

# S'ÉVADER DE FAÇON RESPONSABLE ECO-FRIENDLY GETAWAY

Voyager durablement à Québec, c'est plus que possible! Sustainable travel is more than possible in Québec City!

# Explorez Québec, de quartier en quartier.

Explore Québec City, one neighbourhood at a time.



Découvrez les bonnes adresses  
des quartiers voisins.

Discover the best addresses and nearby neighbourhoods.

Québec  
l'accent  
d'Amérique

# 5 incontournables selon Clemens Schuldt

## Clemens Schuldt's 5 favourites

D'origine allemande, le directeur musical de l'Orchestre symphonique de Québec est déjà un habitué de sa ville d'adoption! Originally from Germany, the music director of the Orchestre symphonique de Québec is perfectly familiar with his adopted city!



Pour voir la vidéo,  
balayez le code QR!  
*Scan this QR code to see  
the video! (In French only).*



1

### Café Olive

«Chaque matin, j'y vais pour mon café. Le proprio, Sami, est devenu un ami. Il connaît tout le monde! C'est l'endroit idéal pour passer un bon moment en bonne compagnie.»  
“I go there every morning for coffee. The owner, Sami, has become a friend. He knows everyone! It's a great spot to spend time in good company.”

2

### Plaines d'Abraham The Plains of Abraham

«Après une répétition, j'aime aller me promener sur les plaines, près d'où je vis. Quelle vue incroyable!»  
“After rehearsal, I like to go walking on the Plains, near where I live. What an incredible view!”

3

### Pub Nelligan

«C'est mon bar préféré. Il y a de la musique live et, en arrière, une pièce pour jouer au foosball (babyfoot). C'est génial pour décrocher après un concert.»  
“This is my favourite bar. There's live music and a room in the back to play foosball. It's a great way to clear my head after a concert.”

4

### Tora-Ya Ramen

«Je suis un peu addict aux ramens et, selon moi, ce sont ceux du Tora-Ya qui sont les meilleurs! Je commande toujours le bol miso avec de l'huile piquante.»  
“I'm slightly addicted to ramen, and, in my opinion, Tora-Ya has the best ramen around! I always order the miso bowl with hot sauce.”

5

### Le Clan

«Je commence à connaître le chef, Stéphane Modat, et aller à son resto, c'est comme un happening. Le lieu est une œuvre d'art!»  
“I'm starting to get to know Chef Stéphane Modat. Going to his restaurant is an experience. The place is a work of art!”

ashton®

# POUTINE



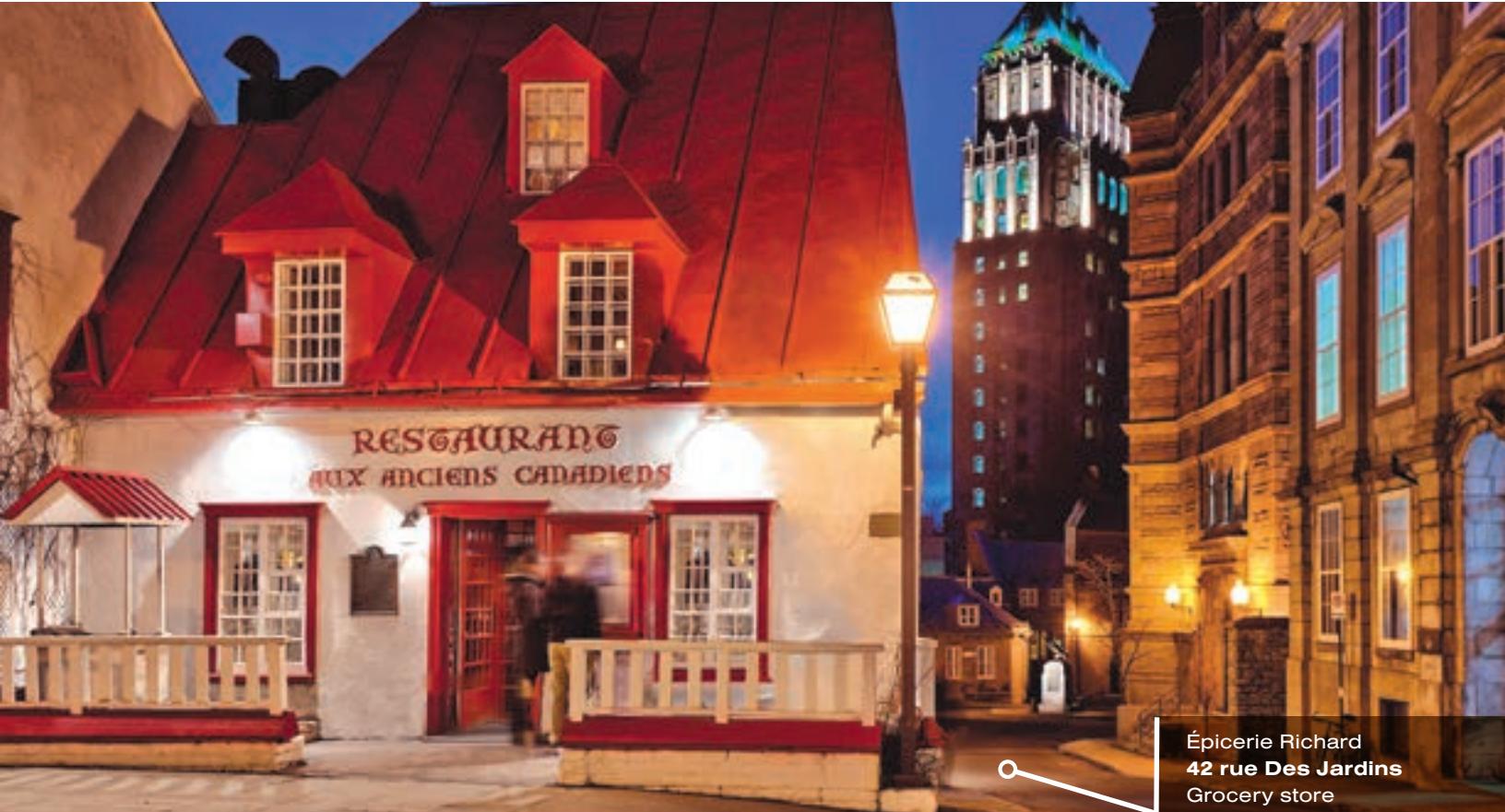
22 SUCCURSALES À QUÉBEC.  
22 LOCATIONS IN QUEBEC CITY.



COMMANDER  
MAINTENANT  
ORDER NOW

*aux*  
**Anciens Canadiens**  
RESTAURANT

ACCUEILLANT DEPUIS 1675 A WELCOMING HOME SINCE 1675



Épicerie Richard  
42 rue Des Jardins  
Grocery store



Découvrez les parfums  
et l'authenticité de la cuisine québécoise  
Dans l'ambiance chaleureuse  
d'une maison ancestrale

Come savour authentic quebec cuisine

34, rue Saint-Louis, Vieux-Québec | T 418 692.1627  
[www.auxancienscanadiens.qc.ca](http://www.auxancienscanadiens.qc.ca)

À deux pas du Château Frontenac  
Just steps away from Fairmont Le Château Frontenac

